

renfc  
resap

STRENGTHENING THE NETWORK  
OF PROTECTED AREAS IN THE GUIANAS



LIVING CULTURAL HERITAGE

PATRIMOINES CULTURELS

LEVEND CULTUREEL ERFGOED

This document is available in 3 languages: French, English and Dutch.

It should be cited as follows :

« *D. Jafferally & A. Fraïtes, An overview on the transmission of living cultural heritage in the protected areas of Guyana, Suriname and French Guiana. Rémire-Montjoly, Parc amazonien de Guyane, 2021, 164 pages* »

Dit document is beschikbaar in 3 talen: Frans, Engels en Nederlands.

Moet het als volgt worden geciteerd :

« *D. Jafferally & A. Fraïtes, Een overzicht van de overdracht van levend cultureel erfgoed in de beschermde gebieden van de Guyana, Suriname en Frans-Guyana. Rémire-Montjoly, Parc amazonien de Guyane, 2021, 164 pages* »

Ce document est décliné en 3 langues : Français, Anglais, Néerlandais.

Il doit être cité comme suit :

« *D. Jafferally & A. Fraïtes, Synthèse sur la transmission du patrimoine culturel vivant dans les aires protégées du Guyana, Suriname et Guyane française. Rémire-Montjoly, Parc amazonien de Guyane, 2021, 164 pages* »



## RENFORESAP PROJECT

Support the sustainable and respectful development of protected areas of the Guiana Shield

Renforesap: Strengthening the network of protected areas in the Guiana shield and their contributions to sustainable development respectful of local cultures, values and lifestyles.

A project being implemented by the French Guiana Amazonian Park, the Protected Areas Commission of Guyana, the Ministry of Regional Development and Sport, the Ministry of Land Policy and Forest Management of Suriname and with the support from international nature conservation organizations working in the region.

The project's aim is to strengthen the resilience of the forests of the Guiana Shield and the livelihoods of local populations, in a context of increasing climate change impacts on the region's ecosystems. Its overall objective is to reinforce the capacity of protected or conservation areas so they can meet the common challenges they face.

RENFORESAP provides continuity with regional initiatives (Guyana Shield Facility), the Integration of the Amazon Biome Protected Areas (EU project IAPA), the network of protected areas in South America (REDFORQUES) and the mobilization of protected areas and carbon finance (REDD +) in national and regional strategies for climate change.

## RENFORESAP-PROJECT

Duurzame en respectvolle ontwikkeling van beschermde gebieden in het Guianaschild ondersteunen

Renforesap: het netwerk van beschermde gebieden in het Guianaschild en hun bijdragen aan duurzame ontwikkeling met respect voor lokale culturen, waarden en manieren van leven versterken.

Een project dat wordt geïmplementeerd door het Nationaal Park Frans-Guyana, de Protected Areas Commission van Guyana, het ministerie voor regionale ontwikkeling en sport, het ministerie voor grondbeleid en bosbeheer van Suriname en de steun van internationale natuurbeschermingsorganisaties die in de regio actief zijn.

Het project is gericht op het opbouwen van veerkracht van het bosmassief van het Guyanaschild en van het bij te dragen tot duurzame lokale ontwikkeling, in de context van de klimaatverandering. De algemene doelstelling is om de capaciteit van het management van de (beschermde) natuurgebieden te versterken om opgewassen te zijn tegen gemeenschappelijke uitdagingen waarmee ze te maken hebben.

RENFORESAP is een continuüm met regionale initiatieven (Guyanaschild-faciliteit), integratie van beschermde gebieden in het Amazonebekken (EU-project IAPA), netwerken tussen beschermde gebieden in Zuid-Amerika (REDFORQUES) en mobilisering van beschermde gebieden en koolstoffinanciering (REDD +) in nationale en regionale strategieën voor klimaatverandering.

## PROJET RENFORESAP

Favoriser un développement durable et respectueux des aires protégées du Plateau des Guyanes

Renforesap : Renforcer le réseau des aires protégées du plateau des Guyanes et leurs contributions à un développement local durable et respectueux des cultures et des modes de vie en site amazonien isolé.

Un projet porté par le Parc amazonien de Guyane, la Commission des Aires protégées du Guyana, le ministère du Développement régional et du Sport, le ministère de la Politique foncière et de la Gestion forestière du Suriname, avec le soutien des organisations régionales œuvrant pour la conservation de la nature.

Le projet a pour but de renforcer la résilience du massif forestier du plateau des Guyanes et de contribuer à un développement local durable, dans un contexte de changement climatique. Son objectif général est d'améliorer la capacité des aires protégées à répondre aux défis communs qu'elles rencontrent.

RENFORESAPRENFORESAP s'inscrit dans la continuité d'initiatives régionales telles que le Guiana Shield Facility (GSF), le Réseau des Aires Protégées d'Amérique du Sud (REDFORQUES), la mobilisation des aires protégées et le financement carbone (REDD+) dans les stratégies nationales et régionales contre le changement climatique.

# PREPARATION OF THIS DOCUMENT

## Context

This document is one of the final deliverables of the RENFORESAP project. The consultants for each of the four themes were selected based on their expertise and experience in the area of concern. As far as possible, they were encouraged to participate in the corresponding regional workshop so as to have a better understanding of the subject in its regional context and to meet stakeholders from the three partner countries. Each consultant received support from contact persons in each country who provided available documents, relevant contacts and insights on the theme.

## Limitations

Each consultant was confronted with certain obstacles during the preparation of this deliverable, in particular due to the elections held in early 2020 in Guyana and Suriname as well as delays in the transitions to the new governments. Additionally, the health crisis linked to the COVID-19 pandemic compromised most of the field work that had been identified in the work plans. Finally, the language barrier and, consequently, communicating and transmitting documents between the three territories, were also difficulties encountered by the consultants.

*The appendices to this document are available via the following link [www.renforesap.com](http://www.renforesap.com) under the heading "Thematic Overviews"*

# VOORBEREIDING VAN DIT DOCUMENT

## Context

Dit document is één van de af te leveren definitieve producten van het RENFORESAP-project. De consultants voor elk van de vier thema's werden geselecteerd op basis van hun expertise en ervaring in het betreffende onderwerp. Voor zover mogelijk werden zij aangemoedigd om deel te nemen aan de bijbehorende regionale workshop, om een beter begrip te krijgen van het onderwerp in zijn regionale context en betrokkenen uit de drie partnerlanden te ontmoeten. Elke consultant werd ondersteund door contactpersonen in elk land, die beschikbare documenten, relevante contacten en inzichten over het thema aanleverde.

## Beperkingen

Elke consultant kreeg tijdens de voorbereiding van dit document te maken met bepaalde obstakels, vooral door de verkiezingen die begin 2020 in Guyana en Suriname werden gehouden en vertragingen in de overdrachten aan de nieuwe regeringen. Bovendien bracht de gezondheids crisis in verband met de covid-19-pandemie het meeste veldwerk in gevaar dat in de actieplannen geïdentificeerd was. Uiteindelijk vormden ook de taalbarrière en dientengevolge de communicatie en overdracht van documenten tussen de drie gebieden problemen voor de consultants.

*De bijlagen bij dit document zijn beschikbaar via de volgende link [www.renforesap.com](http://www.renforesap.com) in de rubriek « Thematic Overviews»*

# ELABORATION DE CE DOCUMENT

## Contexte

Ce document fait partie des livrables finaux du projet RENFORESAP. Les consultants, pour chacune des quatre thématiques, ont été sélectionnés en fonction de leur expertise et de leur expérience dans le domaine concerné. Dans la mesure du possible, ils ont été encouragés à participer à l'atelier régional correspondant afin d'avoir une meilleure compréhension du sujet dans son contexte régional et de rencontrer les parties prenantes des trois pays partenaires. Chaque consultant a bénéficié du soutien de personnes ressources dans les trois pays qui ont fourni les documents disponibles, les contacts pertinents et les connaissances sur la thématique.

## Limites

Les consultants ont rencontré quelques obstacles pendant l'élaboration de la synthèse, notamment en raison des élections tenues en début d'année 2020 au Guyana et au Suriname, ainsi qu'au délai de mise en place des nouveaux gouvernements. Par ailleurs, la crise sanitaire liée au Covid 19 a compromis certains travaux de terrain qui avaient été identifiés dans les plans de travail. La barrière de la langue et, par conséquent, la communication et transmission des documents entre les trois territoires, fait également partie des difficultés rencontrées.

*Les annexes de ce document sont disponibles via le lien suivant : [www.renforesap.com](http://www.renforesap.com) dans la rubrique « Thematic Overviews »*



## Methodology

Active participation in the regional workshop on the theme of concern – meeting with key stakeholders

Review of legal documents, strategic reports & international conventions

Interviews with representatives & regional stakeholders of the 3 partner countries – Online surveys

Analysis of Strengths, Weaknesses, Opportunities & Threats

## Methodologie

Actieve deelname in de regionale workshop over het betreffende thema - ontmoetingen met de belangrijkste betrokkenen

Doornemen van juridische documenten, strategische rapporten en internationale conventies

Interviews met vertegenwoordigers en regionale betrokkenen van de drie partnerlanden - online enquêtes

Analyse van sterke en zwakke punten, kansen en bedreigingen

## Méthodologie

Participation à l'atelier régional sur la thématique concernée - rencontre avec les acteurs clés

Etude des documents législatifs, des rapports stratégiques et des conventions internationales

Entretien avec les représentants et acteurs régionaux des 3 pays partenaires. Questionnaire en ligne

Analyse des atouts, faiblesses, opportunités et menaces





Herbert  
Hosoda

# TABLE OF CONTENTS

## THE PROTECTED AREAS OF THE GUIANA SHIELD 6

Governance of the protected areas  
of Guyana 8

Governance of the protected areas  
of Suriname 10

Governance of the protected areas  
of French Guiana 12

## PROTECTED AREAS AND LOCAL COMMUNITIES 15

How to ensure transmission of living cultural  
heritage? 15

What is at stake at the global level  
and what are the links with international  
conventions ? 17

## COUNTRY'S OVERVIEW 19

Identity card of the populations 19

Implementation of international conventions  
into local legislation 20

Implementation of international conventions  
into local legislation - Guyana 22

Implementation of international conventions  
into local legislation - Suriname 24

Implementation of international conventions  
into local legislation - French Guiana 26

## DRAWING INSPIRATION FROM THE PARTNERS ! 29

Sharing experiences 29

Projects in French Guiana 30

Projects in Guyana 32

Projects in Suriname 34

## COLLABORATING ! 37

Solutions to gaps and challenges 37

Attempts to preserve living cultural heritage 38

The Theory of Change 39

Executing the Theory of Change 40

## TAKING ACTION ? 43

Traditional knowledge-based action plan 43

Challenges & Solutions 44

## ADVOCATING FOR MULTINATIONAL COOPERATION 49

## PORTFOLIO 142

## BIBLIOGRAPHY 156

## ACRONYMS 158

## ACKNOWLEDGEMENTS 160

## THE RENFORESAP TEAM 161





**T**he RENFORESAP project responds to a need for cooperation. RENFORESAP is a **multi-stakeholder and transnational project** promoted by the **protected area managers of French Guiana, Suriname and Guyana**. The three territories constitute the sub-region of the Guianas. The project runs for **three years** (2018-2021) with the aim of **strengthening the resilience of the forests of the Guiana Shield and the livelihoods of local populations**, in a context of increasing climate change impacts on the region's ecosystems. Its overall objective is to **reinforce the capacity of protected or conservation areas** so they can meet the common challenges they face.

## What are protected areas?

*“geographically defined areas, which are governed and managed in ways that achieve positive and sustained long-term outcomes for the in-situ conservation of biodiversity, with associated ecosystem functions and services and where applicable, cultural, spiritual, socio-economic, and other locally relevant values” (CBD, 2018).*

## THE PROTECTED AREAS of the Guiana Shield

**The Guiana Shield is a 1.7-billion-year-old Precambrian geological formation.** It is located in the north-eastern South America that forms a portion of the northern coast. It underlies Guyana, Suriname and French Guiana, as well as parts of Venezuela, Colombia and Brazil.

**With its high level of biodiversity,** it provides important ecological services and resilience against climate change.

The Guiana Shield contains **one of the largest unspoiled rainforests in the world,** which delivers important ecosystem services to the region and globally (climate regulation and building climate resilience, supporting hydrological cycles, sequestration of several hundred billion tons of carbon), and harbors a unique natural and human heritage.

Maintaining this ecosystem of global importance depends on a balance between sustainable use of its resources, transformation of certain areas, creating new conservation areas, respecting local heritage, cultures and lifestyles, as well as awareness and strengthening of institutions. **Protected areas, covering a total of nearly a third of the Guiana Shield, are an important tool to achieve this balance.**

Furthermore, in line with the Aichi Biodiversity Targets, countries of the Guiana Shield are pursuing policies within the framework of the Convention on Biological Diversity, which emphasizes the importance of establishing biodiversity corridors to avoid landscape fragmentation and loss of species and habitats for biodiversity. **Cooperation among the countries is required to pursue and achieve this worthwhile objective.**

The usefulness of increased dialogue and technical cooperation between the protected areas of the Guiana Shield is well recognized and shared by all PA managers in the region and support organizations.

The geographic scope encompasses actors who have always been limited by barriers of national borders, languages, and institutions. This project thus represents an opportunity and an important transnational innovation. **The usual difficulties (including diplomatic ones) are solved through RENFORESAP by focusing the dialogue on an essentially technical one, at the level of the protected area managers.**



## The RENFORESAP project

### 4 THEMATIC OVERVIEWS

on how best to support local development in isolated areas in terms of :

- ecotourism development
- participatory science for the sustainable management of natural resources in the Amazon
- strategies to fight the threats from illegal gold mining
- transmission of living cultural heritage

### 3 COUNTRIES

This project is being implemented by the protected areas' managers of Suriname, Guyana and French Guiana

### 3 YEARS

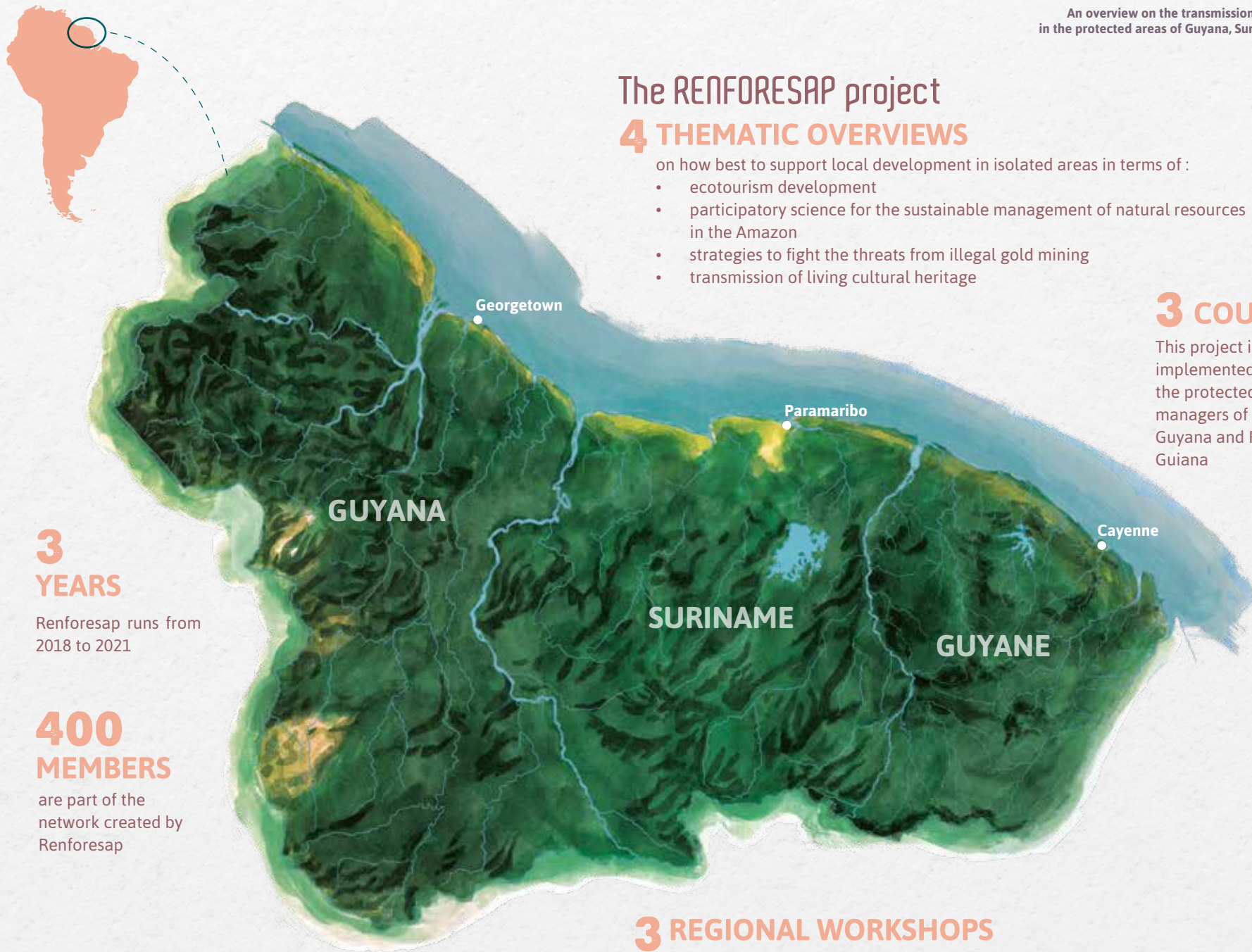
Renforesap runs from 2018 to 2021

### 400 MEMBERS

are part of the network created by Renforesap

### 3 REGIONAL WORKSHOPS

Each gathering more than sixty participants from the three countries, were organized. Four other regional meetings also allowed partners to discuss on the project, in addition to the visit's exchanges in the three countries to meet the key stakeholders



# GUYANA

Guyana



**5** PROTECTED AREAS  
**4** URBAN PARKS  
 COVERING **18 183** KM<sup>2</sup>

- Former British colony, the Cooperative Republic of Guyana gained independence in 1966

- Unitary presidential constitutional Republic

- Member of the Caribbean Community (CARICOM) and the Commonwealth: being the only English-speaking country in South America and due to historical similarities, Guyana is more aligned with the Caribbean.

Surface Area	214 970 km <sup>2</sup>
Population	787 498
Currency	Guyanese dollars
Common languages	English, Creole
Productive sectors	Mining industry (gold, wood, oil) Fishing / logging Agriculture

Populations Indigenous communities (9 nations mostly in the hinterland region), descendants of Africans, Indians, Chinese and Portuguese mostly along the coast. Growing mix population.

FOREST PROTECTED  
**8,4%**

INTACT FOREST  
**64%**



FORESTED AREA  
**83,90%**



## PROTECTED AREAS



**Categories V to VI (IUCN)** : include protected areas with landscape/seascape conservation & recreation and sustainable use of natural resources.

## THE NATIONAL PROTECTED AREAS SYSTEM

### Management Authority | Protected areas

**The Protected Areas Commission** *Kaieteur National Park*  
*Kanuku Mountains Protected Area*

*Urban parks ( botanical gardens,  
zoological parks, Joe Vieira Park,  
National Park)*

*Shell Beach Protected Area*

**Kanashen Village Council** *Aire protégée amérindienne  
de Kanashen*

**Iwokrama - A Board of  
Directors oversees Iwokrama** *Iwokrama International Centre  
for Rain Forest Conservation and  
Development (IIC)*

The Protected Areas Commission is responsible for oversight of the National Protected Areas System

A Board of Directors oversees the Protected Areas Commission

Kaieteur National Park and Iwokrama also have individual legislation

The Protected Areas Act guides management of the National Protected Areas System

Management of Indigenous lands is also guided by the Amerindian Act

Matters relating to the environment fall under the purview of the Office of the President



## GOVERNANCE OF THE PROTECTED AREAS Of Guyana

### Background

- Guyana's National Protected Areas System (NPAS) has been in the making for over 80 years
- 1<sup>st</sup> protected area in the Amazon region with the creation of Kaieteur National Park (KNP) in 1929 and one of only three countries in South America to have a protected area at that time
- In 1996, the Iwokrama Rainforest Reserve was gifted to Guyana, the Commonwealth and the world as a protected area where sustainable forest management and biodiversity conservation could be demonstrated

### Legislative developments

- In 2011, the Protected Areas legislation was enacted, creating the Protected Areas Commission to establish, manage, maintain, promote, and expand the National Protected Areas System (NPAS). This legislation also established a Board of Directors to oversee the PAC and an independent Protected Areas Trust to fund the NPAS.
  - The Shell Beach and Kanuku Mountains Protected Areas were also added to the NPAS in 2011.
- The Protected Areas Act allows for titled indigenous lands to become protected areas. Thus Kanashen, the largest and first ever indigenous-owned Protected Areas, was added to the National Protected Areas System in 2017. The Protected Areas Act protects the rights of indigenous peoples in and around the Protected Areas, allowing for the continued use of the resources within the protected areas for traditional purposes.

# SURINAME

Suriname



**18** PROTECTED AREAS  
COVERING **21 461** KM<sup>2</sup>

FOREST  
PROTECTED  
**12%**

INTACT  
FOREST  
**70%**

FORESTED  
AREA  
**98,26%**



- Former Dutch colony, the Republic of Suriname gained independence in 1975

- Constitutional Democracy

- Member of the Caribbean Community (CARICOM)

Surface Area 163 194 km<sup>2</sup>

Population 587 836

Currency Surinamese dollars

Common languages Dutch, Sranan tongo

Productive sectors Mining industry (gold, bauxite, wood, oil)

Fishing / logging

Agriculture

Populations Communities of Indian origin, Creole and Javanese on the coast - Maroon population and Amerindian in the hinterland



## PROTECTED AREAS



**Categories I to IV (IUCN)** : include protected areas with strict protection, ecosystem conservation & protection, conservation of natural features and conservation through active management.



**Categories V to VI (IUCN)** : include protected areas with landscape/seascape conservation & recreation and sustainable use of natural resources.



**Other Protected Areas (non-IUCN)** : include nationally ranked site, world heritage site and RAMSAR site.

## MINISTRY OF LAND POLICY AND FOREST MANAGEMENT

### Management Authority | Protected areas

Suriname Forest Service (LBB)  
& Nature Conservation Division  
(NCD)

#### 4 Multiple-use Management Areas

*Bigi Pan*  
*Noord Coronie*  
*Noord Saramacca*  
*Noord Commewijne/ Marowijne*

Service des forêts  
du Suriname (LBB) & Division  
de la Conservation  
de la Nature (NCD)

#### 11 Nature Reserves

*Coppename Monding (site RAMSAR)*  
*Wia-Wia*  
*Brinckheuvel*  
*Galibi*  
*Hertenrits*  
*Sipaliwini*  
*Boven Coesewijne*  
*Copi*  
*Peruvia*  
*Wanekreek*  
*Centraal Suriname (Site patrimoine  
mondial)*

STINASU

#### 1 Nature Park *Brownsberg*

CELOS en concertation  
avec LBB

#### 2 Special Protected Forests

*Forêts spécialement protégées Kabo  
& Mapane*

The Ministry of Land Policy and Forest Management is responsible  
for oversight of the Suriname Forest Service and the Nature  
Conservation Division

## GOVERNANCE OF THE PROTECTED AREAS of Suriname

### Background

Since 1942, Suriname has created a complex network of protected areas consisting of a nature park, nature reserves, multiple-use management areas and special protected forests.

- Between 1954 and 1998, Suriname passed a series of laws that would ensure the creation of protected areas and the conservation of its natural landscapes, flora and fauna.
- The largest, which is also a world natural heritage site, is the Central Suriname Nature Reserve, established in 1998.
- Suriname has a mix of institutions and jurisdictions related to nature reserves and protected areas.

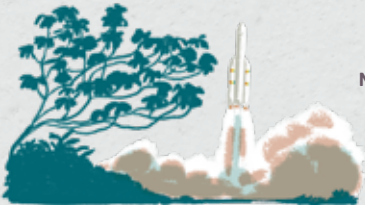
### Management of the protected areas

- There are no indigenous or local communities living within the nature reserves in Suriname, but several communities are found around them and use the resources available for their livelihood.
- The communities are allowed within multiple-use management areas, as there is no strict protection and economic activities are permitted.
- In the case of community forests, local communities are allowed by ministerial decree to conduct forestry activities in their assigned community area.
- Specially protected forest is intended for the carrying out of scientific activities, in which the trial areas set aside for future biodiversity studies on the tropical rainforest or the ecological productivity of our forests are preserved.

# FRENCH Guiana

FOREST  
PROTECTED  
**30,9%**

INTACT  
FOREST  
**75%**



FORESTED  
AREA  
**96,5%**



## PROTECTED AREAS



**Categories I to IV (IUCN)** : include protected areas with strict protection, ecosystem conservation & protection, conservation of natural features and conservation through active management.



**Categories V to VI (IUCN)** : include protected areas with landscape/seascape conservation & recreation and sustainable use of natural resources.



**Other Protected Areas (non-IUCN)** : include nationally ranked site, world heritage site and RAMSAR site.

**30 PROTECTED AREAS  
COVERING 44 840 KM<sup>2</sup>**

French overseas territory; strong dependence on hexagonal France (trade, goods, subsidies ...)

> Largest European Union area outside of Europe

> Local governance: Territorial Collectivity of French Guiana (CTG). Through a referendum organized in January 2010, a unique territorial collectivity was created (with an assembly of 51 members) by the merger of the department and the region. In addition to local governance, the sovereign functions of the state are implemented by decentralized administrations under the coordination of the Prefect.

Surface Area	83 534 km <sup>2</sup>
Population	298 682
Currency	Euro
Common languages	French, Creole
Productive sectors	Space agency Fishing (shrimps)/ logging/ Agriculture Mining industry (Gold)
Populations	Creoles, Businenge (Maroon), Amerindians, «Europeans» from hexagonal France, people of Asian origin (Chinese, Hmong ...), Caribbean (Haitians, Saint-Lucians ...) and South American (Surinamese, Guyanese, Brazilians ...) Maroon and Amerindian population in the hinterland



## Management Authority | Protected areas

<b>National park</b>	<i>French Guiana Amazonian Park</i>
<b>Coastal Conservatory</b>	<i>Coastal Conservatory sites (18 sites)</i>
<b>National Forestry Office (ONF)</b>	<i>Public Forest and Lucifer/ Dékou-Dékou &amp; Petites Montagnes Tortues Biological Reserves</i>
<b>Decrees for the protection of biotopes (measures for regulatory safeguards without management)</b>	<i>Kaw Mountain &amp; White Sands of Mana</i>
<b>Groupe d'Etude et de Protection des Oiseaux en Guyane (GEPOG) &amp; French Office for Biodiversity (OFB)</b>	<i>Ile du Grand Connétable National Nature Reserve</i>
<b>National Forestry Office (ONF) &amp; SEPANGUY (NGO) &amp; Municipality of Matoury</b>	<i>Mont Grand Matoury National Nature Reserve</i>
<b>National Forestry Office (ONF) &amp; Groupe d'Etude et de Protection des Oiseaux en Guyane (GEPOG)</b>	<i>Nouragues National Nature Reserve</i>
<b>National Forestry Office (ONF)</b>	<i>Trinité National Nature Reserve</i>
<b>French Guiana Regional Nature Park</b>	<i>Amana National Nature Reserve</i> <i>Kaw-Roura National Nature Reserve</i>
<b>The non-profit Trésor Nature Reserve</b>	<i>Trésor Regional Nature Reserve</i>

The management framework of the national natural reserves and of the national park, as well as the setting of the annual budget of these protected areas depend on the ministry for the ecological transition

The French Guiana Regional Nature Park and Association Trésor are under the supervision of the Territorial Collectivity of French Guiana

# GOVERNANCE OF THE PROTECTED AREAS Of French Guiana

## Background

- Has a significant protected areas network which is an important element of the conservation policy of the territory.
- The Ministry for the Ecological Transition is responsible for the creation of reserves and national parks. It also delegates the management of nature reserves and allocates funds to existing organizations through agreements.

## Management of the protected areas

The protected areas of French Guiana fall under different types of governance and are managed and co-managed by different institutions.

The National Nature Reserves were created between the early 90s and 2006 with high levels of protection and restriction.

The establishment of the French Guiana Amazonian Park, in 2007, was led by the Ministry, and a dedicated public body was created.

The National Park covers 40% of the territory and is divided into a core zone and a buffer zone. Local communities live in the buffer zone and have access to resources for their livelihoods. While there are no inhabitants in the core zone, only local communities can enter and use the resources available.

The French Guiana Amazonian Park borders, in the East, on the Parque Nacional Montanhas do Tumucumaque in Brazil. Together they form one of the largest protected areas in the world.

The network of protected areas in French Guiana kept growing up to 2016 with areas defined under Decrees for the Protection of Biotopes which provide measures for regulatory safeguards without any management body.

Additional areas have been protected via the Coastal Conservatory, which is an autonomous public institution that acquires coastal land for protection and public access.

Two Biological Reserves, a Regional Nature Reserve and a Regional Nature Park were also established in French Guiana.



Herbert  
Hosoda



# PROTECTED AREAS AND LOCAL COMMUNITIES

## How to ensure transmission of living cultural heritage ?

Many of the protected areas that have been created across the Guiana Shield are closely associated with Indigenous and Local peoples (ILP). Many have communities existing within or surrounding these landscapes and their management, therefore, required the acknowledgement of traditional and customary rights to these lands. It also requires participation of ILP in developing management strategies. Engaging with ILP for PA management is a switch from the age-old paradigm of removing and barring ILP from protected areas. From an international perspective the CBD and IUCN encourages the participation of Indigenous and Local peoples in the co-management of protected areas. In addition, IUCN<sup>1</sup> with WWF drafted principles and guidelines in which to include ILP in protected areas management but also when establishing Protected Areas within Indigenous territories.

Many of the publications on Indigenous peoples and protected areas provide the perspective of how ILP can contribute to the management of PAs for the conservation of biodiversity. This is with the acknowledgement that traditional knowledge and practices would be a key component in this engagement. There is, however, very little to no perspective on how Protected Areas can work with ILP to encourage the continuation of their traditional practices. Discussions with

ILP provide insight into the kinds of challenges communities face when exposed to external influences like technology and an education system that is different from their own and presents a different worldview.

Managers of Protected Areas within the Guiana Shield have an opportunity to contribute to the continuation of living cultural heritage. For many the governing pieces of legislation that help establish these Protected Areas mandate the continued traditional use of these spaces by ILP. They have also outlined the potential for co-management, advocating for engagement and participation in the decision-making process of the protected areas. By working with ILP, managers ensure that these spaces remain open and accessible to traditional needs of communities while fulfilling their mandates. Also, by engaging community members there is better understanding of the issues communities face and Protected Areas management can provide focused support based on identified needs of communities.

<sup>1</sup>Beltrán, J. (Ed.) (2000). Indigenous and Traditional Peoples and Protected Areas : Principles, Guidelines and Case Studies. UICN, Gland, Suisse et Cambridge, Royaume-Uni et WWF International, Gland, Suisse. xi + 133pp.



## What is at stake at the global level and what are the links with international conventions?

Intangible cultural heritage<sup>2</sup> or living culture is “the practices, representations, expressions, knowledge and skills handed down from generation to generation” (UNESCO, 2011). This heritage develops with the land and lends to the cultural identity of the people that live there. Living culture is dynamic, changing as the societies and environment changes. But living culture is slowly being lost. There has been a break in the chain of transmission and much of the loss can be linked to loss of land and “loss of faith.” Contact with the outside world has led to the view that traditional ways are irrelevant to these times. Safeguarding living culture, therefore, does not mean keeping only the traditional elements and embracing changes but also ensuring that the perceptions of living culture are viewed in the correct light.

The international conventions, therefore, help to ensure that the areas of living culture being targeted for protection are focused and achievable. The UNESCO Convention for Safeguarding Intangible Cultural Heritage ensures that more emphasis is being placed on the protection of the knowledge and skills of Indigenous and traditional peoples. The CBD, on the other hand, which recognises traditional lands and protected areas as essential tools in the fight to conserve biodiversity (SCBD, 2008) pushes for national laws which will protect the rights of ILP and support the maintenance of their traditional knowledge.

<sup>2</sup>For the purpose of this report intangible cultural heritage will be referred to as living culture

Protected area managers are in a position to witness the many changes occurring within communities and the slow withering of living culture. Their engagement and potential to help is influenced by the kinds of relationships they develop with these communities ensuring some level of success. The Renforesap project’s main focus is to strengthen the capacity of its constituent Protected Area managers to ensure the resilience of the forest and sustainable livelihoods of the local populations. Holding discussions on the thematic area of living culture allows the stakeholders to exchange ideas and experiences of success and failures that would ensure that the tenets of the international conventions to which the countries are parties to are fulfilled.





Herbert  
Hosoda



# COUNTRIES' OVERVIEW

Identity card of the populations

## Guyana

Indigenous lands

**13.9 %**

Population Estimate

**787 498**

Estimated Indigenous People and Local Community

**10,5 %**

Indigenous People and local community

**KARINYA, WARAO, LOKONO  
AKAWAIO, AREKUNA, PATAMUNA,  
MAKUSHI, WAPISCHAN, WAI**

Local community and Indigenous People distribution

**KARINYAS : RÉGIONS\* 1, 7  
WARAOS : RÉGION 1  
LOKONOS : RÉGIONS 1, 2, 3, 4, 5,  
6, 10**

**AKAWAIOS : RÉGION 7  
AREKUNAS : RÉGIONS 7, 8  
PATAMUNAS : RÉGION 8  
MAKUSHIS : RÉGION 9  
WAPISCHANS : RÉGION 9  
WAIS : RÉGION 9**

\*Guyana is divided into administrative region 1 to 10.

## Suriname

Indigenous lands

-

Population Estimate

**587 836**

Estimated Indigenous People and Local Community

**25,5 %**

Indigenous People and local community

**LOKONO, KALIÑA, TRIO,  
WAYANA,  
SMALLER GROUPS - AKURIO,  
APALAI, WAI-WAI, OKOMOYANA,  
MAWAYANA, KATUENA/  
TUNAYANA, PIREUYANA,  
SIKIIYANA, ALAMAYANA, MARASO,  
SIREWU AND SAKĒTA.  
MAROONS - NDYUKA, SAAMAKA,  
PAAMAKA, MATAWAI, KWINTI,  
ALUKU**

Local community and Indigenous People distribution

**LOKONO, KALIÑA - NORTHERN  
COASTAL LOWLANDS  
TRIO, WAYANA AND OTHER  
GROUPS -SOUTHERN HIGHLANDS**

## French Guiana

Indigenous lands

-

Population Estimate

**298 682**

Estimated Indigenous People and Local Community

**31 %**

Indigenous People and local community

**PAHIKWENEH, LOKONO,  
KALI'NA, WAYĀPI, TEKO ,  
WAYANA, APALAI, MAROON -  
ALUKU, NDYUKA, SAAMAKAS,  
PAAMAKA**

Local community and Indigenous People distribution

**PAHIKWENEH, LOKONO,  
KALI'NA - COAST BETWEEN  
ST-LAURENT DU MARONI AND  
ST-GEORGES DE L'OYAPOCK  
WAYĀPI, TEKO - THE UPPER  
OYAPOCK  
WAYANA, TEKO, APALAI THE  
UPPER MARONI**

## Legal Framework for Traditional Knowledge Integration

There is wide acceptance that traditional and local knowledge is an important knowledge set for biodiversity management and conservation and action needs to be taken to protect and preserve these data sets. There is expectation of action from all levels of society including the communities, civil society organisations that work with communities and from Governments. Expectations are that Governments would help set the standards and direction to be taken especially by establishing the legal environment and frameworks in which to work.

## International Conventions

Many domestic efforts to protect and preserve biodiversity and traditional and local knowledge in countries are based on the requirements as stipulated by their obligations to international conventions and directives to which they are signatories and their constitutions. There are a number of conventions and directives that speak to safeguarding the rights of Indigenous Peoples, their traditional knowledge and their role in fostering biodiversity conservation. The overview focuses mainly on the conventions that relate to biodiversity conservation and the Amazon environment and protection of Indigenous rights and cultural heritage. These are listed in the table hereafter and indicate the status of the focus countries as it relates to signing and ratifying these instruments.

The ILO c169 was the first international instrument that comprehensively addressed issues on the rights of Indigenous peoples and is the forerunner to the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP). It is a legally binding framework of the International Labour Organisation. The convention was adopted in 1989 and came into force in 1991. However, very few countries have ratified this convention as they would legally be obligated to act. To date only 23 countries have ratified the convention others choosing to endorse the non-binding UNDRIP.

The UNDRIP was drafted and adopted in 2007 by the UN General Assembly. Like the ILO c 169, UNDRIP promotes the development of local laws that would ensure that Indigenous people and Local peoples would have the right to self-determination including determining their political status and pursuing their economic, social and cultural development freely. UNDRIP also establishes that Indigenous peoples have the right to the lands, territories and resources to which they have traditionally owned, occupied or otherwise used or acquired. Despite the overwhelming numbers endorsing this document progress has been slow in achieving the goals of the declaration as countries are not legally bonded to act.

The international instruments for nature conservation like the UNCBD recognise the close dependence of Indigenous peoples to their environment and the influence of their knowledge, practices and innovations on biodiversity conservation and management of their ecological landscapes. It, therefore, encourages member states to establish legislation that would promote respect, preservation and maintenance of Indigenous knowledge, practices and innovations especially those relevant to the conservation and sustainable use of biological diversity. The Nagoya Protocol, a sub section of the CBD, promoted the establishment of local legislation aimed at protecting Indigenous peoples' rights and knowledge in the use of genetic resources. The UNESCO Convention on Safeguarding Intangible Cultural Heritage reinforces the need for action to ensure that Indigenous and Local cultural knowledge and practices are not completely lost. Action and progress on many of these issues have, however, been very slow. The main reasons cited is the lack of financial and human resources to tackle the issues and also lack of direction and evidence-based methods that can be adapted to use.

*France<sup>3</sup>*      *Guyana*      *Suriname*

**Nature Conservation**

UN Convention on Biological Diversity (CBD)	<b>RATIFIED</b> (1994)	<b>RATIFIED</b> (1994)	<b>RATIFIED</b> (1996)
Nagoya Protocol	<b>RATIFIED</b> (2016)	<b>ACCESSION</b> (2014)	<b>NON-PARTY</b>
Amazon Cooperation Treaty (ACT)	<b>NOT A MEMBER</b>	<b>MEMBER</b> (1978)	<b>MEMBER</b> (1978)

**International Indigenous Rights**

UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP)	<b>ADOPTED</b> (2007)	<b>ADOPTED</b> (2007)	<b>ADOPTED</b> (2007)
International Labour Organisation: the Indigenous and Local Peoples Convention No. 169 (ILO c169)	<b>NONE</b>	<b>NONE</b>	<b>NONE</b>
UNESCO Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage (CSICH)	<b>APPROVAL</b> (2006)	<b>NONE</b>	<b>RATIFIED</b> (2017)

<sup>3</sup>French Guiana as an overseas territory of France is not listed as a signing member to these frameworks. It is therefore, inferred that they are partied through their connection with France.

## National Legislative Obligations

The constitution is the highest law of any State and sets the stage for the representation of its peoples and their treatment. The articles of the Constitution are further supported by Acts and Regulations which provide further focus and details of action. These pieces of legislation also incorporate the mandates of the international conventions to which the countries are signatories.





## Implementation of international conventions into local legislation

### Guyana

The Amerindians are recognised by Guyana's Constitution which is supported with the Amerindian Act 2006. These two legislative instruments outline the rights and entitlements of the Indigenous peoples. They also mandate the establishment of two national bodies responsible for protecting Indigenous rights. These are the 1. Indigenous Peoples Commission (IPC), responsible for establishing mechanisms to enhance the status of Indigenous Peoples in Guyana and to respond to their legitimate demands and needs. While the IPC is functioning, little of their work is seen in the public domain and little is known of their influence in affecting policy concerning Amerindian people. The second body is the National Toshias' Council (NTC). The NTC provides a forum for Indigenous Leaders to meet, discuss and make decision regarding issues of common interest to their constituents and also engage a wide array of stakeholders. The NTC's work is constrained by the limitation of its budget as it is underwritten by Government subvention. There is also concerns regarding political influencing of the body's action. In recent years,

the NTC has attempted to strengthen their position by establishing their own Secretariat, developing a strategic plan and exploring means of financial independence. The work of the Council is further constrained by the life of service of its members. Indigenous leaders are elected every three years, thus constantly changing the makeup of the body which may disrupt the work and messaging of the body.

#### Land rights

The area of main concern for the Amerindians is establishing their land titles and the insecurity of resource tenure. The process for land titles has been flawed. The project that was developed and funded by UNDP to complete the land titling process remains incomplete. Request was made to extend the project and approval was given for 2019-2022. While Amerindians have titles for their land, they do not have rights to mineral resources. This has created conflict with coastlanders as persons may be granted access to mineral resource that maybe on Indigenous lands or lands that have been requested for titling. There is also some conflict between communities

and protected areas regarding land. Some communities have issues with the established boundaries of the protected area and would like for them to be reviewed. Others would like to request land extensions that may cross PA boundaries<sup>4</sup>. This conflict of interests is one of the issues Amerindians have with the Amerindian Act. This concern among others have been raised regarding the formulation of the Act. The former Government supported the process for revision and was working in partnership with an Indigenous Non-government organisation (APA) to begin a process to revise the legislation. How the revision will proceed is unclear, as a new Government has been elected into Office and has not indicated their position on the process.

Guyana's Constitution entreats in Paragraph 36 the protection of the natural environment for present and future generations. The ability to do this was enshrined in the Protected Areas Act of 2011. The Act afford Amerindians the ability to protect part or all of their titled land and be a part of NPAS. They also are afforded a role

<sup>4</sup>Communities have always been advised that it is their right to request land extensions. It is up to the Government to grant the necessary approvals.





in helping to define the creation of new PAs and its management. Their rights to maintain traditional activities within these areas are also protected. The PAC has developed strategic plans for the PAs which has gone through broad consultations with Indigenous communities. These communities are constantly engaged as plans evolve into implementable activities. The PAC are also working with the communities to develop systems to ensure traditional activities remain sustainable..

### **Traditional Knowledge**

While the integration of indigenous and local knowledge in the planning and management of PAs is not an explicit requirement, it has been achieved to some degree through the consultation process and the policy of recruiting rangers and other site level staff primarily from indigenous communities. With the date for revision of PA strategic plans coming due, efforts will be made to more formally integrate traditional knowledge (TK) into the planning and management actions across the protected areas system using information gathered from the Darwin Initiative funded project Integrating

Traditional Knowledge into National Policy and Practice. In protecting traditional knowledge, the Government has made some strides in implementing activities of the Nagoya Protocol. The Environmental Protection Agency – Guyana (EPA) have developed a system for permitting research occurring within the country and Indigenous territories. Researchers have to obtain informed consent from communities to conduct research in their communities and receive a letter of objection from the Ministry of Amerindian Affairs. There are a series of research guidelines that have to be followed. The agency is also in the process of updating their regulation for access and benefit sharing. However, none of these processes or instruments adequately protect the abuse of traditional knowledge. Guyana's copyright and intellectual property rights laws are woefully out of date.

With regards to sustaining culture, Guyana does not have a culture policy. One was drafted under the former administration but was never advanced for consultations or implementation. The position of the current government

is not yet known. From the level of the PAC, they have been supportive of community activities that promote the celebration and transmission of culture and knowledge. The rangers have been visiting communities and interacting with schools and wildlife clubs. The management work with communities to develop and support initiatives that would support cultural transmission.

## Implementation of international conventions into local legislation

### Suriname

Suriname's current constitution does not recognise its Indigenous and Local population as separate from the other members of the population and requiring special regard. Also, Indigenous and Local peoples do not own their land, though there is recognition of the areas in which they dwell. The provisions made in the Constitution include in Section Eleven Article 37 protection for youths to enjoy economic, social and cultural rights and Section Twelve Article 38 protect the rights of citizen to enjoy culture and cultural creativeness. However, according to the 6th National Report to the CBD, over the last 4 years the Government has been making strides in recognising the rights of Indigenous and Local Peoples as required by their obligations to the international conventions. According to Suriname's National Biodiversity Strategy and National Action Plan, a number of goals were set to protect Indigenous and Local knowledge and practices specifically in the areas of agriculture, access and benefit sharing related to genetic resources and use of traditional knowledge, awareness, community empowerment and education and promoting local and regional cooperation and collaboration

in implementing CBD and NBSAP. The strategies include developing the national legal framework necessary to protect Indigenous and Local rights, setting out the policies necessary for implementing the activities that do not need legislative action.

#### Breakthroughs

The 6th National Report indicated that achieving the goals set out in the NBSAP has been slow, but progress was made in certain areas. Specifically, some progress was made in the areas of: Regulate access to genetic materials in the territories of Indigenous and Maroons with fair and equitable sharing – A community engagement strategy was developed by Association of Village Leaders in Suriname (VIDS) and Association of Saamaka Authorities (VGS) but this strategy has been little used by Government Agencies. There is need for proper legislation to be developed regarding TK access and benefit sharing. There is also a need to build capacity for TK for the general population and the Government. Indigenous and Local Rights and Land Access – in 2017 the Act Protection of Residential and Living Areas for Indigenous and Local Peoples were

approved by Parliament. The Act is to ensure the Indigenous and Local lands are not included in mining and forestry concessions. However, Indigenous and Local Peoples (ILP) do not believe that the Act protect their territories and would like their land rights recognised by law. ILPs see any legislation related to TK prerequisite on their land rights. The Act has not been ascended by the President for enactment. However, in 2019 two laws were drafted and submitted to the Minister of Regional Development. The first is a proposal for a Collective Rights Act for Indigenous and Local Peoples in Suriname. This act includes recognition of ILPs land rights. The second piece of legislation is for a constitution amendment to recognise these rights of ILPs. These pieces of legislation are as a result of work resulting from activities outlined in a Roadmap for the legal recognition of land rights of Indigenous Peoples of Suriname. On July 16th, 2020 a new Government took office and the policy of the new Government regarding this issue is not yet known.

#### Access and Use of natural resources

The conservation of biodiversity in Suriname is guided by the Constitution, the Nature Conservation Act (1954)





and the Environment Framework Law 2020. There are other Acts that support the management of resources including those for fishing, agriculture, hunting, land allocation and Suriname's obligations to the International conventions like CBD, RAMSAR and CITES. Protected Areas are considered the property of the peoples of Suriname and is managed by the Government. Protected areas are managed by the Head of Suriname Forest Service which falls under the new Ministry of Land Policy and Forest Management (formerly Ministry of Spatial Planning, Land and Forest Management). The Nature Conservation Division under the Suriname Forest Service is responsible for the protection and sustainable management of Suriname's natural wealth.

While the Nature Conservation Act and other pieces of legislation provide a strong framework for developing protected areas and natural resources, they do not recognise the rights of Indigenous Peoples and their customary rights and traditions to use resources within these areas. While these rights are not publicly acknowledged it is stated in the various Nature Conservation Decrees

that the rights of the ILP are being respected and access and traditional use of these areas are not restricted for the ILP as long as it not in conflict with the objectives of the protected areas. Further Indigenous and Local participation in the management of these protected spaces is encouraged, but it has yet to be implemented by the government.



## Implementation of international conventions into local legislation

### French Guiana

French Guiana is an overseas department of France and as such it is guided by the constitution and laws of France. The French constitution does not acknowledge individual groups of people. The constitution considers the citizenry of France and her overseas territories as living in a unitary state and only recognises one nationality of its citizens and that is the French Nationality. Indigenous groups from French Guiana have, however, been fighting for the recognition of Indigenous people in the French Constitution. It is believed that special recognition of Indigenous rights is necessary especially where it relates to ownership of Indigenous lands. They are calling for the restitution of lands taken during colonisation.

There is, therefore, advocacy for France to ratify ILO c169 as a means of recognising and respecting the rights of Indigenous peoples. Groups like Jeunesse autochtone de Guyane (JAG) does not see ratifying this convention as anti-constitution if the amendment is drafted so that Indigenous and Local populations are not perceived as separate to other French citizens.

While this issue is being debated, the French Government in February 2017 passed the Act – the Real Equality for Overseas Territories – EROM law. This Act established the Customary Council of French Guiana replacing the old advisory council of Amerindians and Bushinengue people. This Customary Council must be consulted on issues ranging from environmental, economic and cultural related to Indigenous and Maroon communities. Though the Council can defend the rights of Indigenous and Maroon peoples and question elected representatives and heads of institutions, their inputs remain only advisory in nature.

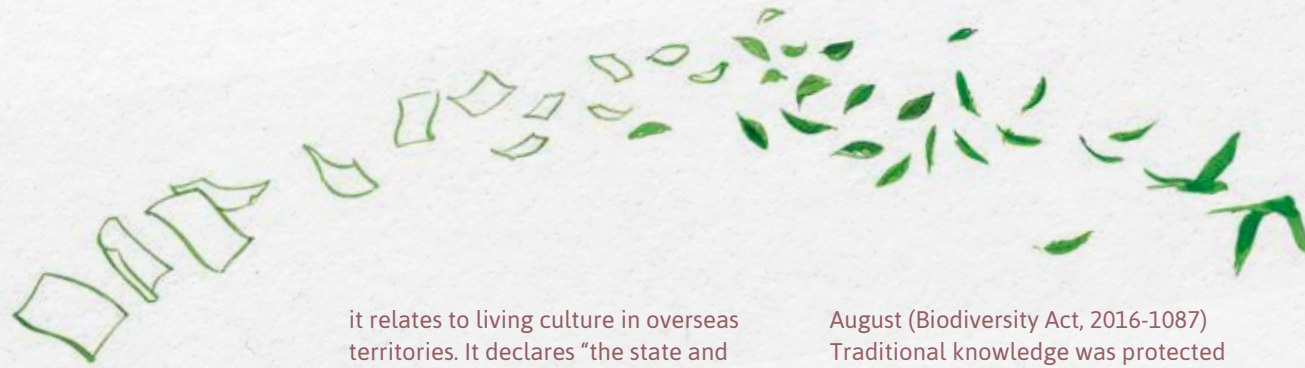
#### Land rights

According to the IWGIA<sup>5</sup> The Indigenous World 2019 report, France only recognises areas of collective land use rights, concessions and transfers. In essence, this only gives communities the right to utilise the land and resources. This lack of land security can provide a sense of uncertainty for Indigenous peoples' ability to continue practicing their living cultural heritage if there is a belief that they can lose control of

the land on which they have settled. The social unrest in 2017 highlighted some of the difficulties faced by the ILPs. The French Government through the Overseas Minister signed a Memorandum of Understanding with the ILPs committing to 20 initiatives this included transferring 400, 000 hectare of land as full property to Indigenous peoples and communities 250 000 hectares and the consideration of the constitutionality of ILO C 169. The MoU was incorporated into the Guiana Accord on 21 Apr 2017.

While land rights remain an unsettled issue, legally some provisions have been made regarding the safeguarding of cultural heritage as it relates to the conservation of biodiversity and the role of Indigenous people. The French 6th National Report to the CBD indicates that since 2000, France has taken a number of steps to establish the legal frameworks necessary to ensure measures are taken to implement the convention. According to the report, Law No 2000 – 1207 of 13 Dec, 2000 was passed to address Article 8j of the CBD. Specifically, Article 33 of the law speaks to action that should be taken as

<sup>5</sup>International Work Group for Indigenous Affairs is an international nongovernmental organisation focused on indigenous rights



it relates to living culture in overseas territories. It declares “the state and local communities encourage respect, protection and maintenance of the knowledge, innovations and practices of Indigenous and local communities based on their traditional lifestyles and which contribute to the conservation of the natural environment and the sustainable use of biological diversity.”

### **Traditional knowledge**

The Law of 14 April 2006 (National Parks Act) changed the way national parks were to be viewed. The revised law aimed to provide a close link between people and the national parks, especially by having the parks be representative of the cultural identity of the nation. This Act also provided favourable provisions intended to benefit communities, protecting the rights of those inhabitants who utilise the parks for subsistence or carry out subsistence-based activities. This was particularly clear for Parc Amazonien where it was mandated that customary authorities be represented on the board ensuring Indigenous interests are addressed. Further in 2016, 8

August (Biodiversity Act, 2016-1087) Traditional knowledge was protected under the Access and Benefit sharing section of the Act. It also ensures that the communities holding the knowledge will share in the benefits arising from use of the knowledge in accordance with the Nagoya Protocol. To this end Parc Amazonien has been acting as the interim body to consult with and obtain community consent to sharing their knowledge before authorisation can be given for any such activity. The Parc Officer responsible for this activity has to ensure that all the information vital for communities to make an informed decision is gathered from interested parties and shared with the communities.

The National Park Act of 2006 set the stage to ensure that Indigenous peoples played a role in the management of the Parc Amazonien but also that managers of the park set a mandate that would ensure the survival of Indigenous living cultural heritage, seen as integral to biodiversity conservation. On preserving living cultural heritage, it is believed that the National Parks Act did more than

just allow for an implicit belief in the safeguarding of cultural heritage, it offered an opportunity to allow people to “live their identity” through the use of these protected spaces. The strategy is to ensure there is collaborations between the communities, other players and park management as it relates to identifying areas of priorities and how the measures will be carried out. As such national parks such as Parc Amazonien has supported a number of cultural initiatives (see Shared experiences). But while there is support for cultural initiatives, there is a belief that a gap exists between policy makers and technical support staff. It is believed effort can be made to focus on key issues, develop pilots that would translate policy into a format that would allow a forging of links between the workers on the “ground” and policy/decision makers.



Herbert  
Hosoda

# DRAWING INSPIRATION FROM THE PARTNERS

## Sharing experiences



There are many projects being implemented across the three Guianas that are aimed at continuing living culture within many of the Indigenous and Local groups associated with the many protected areas. These projects offer the opportunity for stakeholders to learn, adapt and implement similar projects within their areas of work and in particular avoid costly missteps experienced by those who have gone before. There was expressed concern among stakeholders around the lack of community driven activities and therefore sustainability of efforts. It is therefore, essential that any project being supported in communities are driven by community need and where possible the solutions being implemented are community owned solutions. This means that communities must necessarily relate and support the solutions that are being proposed.

The table below summarise some of the experiences and projects that have been or are being implemented by PA managers with communities or communities with partners. These projects provide a wide scope of areas being explored in keeping living culture and supporting PA management. They also speak to the challenges experienced in bringing two worldviews together. An example is the Integration of living culture into existing institutions. It becomes crucial for partners to work well together and understand each other's needs for instance the case for language transmission in the formal education system.

# Projects FRENCH GUIANA

## Saving the great wayāpi songs (2019 – PRESENT)

Ethno-musicologist Jean-Michel Beudet assisted in the collection of traditional Wayāpi songs including sound recordings and transcriptions in both Wayāpi and French. Produced a book of songs in 2020; which were on the verge of disappearing, making the project very critical; six young adults are able to read and sing to date.



## Téko dictionary

A dictionary is under construction to preserve the Teko language together with various partners from conservation organizations and educational institutions. The dictionary will contain words and small sentences in both Teko and French.

## Pédagogical supports

Pedagogical supports were created by the national park in both Wayāpi and Teko languages to collect the names of the different types of cassava and the names of different plants used in the field for agricultural purposes. A small booklet was made containing the names of the different types, diversities and possible uses of cassava.





### Transmission bendb

With the support of the national park, exchanges and meetings occur between elders and youths around traditional know-how such as crafts (basketry and clay), hunting and fishing in a traditional benab built in the Wayana village of Antecume Pata.



### Cotton and arouman

Started in schools for the transmission of knowledge related to the making of cotton. Girls are taught how to spin cotton while the boys learn to make the tools (arouman and wood) needed to spin the cotton.



### Safeguarding built heritage

Through an agreement between the National Park and the municipality of Papaïchton, and the support from the direction of cultural affairs, steps are being taken to preserve the cultural architecture of the aluku community. Some municipal employees are trained in techniques of building and painting these traditional houses (villages of Loka and Bonville).

# Projects GUYANA

# PROJECTS

*Community wildlife clubs*  
The development of community wildlife clubs was started by Iwokrama International Centre (IIC). The rangers from the IIC exposes community youths to scientific environmental knowledge which has evolved into a mix of science and TK as many of the rangers are from the surrounding villages. The club members celebrate during the Annual Wildlife Festival the traditional skills and scientific, environmental knowledge gained over the year.



## *Makushi research unit* **(MRU) (1995 - PRESENT)**

A group of talented Makushi women of the North Rupununi trained in social research techniques to collect knowledge and guide others, improving research with communities. They published a book on Makushi way of life, Makushi dictionary and created materials dealing with social issues like domestic violence and alcoholism, while championing the teaching of Indigenous languages in schools. The women also used some of the funds gained from some of their ventures to establish a revolving fund to assist community members.



## *Balata craft artisans*

The figurines are made from balata, a latex bled from the bulletwood tree. Balata bleeding was part of the local economy for over 100 years but with cheaper alternative the demand declined. The development of this craft is centered around the village of Nappi and was supported by Conservation International Guyana in the 1990s. There is one family that produces the figurines. Their sales are supported by the PAC who purchases the figurines for resale at the Visitor Centers within the Protected Areas.



## Transferring of culture to the younger generations (COBRA project 2011-2015)

The COBRA Project was designed to document community owned solutions for environmental challenges. The documented best practices were shared to other Indigenous communities as potential solutions but they were also shown how to identify their own best practices. The video *Transferring of Culture to the Younger Generations* was developed with the villages of Surama and Yupukari. The Surama culture group, encourages young children to learn of the Makushi way of life through stories, songs, dances, how to make food and handicraft, and spin cotton, among many other activities. In Yupukari, elders teach and pass on skills around campfires using skits, poems, dances, songs and stories. An after-school program was also developed in which the internet is used to bring youths together to learn about their culture through researching how other indigenous peoples are promoting their culture. More of these videos can be found on the project website [www.projectcobra.org](http://www.projectcobra.org) or [www.communityownedolutions.org](http://www.communityownedolutions.org)

## Integrating traditional knowledge into national policy and practice in Guyana (2017 – PRESENT)

Aims to develop an evidence-based method for integrating TK into policy and practice for biodiversity conservation using participatory video method. The project is also developing a TK national action plan. The process of which is documented in the training course. More on the project can be found at [www.communityownedolutions.org](http://www.communityownedolutions.org)



# Projects

## SURINAME

# PROJECTS

### Karin'a pottery

Started through the Boven Coesewijne Nature Reserve, a nearby Kari 'Na community; elders gathered raw materials (clay) and youth were trained.

Difficulties encountered in transporting the raw materials caused the project to fail; pottery remains on display in schools within the community.



### Matawai oral histories

(2018)

Uncovered during a land use mapping exercise; Matawai stories dating as far back as 300 years surfaced. Youth within the villages were trained to conduct interviews and use audio-visual materials to record the stories from their elders which included 700 location names mapped along 350 kilometres of the Saramacca River. The map was created and linked to the recordings using an open-source app called Terrastories.

This community is breaking ground by using this new open source geostorytelling app to create an extraordinary repository of traditional knowledge through oral history storytelling. The goal of the work is to ensure that future generations of Matawai will be able to learn about their history, culture, and identity in the way that their people always have through the words of the elders.



More information can be found at <https://www.amazonteam.org/new-act-storytelling-map-shares-the-oral-history-and-cultural-heritage-of-a-surinamese-afro-descendant-forest-community>



### ACT ranger program

The Program targets local youths with an interest in forest, nature, biodiversity conservation offering training in field skills, using forestry instruments and computers. 30 persons from villages such as Kwamalasamutu, Apetina, Tepu, Sipaliwini, Curuni and the Matawai have been trained by ACT in collaboration with the Suriname Forest Service. ACT rangers or Indigenous Park Guards are committed to stimulate nature awareness. They do this through practical lessons about the value of the tropical rainforest and the maintenance of a healthy ecosystem and traditional knowledge.



ACT Suriname contributes to cultural preservation by stimulating the transfer of knowledge from Local elders to young people. ACT also stimulates the start-up and expansion of sustainable income-generating activities within the communities in South Suriname. Traditional knowledge is transferred at «traditional schools», set up by ACT Suriname, or in collaboration with mainstream schools. In Apetina, for example, there is good cooperation with the Kananoë Apetina Public School. In the villages of Kwamalasamutu and Tepu, children take lessons in cultural music and the use of medicinal plants in purpose-built traditional schools. In addition, manual skills, such as weaving baskets, are transferred. Regular teachers, the elderly, women, ACT rangers and other key figures in the community also participate in this effort.



### Association of indigenous village leaders

Can provide examples of best practices and lessons learned. This could include supporting cultural traditions, including Poerblaka, or Asking the hand in marriage, first menstruation of a girl and the Joe-koe (ants test).



Herbert  
Hosoda

# COLLABORATING !

## Solutions to gaps and challenges



Safeguarding Living cultural heritage requires a multifaceted approach amongst stakeholders. Many times, stakeholders work in isolation, not seeing the connections between their work and others. Sharing results or consulting on proposed actions may provide avenues for ensuring better and faster actions and building on the results of previous projects/programmes. It is, therefore, important to understand the similarities in shared issues, identifying gaps and sharable solutions.



## Attempts to preserve living cultural heritage

The gaps/challenges and solutions identified during the Lethem Transmitting Living Culture Workshop, May 2019, has been mapped out into a theory of change that may show a progression for achieving the goal of sustaining and safeguarding living cultural heritage. Mapping a theory of change helps ensure that resources are effectively used and ensures better outcomes for actions taken. In the diagram hereafter, effort is made to distil the discussion surrounding the six themes to their essence, giving a succinct picture of the issues, proposed solutions and expected short and long-term outcomes. The strategy would be to use the lessons learned for the different countries to help each other achieve the main goal and specific objectives identified. No attempt was made to identify the specific objectives as there are degrees to which each country has addressed an issue. An example of action on access and benefit sharing but at the national level and how it relates to ILPS: in French Guiana the Biodiversity Act 2016 discusses safeguards for ILPs' traditional knowledge; Guyana has a mechanism to gain consent from communities for research but there is no approved regulation<sup>6</sup>; Suriname has yet to sign on to the Nagoya Protocol but there is some actions taken at the community level. It would, therefore, be up to the countries to adapt this diagram to suit their needs.

### Several actions at different levels are possible

Many of the solutions proposed for bridging the gaps/ solving the challenges require multiple steps and multiple players. They may require action on the ground before moving to national policy level e.g. what do communities want in the development of a national policy for IP languages? PA management can work with communities and other stakeholders that support communities in gathering such data. **The theory of change is therefore flexible in giving institutions the space in determining where they can fit and provide support in this process.**

It should also be acknowledged that achieving some of the actions may take time. It therefore, means when considering and planning, thought should be given to the timeline for expected outcomes. Some activity may require time for planning, exploring consequences and process of action. An example being the French Guiana Accord proposal to transfer 650,000 hectare of land to Indigenous peoples (400 000 ha) and local authorities (250 000 ha). An assessment one year after the accord was signed indicating that authorities were still unsure as to the mechanism by which these lands would be returned.

<sup>6</sup>There is a draft regulation being updated and is to be consulted on.







## The Theory of Change

In designing the Theory Of Change, a number of assumptions were made. These included:

- There is an acknowledgement of the value of Indigenous and Local Peoples and their knowledge to the sustainable development of their countries especially in the area of biodiversity conservation.
- There is political and economic stability within each country that would allow cross border cooperation.
- There is a willingness for cross border cooperation in solving the issues being faced by ILPs across the Guianas and relationships will continue despite changes in governments.
- Stakeholders are willing to share resources and knowledge to achieve the goal of safeguarding

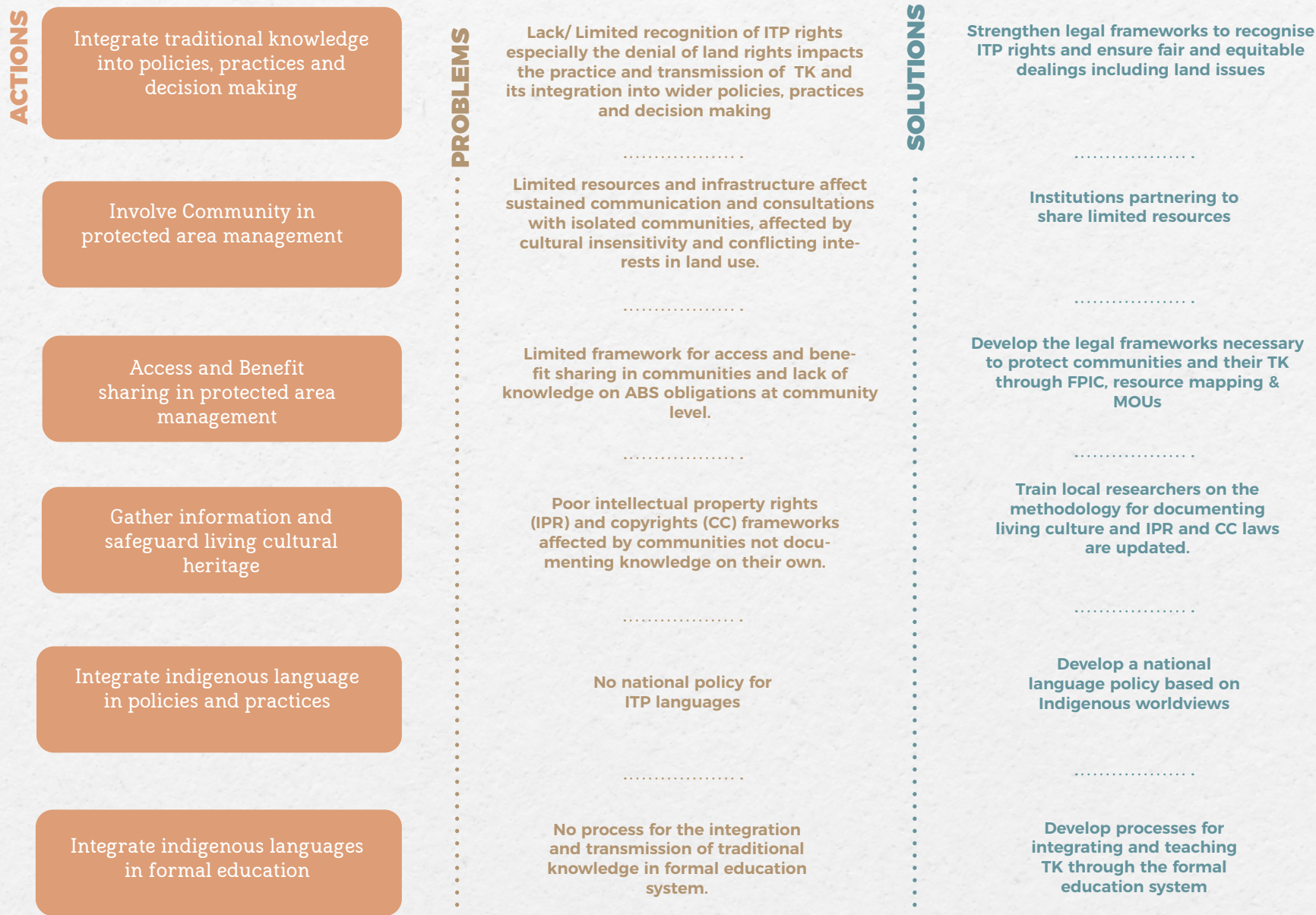
and sustaining living cultural heritage across the Guianas and this will be done on a long-term basis.

- Stakeholders committed to safeguarding living cultural heritage are willing to implement policy and other changes designed to further the goal of sustaining living cultural heritage.

The long-term benefits of successfully achieving the goal of sustained living cultural heritage should be improved, robust legal framework acknowledging and protecting ILPs rights, promoting transmission of cultural heritage and language within the formal education system and a supported process of FPIC for community consultation. Each country has been taking steps to begin achieving these objectives. Howe-

ver, continued conversations with ILPs supported by partners such as PA managers will help push these objectives further along. Stakeholders should strengthen their networks to gather and share information that would help build capacity and provide opportunities for training. Building on initiatives such as REN-FORESAP is one way to start this process.

# Sustaining living cultural heritage requires many points of action and cooperation of many stakeholders to achieve this goal.



**SHORT TERM OUTCOMES**

Acknowledgement of ITP rights and process of restoring land rights

Shared resources allow for sustained FPIC based community consultations and communications

Community researchers document and archive TKtraditionnelles.

Language Policy allows for documentation and revitalisation of ITP languages

ITP languages and TK taught in formal education system

**LONG TERM OUTCOMES**

Greater legal protections for ITPs in the Guianas especially around PAs

Well informed ITP communities participate fully in decision making process

Stronger ABS, IPR and CC laws protecting ITP knowledge

RRevitalised ITP languages

**IMPACTS**

Increased visibility of biodiversity conservation issues of the Guiana Shield at global level

Strengthened contribution of PAs to local & sustainable development & to biodiversity conservation

Improved exchange on challenges & solutions to problems faced by Amerindian & Maroon communities in the region

Improved dialogue of the Guianas on issues of conservation & eco-development



Herbert  
Hosoda

# TAKING ACTION

## Traditional knowledge-based action plan

A national action plan would help each country strategically charter a plan of action for promoting the importance of living cultural heritage. Guyana is making strides in the development of a national action plan for traditional knowledge (TKNAP). The plan is being drafted through the work of the Darwin Initiative funded project 'Integrating traditional knowledge into national policy and practice'. The current draft is now ready for national scale consultations with Indigenous communities, NGOs both Indigenous and those who engage with Indigenous communities, other civil society organisations and Government Agencies. The document was developed taking into consideration Guyana's obligations to the International Conventions like the CBD and UNDRIP, national policy and legislation reviews and issues and solutions coming from local communities. The TKNAP currently has three major points of focus:

- Building awareness on the importance and critical role Indigenous peoples and their knowledge play in resource management and biodiversity conservation.
- Strengthening legal frameworks and governance mechanisms for the safeguard and inclusion of TK in resource management and conservation and Empowering Indigenous peoples to document and address issues pertaining to the use and preservation of traditional knowledge.
- The project is aiming to completing consultations and finalisation of the document by July 2021. The process for developing a TKNAP will be part of a capacity building training package being put together by the project. The training course was recently pilot tested and final version should be available before the end of 2020.



## Challenges and solutions put forward by the participants of the workshop on the transmission of living cultural heritage 2019, Lethem

There are no current indicators that Suriname and French Guiana have been working on a national strategy to deal with issues related to Traditional knowledge and Indigenous and Local culture though there have been actions taken by various agencies or NGOs to address some of the challenges. Some of these were showcased in the section – sharing experiences. The proposed outline for an action plan results from the discussions held on the various thematic areas during the Living Culture workshop. While the discussions provided a national overview, the solutions and associate activities can begin at the level of PA management working with their associate communities. The work done on the ground with these communities also provides the opportunity to help frame policies and legislation that affect ILP. The outline focuses on the essence of the challenges highlighted, the solutions proposed and some of the proposed activities. This table can therefore be taken as a base for discussing an action plan between PA management and community leaders to continue the transmission of living cultural heritage.

### Challenges

- > Inadequate legal framework acknowledging rights of Indigenous people
- > Lack of opportunities for sharing experiences and lessons learned
- > Limited resources and infrastructure to access remote communities
- > Limited action to safeguard traditional knowledge, language and culture
- > No formal policies and strategies for integrating Indigenous languages into the education system
- > Top down PA Management

- > Strengthening legal frameworks to recognise the rights of Indigenous Peoples, protect TK including access and benefit sharing and ensure inclusion in decision making process

### Solutions

- > Create and utilise opportunities to share experiences and build networks across the three countries
- > Cooperation between agencies to share resources and increase access to communities
- > establish holistic strategies that would empower Indigenous peoples in safeguarding their knowledge, language and culture
- > Establish the necessary policies and processes for integrating indigenous languages into the formal education system
- > Establish legal PA management framework that ensures the inclusion of Indigenous peoples in the decisions making process.

The logframe hereafter presented below identifies areas of similarity across the three countries. These issues can apply both nationally and with protected areas. Protected areas manager can consider the development of an action plan in which to work with communities for the conservation of their knowledge and culture. This, however, should be guided by a national action plan.

## INTEGRATING TRADITIONAL KNOWLEDGE INTO POLICY, PRACTICE AND DECISION MAKING

### CHALLENGE

### SOLUTIONS

### ACTIVITIES

### EXAMPLES

**Lack of recognition of Indigenous peoples and Indigenous rights**



Strengthen legal framework recognise the rights of Indigenous peoples and ensure fair and equitable dealings with Indigenous peoples.



Review/revise legal frameworks to acknowledge rights of Indigenous peoples. Establish strategies and processes for consulting and including Indigenous peoples in the decisions making process on issues affecting them.



*Guyana has an established Amerindian Act. Currently under revisions, lessons can be learned from the revisions process and the kinds of issues being raised.*

**Land Conflict**



Establish legal framework to deal with land conflict issues



Review issues surrounding land conflicts and negotiate amicable solutions



*Guyana and the issues and lessons learned from its land titling process.*

**Inadequate policies and inconsistent processes for engaging communities and ensuring FPIC**



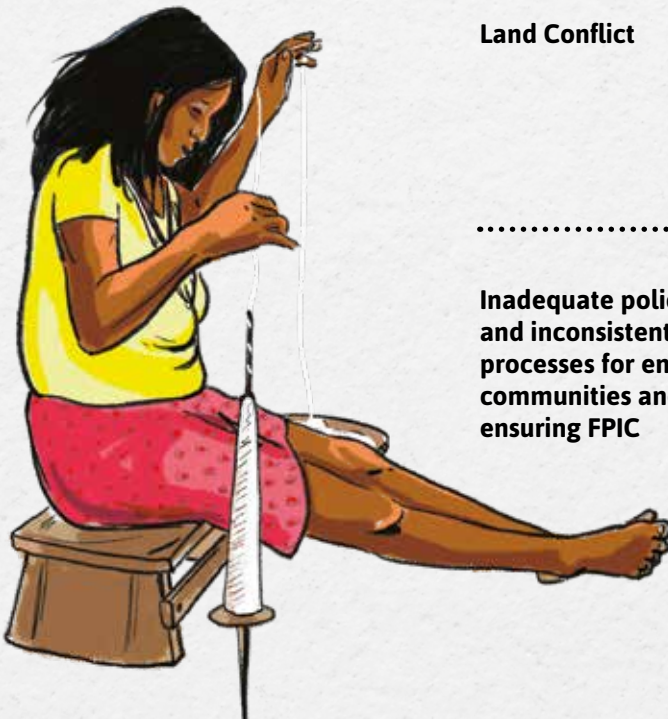
Establish National Policy and Process for FPIC



Using UN Guidelines consult with ILP to draft policy and process for FPIC



*VIDS as an organisation has an exemplary record for raising awareness and their strategy can be used for raising awareness and consultations on FPIC policy and process*



## COMMUNITY INVOLVEMENT IN PROTECTED AREAS MANAGEMENT

### CHALLENGE

### SOLUTIONS

### ACTIVITIES

### EXAMPLES

**Lack of resources and infrastructure to access isolated communities**

Institutions partnering to share limited resources.

Identify institutions working in the same location, identify areas of work, need and frequency of access and establish system of sharing resources.

*Guyana : Formation of IP organizations within the same area; NRDDB, SCIPDA, KMCRG*

**Land conflicts due to competing interests in protected spaces**

PA managers and communities discussing land use issues

Conduct resource use mapping exercises to understand, locations, quantities, frequencies of use. Establish agreements for continued use with conditions clearly outlined. Establish monitoring and grievance redress mechanism.

*PAC has been working with communities to establish resource use in the PA. The next step will be to negotiate resource use contracts in the PA.*

*The French Guianese national park currently has a project (Terra MaKa'andi) aiming at establishing co-management of natural resources with local communities*

**Cultural insensitivity when communicating and consulting Indigenous communities**

Establish a process for consulting and communicating with communities

Understand the cultural norms for meeting and discussing issues with communities. Establish guidelines for conducting consultations. Establish guidelines for producing communication materials.

*Understanding indigenous perspectives and what should be considered when engaging communities. The Darwin Initiative TK Project has developed a training course that help to tackle this problem and will be online through their website soon. [www.cobracollective.org](http://www.cobracollective.org)*

## ACCESS AND BENEFIT SHARING IN PA MANAGEMENT

**Limited frameworks for access and benefit sharing  
Lack of knowledge among community leaders on access and benefit sharing obligations**

Develop the legal frameworks necessary to protect communities and their traditional knowledge.

Draft legislation and policy on access and benefit sharing  
Build capacity of indigenous leaders around the issues of access and benefit sharing  
Help communities develop protocols for access and benefit sharing.

*Parc Amazonien has been fulfilling this mandate and can offer guidance on how other PA managers can work with communities to ensure proper FPIC is given for community participation. Advice can also be given at the national level on intellectual property rights and copyrights.*



## HOW TO GATHER INFORMATION AND SAFEGUARDING LIVING CULTURAL HERITAGE

### CHALLENGE

### SOLUTIONS

### ACTIVITIES

### EXAMPLES

**Language documentation is not being done by local practitioners**



Train local researchers on the methodology for documenting living culture.



Provide scholarships for indigenous youths to access formal education. Provide technical skills and methods for communities to document their own culture and knowledge.



*COBRA Project and Darwin Initiative Project on TK*  
[www.cobracollective.org](http://www.cobracollective.org)

**Western education system does not foster the transmission of traditional knowledge**



Establish community programs to help bridge the gap



Foster intercultural exchanges  
Develop programs that expose Indigenous culture within the formal school system or establish Indigenous based educational institutions.



*Bina Hill Institute Youth Learning Centre is an example of an Indigenous Learning Institutions in Guyana that provide knowledge on resource management but also allow cultural exchange among its students that come from the various administrative regions of Guyana.*

## HOW TO INTEGRATE INDIGENOUS LANGUAGE INTO THE FORMAL EDUCATION SCHOOL CURRICULUM? & INTEGRATION OF INDIGENOUS LANGUAGE INTO POLICY AND PRACTICE

**No national policy for Indigenous languages**



Develop a national language policy



Have exchange programs among countries to learn from their experiences.  
Consult indigenous groups and draft national policy for languages.



*French Guiana has designed a program for training teachers to teach indigenous languages and develop course materials. The University of Guyana Language Department has begun drafting a language policy that may act as a base for starting the process.*

**No process for integrating traditional knowledge into the formal education system and other programs**



Develop a process for language integration based on Indigenous worldviews



Using lessons learned develop a viable process for integrating languages into the formal education system.  
Create online platform for sharing informational and teaching materials among countries with same Indigenous nations



*Guyana is also piloting an Indigenous language program to explore potential for wider integration. There are other examples across the Indigenous landscape e.g., North America that may provide templates for creating online language content.*



Herbert  
Hosoda

# ADVOCATING FOR MULTINATIONAL COOPERATION

## ...within the 3 Guianas

The national legislations have set the mandate to incorporate traditional knowledge into the management of protected areas. They have also mandated the inclusion of Indigenous and Local peoples in the decision-making process for these protected areas through the management structure. PA managers have demonstrated a willingness to work with communities to achieve this goal despite obstacles like limited infrastructure and financial resources. Among the three countries there are many lessons and experiences to learn from. Participants attending the Transmitting Living Culture workshop have provided many experiences through projects and programs that can be shared and learned from. They have also helped to identify gaps, challenges and solutions that will help managers advance their programs forward. They are also advocating for multinational cooperation within the three Guianas encouraged by the goal and objectives set by the RENFORESAP project. To this end they have made some recommendations for action. These include :

- **Drafting of a plan of action for the integration of traditional knowledge into policy, practice and decision making that is implementable across the three Guianas.** Guyana is current in the process of developing such a plan along with outlining a process of how this can be done. The information coming out of this

project can provide guidance for and act as a framework the other countries can use.

- **Establish an education and awareness strategy that will provide Indigenous and Local peoples with the information on national obligations to international conventions to which the countries are signatories, especially where it relates to ILP.** The awareness may also include programs in country that may impact ILPs. VIDs in Suriname has been acknowledged by the EU delegation for the work they have done in raising awareness among the ILPs of Suriname about issues concerning land and Indigenous right. Their experiences may provide lessons that others can learn from. The materials provided may also be adaptable for use in other countries.
- **Develop a Guiana wide strategy for preserving and safeguarding ILP languages. Language and land are linked and help maintain Indigenous cultures.** It will take lots of consideration to develop a Guiana wide program and experience to help the process. Protected areas can support small projects to help move this process along e.g., the development of dictionaries, course outlines and teaching materials. Attempts are being made in French Guiana (Teko dictionary and preparing teachers for teaching languages in schools) and Guyana (dictionaries and

pilot teaching programs) to move this process along. These experiences can be used to build a national strategy that can be coordinated among the countries especially through the Universities.

- **Foster more diverse exchange programs across the three countries** specially to link traditional communities to share experiences, exchange knowledge and build capacity.
- **Establish an online platform** that can link peoples, projects and resources related to the preservation and continuation of living cultures across the Guianas.
- PA managers should **produce more visual aids such as interactive maps** indicating the various PAs across the Guianas with their associate Indigenous and Local communities. These maps can highlight current Traditional Knowledge projects that are being implemented in communities.



# renewal process

# TABLE DES MATIERES

## LES AIRES PROTEGEES DU PLATEAU DES GUYANES 52

La gouvernance des aires protégées  
du Guyana 54

La gouvernance des aires protégées  
du Suriname 56

La gouvernance des aires protégées  
de la Guyane française 58

## AIRES PROTEGEES ET POPULATIONS LOCALES 61

Comment pérenniser la transmission  
des patrimoines vivants ? 61

Quels enjeux au niveau mondial et quel lien  
avec les conventions internationales ? 63

## APERCU DES PAYS 65

Carte d'identité des populations 65

Convention internationales & obligations  
nationales 66

La déclinaison des conventions internationales  
dans la législation locale du Guyana 68

La déclinaison des conventions internationales  
dans la législation locale du Suriname 70

La déclinaison des conventions internationales  
dans la législation locale de la Guyane 72

## INSPIRONS-NOUS 75

Partage d'expériences 75

Les projets en Guyane 76

Les projets au Guyana 78

Les projets au Suriname 80

## COLLABORONS ! 83

Des solutions aux lacunes & aux défis 83

Tenter de préserver le patrimoine culturel  
vivant 84

La Théorie du Changement 85

Mise en place de la théorie du changement 86

## COMMENT AGIR ? 89

Plan d'actions axé sur les connaissances  
traditionnelles 89

Défis & Solutions 90

## CONTINUONS DE COOPERER...95

## PORTFOLIO 142

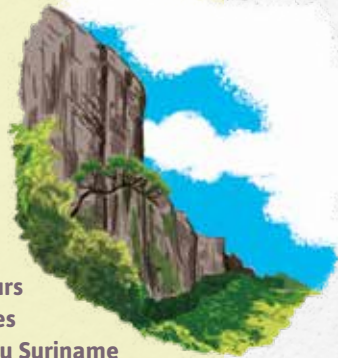
## BIBLIOGRAPHIE 156

## ACRONYMES 158

## REMERCIEMENTS 160

## L'EQUIPE DE RENFORESAP 161





## LES AIRES PROTÉGÉES du plateau des Guyanes

**Le plateau des Guyanes est une formation géologique précambrienne vieille de 1,7 milliard d'années.** Il est situé dans le nord-est de l'Amérique du Sud et forme une partie de la côte nord. Il est constitué du Guyana, du Suriname et de la Guyane française, ainsi que de certaines parties du Venezuela, de la Colombie et du Brésil.

C'est un **haut lieu de biodiversité** qui fournit des services écologiques importants et assure une résilience face au changement climatique.

Le plateau des Guyanes contient **l'une des plus grandes forêts tropicales préservées au monde**, qui fournit des services écosystémiques importants à la région ainsi qu'au niveau mondial (régulation du climat et renforcement de la résilience climatique, soutien des cycles hydrologiques, séquestration de plusieurs centaines de milliards de tonnes de carbone) et abrite un patrimoine naturel et culturel unique.

Le maintien de cet écosystème d'importance mondiale dépend d'un équilibre entre l'utilisation durable de ses ressources, la transformation de certaines zones, la création de nouvelles zones de conservation, le respect du patrimoine, des cultures et des modes de vie locaux, ainsi que la sensibilisation et le renforcement des institutions. **Les aires protégées, couvrant au total près d'un tiers du plateau des Guyanes, constituent un outil important, sont un outil important pour atteindre cet équilibre.**

En outre, conformément aux Objectifs d'Aichi pour la biodiversité, les pays du plateau des Guyanes mènent des politiques dans le cadre de la Convention sur la diversité biologique, qui souligne l'importance de créer des corridors de biodiversité pour éviter la fragmentation des écosystèmes et la perte d'espèces et d'habitats. **La coopération entre les pays est nécessaire pour atteindre cet objectif crucial.**

L'opportunité d'un dialogue et d'une coopération technique accrue entre les aires protégées du plateau des Guyanes est bien reconnue et partagée par tous les gestionnaires d'aires protégées de la région et leurs partenaires institutionnels.

La zone géographique concernée englobe des acteurs qui ont toujours été limités par les barrières des frontières nationales, des langues et des institutions. Ce projet représente donc une opportunité et une innovation transnationale importante. **Les difficultés habituelles (y compris diplomatiques) sont résolues à travers RENFORESAP en focalisant les échanges sur un dialogue essentiellement technique, au niveau des gestionnaires des aires protégées.**

Le projet RENFORESAP répond à un besoin de coopération.

RENFORESAP est un projet multi-acteurs et transnational promu par les gestionnaires d'aires protégées de la Guyane française, du Suriname et du Guyana. Ces trois territoires constituent la sous-région des Guyanes.

Le projet se déroule sur trois ans (2018-2021) et vise à renforcer la résilience des forêts du bouclier guyanais et les moyens de subsistance des populations locales, dans un contexte d'augmentation des impacts sur les écosystèmes de la région liés au changement climatique. Son objectif global est de renforcer la capacité des aires protégées à répondre aux défis communs auxquels elles sont confrontées.

### Que sont les aires protégées ?

*“des zones définies géographiquement, qui sont gouvernées et gérées de manière à aboutir à des résultats positifs et durables à long terme pour la conservation in situ de la biodiversité, avec les fonctions et services écosystémiques associés et, le cas échéant, culturels, spirituels, socio-économiques, et d'autres valeurs pertinentes au niveau local”*

(CBD, 2018).

## Le projet RENFORESAP

### 4 SYNTHÈSES THÉMATIQUES

portant sur les meilleures approches d'appui au développement local en site isolé, ont été produites, dont celle-ci. Elles concernent :

- le développement de l'écotourisme
- les sciences participatives pour la gestion durable des ressources naturelles en milieu amazonien
- les stratégies de lutte contre les menaces liées à l'orpaillage
- la transmission des patrimoines culturels vivants.

### 3 PAYS

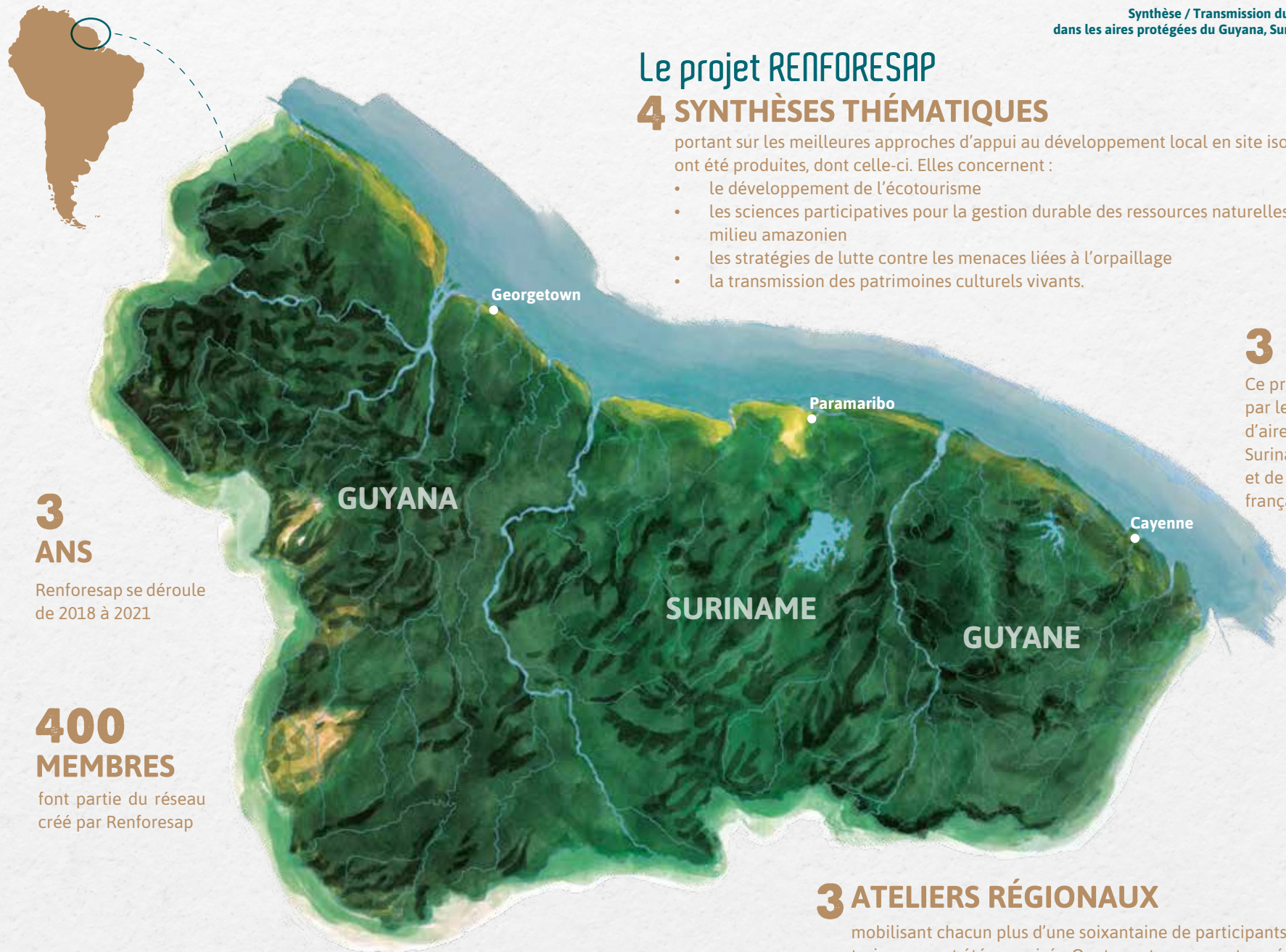
Ce projet est porté par les gestionnaires d'aires protégées du Suriname, du Guyana et de la Guyane française.

### 3 ANS

Renforesap se déroule de 2018 à 2021

### 400 MEMBRES

font partie du réseau créé par Renforesap



### 3 ATELIERS RÉGIONAUX

mobilisant chacun plus d'une soixantaine de participants des trois pays, ont été organisés. Quatre autres rencontres régionales ont également permis aux partenaires d'échanger sur le projet, en complément des visites d'échanges dans les trois pays pour rencontrer les acteurs clés

# GUYANA

## Guyana



**5** aires protégées  
**4** parcs urbains  
 sur **18 183** km<sup>2</sup>

Ancienne colonie britannique, la République coopérative du Guyana a obtenu son indépendance en 1966

.....  
 République constitutionnelle présidentielle unitaire

.....  
 Membre de la Communauté des Caraïbes (CARICOM) et du Commonwealth : étant le seul pays anglophone d'Amérique du Sud et en raison de similitudes historiques, le Guyana est davantage en lien avec les Caraïbes.

Superficie	214 970 km <sup>2</sup>
Nombre d'habitants	787 498
Monnaie	Dollar guyanien
Langues usuelles	Anglais, créole

- Secteurs productifs
- Industrie minière (bauxite, bois, or)
  - Agriculture (riz, sucre)
  - Pêche (crevette)

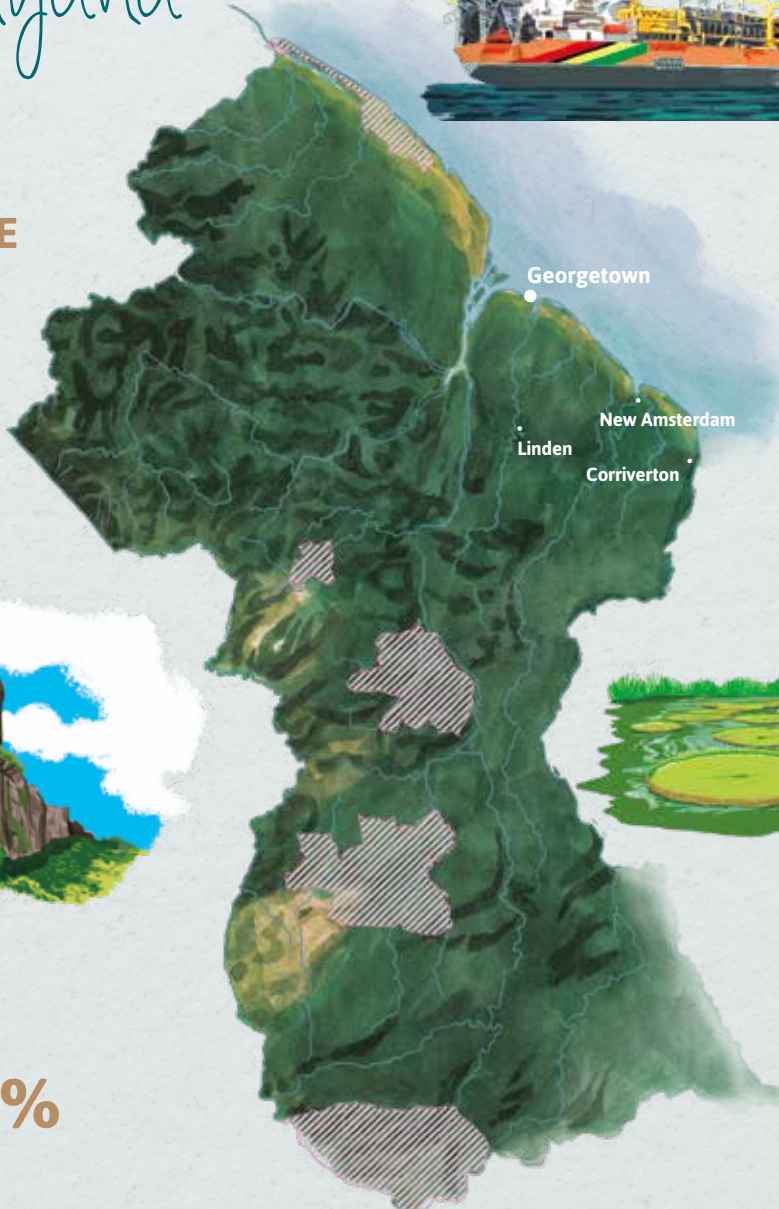
.....  
 Populations Communautés autochtones (9 peuples principalement dans l'arrière-pays), descendants d'esclaves, d'Indiens, de Chinois et de Portugais principalement le long de la côte. Population mixte croissante.

**FORÊT PROTÉGÉE**  
**8,4%**

**FORÊT INTACTE**  
**64%**



**ZONE BOISÉE**  
**83,90%**



### AIRES PROTÉGÉES



**Catégories V à VI (UICN)** : Cela correspond à des aires protégées permettant des activités de loisirs ainsi que l'utilisation durable des ressources naturelles



## LE SYSTÈME NATIONAL DES AIRES PROTÉGÉES

### Autorité gestionnaire | Aires Protégées

**Commission des Aires Protégées** *Parc National de Kaieteur*

*Aire protégée des Montagnes Kanuku*

*Parcs urbains (jardins botaniques, parcs zoologiques, Parc Joe Vieira, Parc National)*

*Aire protégée de Shell Beach*

**Comité de Village de Kanashen** *Aire protégée amérindienne de Kanashen*

**Iwokrama - supervisé par un conseil d'administration** *Centre international d'Iwokrama pour la conservation et le développement des forêts tropicales (IIC)*

La Commission des Aires Protégées est responsable de la coordination du Système National des Aires Protégées

Un conseil d'administration supervise la Commission des Aires Protégées

Le Parc National de Kaieteur et Iwokrama disposent également de législations spécifiques

La loi sur les aires protégées régit la gestion du Système National des Aires Protégées

La gestion des terres autochtones repose également sur la Loi amérindienne

Les questions liées à l'environnement relèvent de la compétence du Cabinet du Président



## LA GOUVERNANCE DES AIRES PROTÉGÉES du Guyana

### Historique

- La mise en place d'un système national d'aires protégées a commencé au Guyana il y a plus de 80 ans.
- 1<sup>ère</sup> aire protégée de la région amazonienne avec la création du Parc National de Kaieteur en 1929 ; le Guyana est à cette époque l'un des trois seuls pays à avoir une aire protégée à cette époque.
- La réserve de forêt tropicale d'Iwokrama a pour but d'offrir au Guyana, au Commonwealth et au monde une aire protégée qui pourrait servir de modèle pour la gestion durable de la forêt et la conservation de la biodiversité en 1996.

### Evolution de la législation

- La Commission des Aires protégées est créée en 2011 pour établir, gérer, entretenir, promouvoir et étendre le système national d'aires protégées. Cette législation a également mis en place un conseil d'administration pour superviser le travail de la Commission ainsi qu'un fonds indépendant dédié pour financer le système national d'aires protégées.
- Les aires protégées de Shell Beach et des montagnes Kanuku ont également été ajoutées au réseau en 2011. La loi sur les aires protégées permet aux terres autochtones détenues avec un titre de propriété de devenir des aires protégées. C'est ainsi que Kanashen, la plus grande et la toute première aire protégée appartenant à une communauté amérindienne, a été ajoutée au réseau en 2017. La loi protège le droit des peuples autochtones dans ces zones et leurs environs, permettant, de façon pérenne, l'utilisation des ressources naturelles à des fins

# SURINAME

Suriname



**18** AIRES PROTÉGÉES  
SUR **21 461** KM<sup>2</sup>

**FORÊT  
PROTÉGÉE  
12%**

**FORÊT  
INTACTE  
70%**

**ZONE  
BOISÉE  
98,26%**



Ancienne colonie néerlandaise, la République du Suriname a obtenu son indépendance en 1975

.....  
Démocratie constitutionnelle

.....  
Membre de la Communauté des Caraïbes (CARICOM)

Superficie	163 194 km <sup>2</sup>
Nombre d'habitants	587 836
Monnaie	Dollar surinamien
Langues usuelles	Néerlandais et sranan tongo
Secteurs productifs	- Industrie minière (or, bauxite, bois, pétrole) - Pêche/bois - Agriculture
Populations	Communautés d'origine indienne, créole et javanaise sur le littoral - Population noir-marron et amérindienne dans l'arrière-pays



## AIRES PROTÉGÉES



**Catégories I à IV (UICN)** : aires protégées sous protection stricte ; conservation et protection des écosystèmes ; conservation des caractéristiques naturelles ; conservation via la gestion active.



**Catégories V à VI (UICN)** : Cela correspond à des aires protégées permettant des activités de loisirs ainsi que l'utilisation durable des ressources naturelles



**Autres Aires Protégées (non-UICN)** : Sites classés nationaux, sites inscrits au patrimoine mondial et sites RAMSAR.

## MINISTÈRE DE LA POLITIQUE FONCIÈRE ET DE LA GESTION FORESTIÈRE

### Autorité gestionnaire | Aires Protégées

Service des forêts  
du Suriname (LBB) & Division  
de la Conservation  
de la Nature (NCD)

#### 4 Zones de gestion à usages multiples

*Bigi Pan*  
*Noord Coronie*  
*Noord Saramacca*  
*Noord Commewijne/ Marowijne*

Service des forêts  
du Suriname (LBB) & Division  
de la Conservation  
de la Nature (NCD)

#### 11 Réserves Naturelles

*Coppename Monding (site RAMSAR)*  
*Wia-Wia*  
*Brinckheuvel*  
*Galibi*  
*Hertenrits*  
*Sipaliwini*  
*Boven Coesewijne*  
*Copi*  
*Peruvia*  
*Wanekreek*  
*Centraal Suriname (Site patrimoine  
mondial)*

STINASU

#### 1 Parc Naturel

*Brownsberg*

CELOS en concertation  
avec LBB

#### 2 zones forestières spécialement protégées

*Forêts spécialement protégées Kabo  
& Mapane*

Le Ministère de la Politique Foncière et de la gestion forestière est responsable de la supervision du Service des Forêts et de la Division de la Conservation de la Nature.

## LA GOUVERNANCE DES AIRES PROTÉGÉES du Suriname

### Historique

Depuis 1942, le Suriname a créé un réseau complexe comprenant un parc naturel, des réserves naturelles, des zones de gestion à usages multiples et des forêts spécialement protégées

- Entre 1954 et 1998, le Suriname a adopté une série de lois pour garantir la création d'aires protégées et la conservation de ses paysages naturels, sa flore et sa faune.
- La plus grande aire protégée, également classée au patrimoine mondial de la nature, est la Réserve naturelle du Centre du Suriname, créée en 1998.
- Le Suriname dispose de diverses institutions et juridictions liées aux réserves naturelles et aux aires protégées.

### Gestion des aires protégées

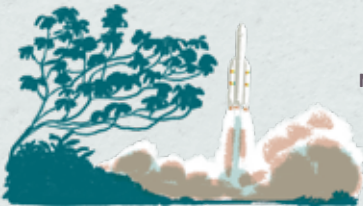
- Il n'y a pas de communautés autochtones ou locales vivant dans les réserves naturelles du Suriname, mais plusieurs communautés vivent aux alentours et utilisent les ressources qui y sont présentes pour leur subsistance.
- Les communautés sont autorisées à accéder aux zones de gestion à usages multiples, car elles ne bénéficient pas de protection stricte et les activités économiques y sont autorisées.
- Pour les forêts communautaires, les communautés locales sont autorisées par décret ministériel à mener des activités forestières dans la zone communautaire qui leur est assignée.
- La forêt spécialement protégée est destinée aux activités scientifiques et permet de préserver les zones expérimentales qui serviront aux futures études sur la biodiversité de la forêt tropicale humide ou sur la productivité écologique de nos forêts.

# GUYANE

## Guyane

**FORÊT  
PROTÉGÉE  
30,9%**

**FORÊT  
INTACTE  
75%**



**ZONE  
BOISÉE  
96,5%**



**30 AIRES PROTÉGÉES  
SUR 44 840 KM<sup>2</sup>**

Territoire français d'outre-mer ; forte dépendance envers la France hexagonale (commerce, marchandises, subventions...)

> Plus grande zone de l'Union européenne hors d'Europe

> Gouvernance locale : Collectivité territoriale de Guyane (CTG). Par un référendum organisé en janvier 2010, une collectivité territoriale unique a été créée (avec une assemblée de 51 membres) par la fusion du département et de la région. Outre les collectivités locales, les fonctions souveraines de l'État sont mises en œuvre par des administrations décentralisées sous la coordination du Préfet.

Superficie	83 534 km <sup>2</sup>
Nombre d'habitants	298 682
Monnaie	Euro
Langues usuelles	Français / créole
Secteurs productifs	Activité spatiale Pêche crevettière / bois / agriculture Industrie extractive (or)
Populations	Créoles, Businenge (Noirs-Marrons), Amérindiens, « Métropolitains » originaires de France hexagonale, peuples d'origine asiatique (Chinois, Hmong...), caribéenne (Haïtiens, Saint-Luciens...) et sud-américaine (Surinamais, Guyaniens, Brésiliens...) - Population noir-marron et amérindienne dans l'arrière-pays

### AIRES PROTÉGÉES



**Catégories I à IV (UICN)** : aires protégées sous protection stricte ; conservation et protection des écosystèmes ; conservation des caractéristiques naturelles ; conservation via la gestion active.



**Catégories V à VI (UICN)** : Cela correspond à des aires protégées permettant des activités de loisirs ainsi que l'utilisation durable des ressources naturelles



**Autres Aires Protégées (non-UICN)** : Sites classés nationaux, sites inscrits au patrimoine mondial et sites RAMSAR.



## Autorité gestionnaire | Aires Protégées

<b>Parc amazonien de Guyane</b>	<i>Parc amazonien de Guyane</i>
<b>Conservatoire du Littoral</b>	<i>18 sites du Conservatoire du Littoral</i>
<b>Office National des Forêts (ONF)</b>	<i>Forêts publiques et Réserves Biologiques Lucifer/ Dékou-Dékou &amp; Petites Montagnes Tortues</i>
<b>Arrêté de protection de biotopes (mesures de protection réglementaire sans gestion)</b>	<i>Montagne de Kaw &amp; Les Sables Blancs de Mana</i>
<b>Groupe d'Etude et de Protection des Oiseaux en Guyane (GEPOG) &amp; Office Français pour la Biodiversité (OFB)</b>	<i>Réserve Naturelle Nationale de l'île du Grand Connétable</i>
<b>Office National des Forêts (ONF) &amp; SEPANGUY &amp; Mairie de Matoury</b>	<i>Réserve Naturelle Nationale du Mont Grand Matoury</i>
<b>Office National des Forêts (ONF) &amp; Groupe d'Etude et de Protection des Oiseaux en Guyane (GEPOG)</b>	<i>Réserve Naturelle Nationale des Nouragues</i>
<b>Office National des Forêts (ONF)</b>	<i>Réserve Naturelle Nationale de la Trinité</i>
<b>Parc naturel régional de Guyane</b>	<i>Réserve Naturelle Nationale de l'Amana</i> <i>Réserve Naturelle Nationale de Kaw-Roura</i>
<b>Association Réserve Trésor</b>	<i>Réserve Naturelle Régionale de Trésor</i>

Le cadre de gestion des réserves naturelles et du Parc amazonien de Guyane ainsi que les moyens financiers alloués à ces aires protégées sont fixés par le Ministère de la transition écologique

Le Parc Naturel Régional de Guyane et l'association Trésor sont sous la supervision de la Collectivité Territoriale de Guyane

# LA GOUVERNANCE DES AIRES PROTÉGÉES de la Guyane Française

## Historique

- Dispose d'un réseau considérable d'aires protégées qui constitue un élément important de la politique de conservation du territoire.
- Le ministère de la Transition écologique est responsable de la création des réserves et des parcs nationaux. Il délègue également la gestion des réserves naturelles et alloue des fonds aux organismes gestionnaires par le biais de conventions.

## Gestion des aires protégées

Les aires protégées de la Guyane relèvent de différents types de gouvernance et elles sont gérées et cogérées par différentes institutions.

Les réserves naturelles nationales avec un niveau élevé de protection et de restriction ont été créées entre le début des années 90 et 2006.

La création du Parc amazonien de Guyane, en 2007, a été pilotée par le ministère et un organisme public dédié a été créé.

Le parc national couvre 40% du territoire et est divisé en une zone de cœur de parc et une zone d'adhésion. Des communautés locales vivent dans la zone d'adhésion et ont accès aux ressources pour leur subsistance. Bien qu'il n'y ait pas d'habitants présents de façon permanente dans la zone de cœur, les communautés locales peuvent y accéder et utiliser les ressources disponibles.

Le Parc amazonien de Guyane est frontalier, à l'est, du Parque Nacional Montanhas do Tumucumaque au Brésil. Ensemble, ces deux parcs nationaux forment l'une des plus grandes aires protégées au monde.

Le réseau d'aires protégées en Guyane a continué de s'agrandir jusqu'en 2016 avec des espaces définis par des arrêtés de protection de biotopes qui prévoient des mesures de protection réglementaire sans gestion.

Les sites classés du Conservatoire du littoral, institution publique autonome qui acquiert des terrains côtiers pour les protéger et faciliter l'accès au public, viennent compléter le réseau.

Deux réserves biologiques, une réserve naturelle régionale et un parc naturel régional ont également été créés en Guyane.



renewal  
process

# AIRES PROTÉGÉES ET POPULATIONS LOCALES

## Comment pérenniser la transmission des patrimoines vivants ?

**D**e nombreuses aires protégées créées à travers le plateau des Guyanes sont étroitement associées aux peuples autochtones et locaux (PAL) (Figure 2). Bon nombre d'entre elles comportent des communautés à l'intérieur de leur périmètre ou à proximité. Leur gestion nécessite donc la reconnaissance des droits traditionnels et coutumiers sur ces terres. Cela nécessite également la participation des PAL à l'élaboration des stratégies de gestion. S'engager avec les PAL pour la gestion des AP constitue un changement par rapport au paradigme séculaire consistant à supprimer et à exclure les PAL des aires protégées. D'un point de vue international, la CDB et l'UICN<sup>1</sup> encouragent la participation des peuples autochtones et locaux à la gestion des aires protégées. En outre, l'UICN et WWF ont rédigé des principes et des lignes directrices pour inclure les PAL dans la gestion des aires protégées, mais également dans la création d'Aires Protégées sur les territoires autochtones.

De nombreuses publications sur les peuples autochtones et les aires protégées dégagent une perspective sur la manière dont les PAL peuvent contribuer à la gestion des AP pour la conservation de la biodiversité. Avec le postulat que la reconnaissance des connaissances et pratiques traditionnelles pourrait être décisive pour favoriser ce type d'engagement. Cependant, il n'existe que très peu ou pas de

perspective sur la manière dont les AP peuvent travailler avec les PAL pour renforcer le maintien de leurs pratiques traditionnelles. Les discussions avec les PAL fournissent un aperçu des différents types de défis auxquels les communautés sont confrontées lorsqu'elles sont exposées à des influences externes comme la technologie et un système éducatif différent du leur, correspondant à une vision du monde différente.

Les responsables des AP du plateau des Guyanes ont la possibilité de favoriser la pérennité du patrimoine culturel vivant. Pour de nombreux textes législatifs qui contribuent à la mise en place de ces AP, l'utilisation traditionnelle pérenne de ces espaces par les PAL va de pair. Ils ont également souligné le potentiel de cogestion, plaidant pour l'engagement et la participation des PAL au processus décisionnel des aires protégées. En travaillant avec les PAL, les gestionnaires s'assurent que ces espaces restent ouverts et accessibles aux besoins traditionnels des communautés tout en s'acquittant de leurs mandats. De plus, faire participer les membres de la communauté favorise une meilleure compréhension des problèmes auxquels ils sont confrontés. La gestion des AP permet un soutien ciblé basé sur les besoins identifiés des communautés.

<sup>1</sup>Beltrán, J. (Ed.) (2000). Indigenous and Traditional Peoples and Protected Areas : Principles, Guidelines and Case Studies. UICN, Gland, Suisse et Cambridge, Royaume-Uni et WWF International, Gland, Suisse. xi + 133pp.





## Quels enjeux au niveau mondial et quel lien avec les conventions internationales ?

Le patrimoine culturel immatériel<sup>2</sup> ou culture vivante se réfère aux : « pratiques, représentations, expressions, connaissances et compétences transmises de génération en génération » (UNESCO, 2011). Ce patrimoine est lié au territoire et à l'identité culturelle des personnes qui y vivent. La culture vivante est dynamique et évolue à mesure que les sociétés et l'environnement se modifient. Mais elle se perd peu à peu. Une rupture se produit dans la chaîne de transmission et une grande partie de la perte est liée à la perte de territoires ainsi qu'à la « perte de confiance ». Le contact avec le monde extérieur a conduit à penser que les méthodes traditionnelles ne sont pas pertinentes à notre époque. Par conséquent, sauvegarder la culture vivante ne signifie pas conserver uniquement les éléments traditionnels et accepter les changements, mais aussi à veiller à ce que la culture vivante soit perçue de manière positive.

Les conventions internationales contribuent donc à garantir que les domaines de la culture vivante devant être protégés soient ciblés et réalisables. La Convention de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel garantit que l'accent soit mis davantage sur la protection des connaissances et des compétences des peuples autochtones et traditionnels. La CDB, d'un autre côté, qui reconnaît les terres traditionnelles et les aires protégées comme des outils essentiels dans la lutte pour la conservation de la biodiversité (SCSB, 2008), réclame des lois nationales qui protégeront les droits des PAL et contribueront au maintien de leurs connaissances traditionnelles. Les gestionnaires d'aires protégées sont en mesure de constater les nombreux changements qui se produisent au sein des communautés et le lent dépérissement de la culture vivante. Leur engagement et leur

potentiel en matière d'aide sont influencés par les relations qu'ils établissent avec ces communautés, assurant un certain niveau de succès. L'objectif principal du projet Renforesap est de renforcer la capacité des gestionnaires des AP à assurer la résilience de la forêt et la durabilité des moyens de subsistance des populations locales. La tenue de discussions sur le domaine thématique de la culture vivante permet aux parties prenantes d'échanger des idées et des expériences de succès et d'échecs qui garantiraient le respect des principes des conventions internationales auxquelles les pays sont parties.

<sup>2</sup>Aux fins du présent rapport, le patrimoine culturel immatériel sera désigné par les termes de culture vivante.





renewal  
renewal

# APERÇU DES PAYS

## Carte d'identité des populations



### Guyana

Terres titrées autochtones  
**13,9 %**

Estimation de la population  
**787 498**

Estimation des communautés  
autochtones & locales  
**10,5 %**

Communautés autochtones & locales  
**KARINYA, WARAO, LOKONO  
AKAWAIO, AREKUNA, PATAMUNA,  
MAKUSHI, WAPISCHAN, WAI**

Répartition des populations  
autochtones  
**KARINYAS : RÉGIONS\* 1, 7  
WARAOS : RÉGION 1  
LOKONOS : RÉGIONS 1, 2, 3, 4, 5,  
6, 10  
AKAWAIOS : RÉGION 7  
AREKUNAS : RÉGIONS 7, 8  
PATAMUNAS : RÉGION 8  
MAKUSHIS : RÉGION 9  
WAPISCHANS : RÉGION 9  
WAIS : RÉGION 9**

\*le Guyana est divisé en 10 régions administratives

### Suriname

Terres titrées autochtones  
**-**

Estimation de la population  
**587 836**

Estimation des communautés  
autochtones & locales  
**25,5 %**

Communautés autochtones & locales  
**LOKONO, KALIÑA, TRIO, WAYANA,  
GROUPES PLUS PETITS - AKURIO,  
APALAI, WAI-WAI, OKOMOYANA,  
MAWAYANA, KATUENA/  
TUNAYANA, PIREUYANA,  
SIKIIYANA, ALAMAYANA, MARASO,  
SIREWU ET SAKĒTA. MAROONS -  
NDYUKA, SAAMAKA, PAAMAKA,  
MATAWAI, KWINTI, ALUKU**

Répartition des populations autochtones  
**LOKONO, KALIÑA - BASSES  
TERRES CÔTIÈRES DU NORD  
TRIO, WAYANA ET AUTRES  
GROUPES - HAUTS PLATEAUX  
DU SUD**

### Guyane

Terres titrées autochtones  
**-**

Estimation de la population  
**298 682**

Estimation des communautés  
autochtones & locales  
**31 %**

Communautés autochtones  
& locales  
**PAHIKWENEH, LOKONO,  
KALI'NA, WAYĀPI, TEKO,  
WAYANA, APALAI  
MARRON - ALUKU, DJUKA,  
SAAMAKAS, PAAMAKA**

Répartition des populations  
autochtones  
**PAHIKWENEH, LOKONO,  
KALI'NA - CÔTE ENTRE  
SAINT-LAURENT DU MARONI  
ET SAINT-GEORGES DE  
L'OYAPOCK,  
WAYĀPI, TEKO - LE HAUT  
OYAPOCK,  
WAYANA, TEKO, APALAI  
LE MARONI SUPÉRIEUR**

## Cadre juridique pour l'intégration des connaissances traditionnelles

Il est largement admis que les connaissances traditionnelles et locales constituent un ensemble de connaissances important pour la gestion et la conservation de la biodiversité et que des mesures doivent être prises pour protéger et préserver ces ensembles de données. Une action à tous les niveaux de la société, y compris au niveau des communautés, des organisations de la société civile qui travaillent avec les communautés et des gouvernements, est attendue. Les gouvernements devraient contribuer à définir les normes et l'orientation à suivre, notamment en établissant l'environnement juridique et les cadres dans lesquels travailler.

## Conventions internationales

De nombreux efforts nationaux pour protéger et préserver la biodiversité et les connaissances traditionnelles et locales dans les pays sont basées sur les exigences telles que stipulées par leurs obligations vis-à-vis des conventions et directives internationales dont ils sont signataires et de leurs constitutions. Un certain nombre de conventions et de directives traitent de la sauvegarde des droits des peuples autochtones, de leurs connaissances traditionnelles et de leur rôle dans la promotion de la conservation de la biodiversité. Cet aperçu se concentre principalement sur les conventions relatives à la conservation de la biodiversité et à l'environnement amazonien ainsi qu'à la protection des droits autochtones et du patrimoine culturel. Celles-ci sont énumérées dans le tableau ci-après et indiquent le statut des pays concernés vis-à-vis de la signature et la ratification de ces instruments.

La Convention n° 169 de l'OIT a été le premier instrument international à aborder de manière exhaustive les questions relatives aux droits des peuples autochtones. Il s'agit, en outre, du dispositif précurseur de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (DNUDPA). Il s'agit d'un cadre juridiquement contraignant établi par l'Organisation internationale du travail. La convention a été adoptée en 1989 et est entrée en vigueur en 1991. Cependant, très peu de pays l'ont ratifiée car ils seraient légalement tenus de passer à l'action. À ce jour, seuls 23 pays ont ratifié la convention. D'autres ont choisi d'approuver la DNUDPA qui n'est pas contraignante.

La DNUDPA a été rédigée et adoptée en 2007 par l'Assemblée générale des Nations Unies. Tout comme la Convention n° 169 de l'OIT, la DNUDPA encourage l'élaboration de lois locales qui garantiraient aux peuples autochtones et locaux le droit à l'autodétermination, y compris la détermination de leur statut politique et la poursuite de leur développement économique, social et culturel de manière autonome. La DNUDPA établit également que les peuples autochtones ont le droit aux terres, territoires et ressources qu'ils ont traditionnellement possédés, occupés, utilisés de quelque façon

que ce soit ou acquis. Malgré le fait que ce document ait été largement approuvé, les progrès sont lents quant à la réalisation des objectifs de la déclaration, les pays n'étant pas légalement tenus d'agir.

Les instruments internationaux pour la conservation de la nature comme la CDB reconnaissent l'étroite dépendance des peuples autochtones à leur environnement et l'influence de leurs connaissances, pratiques et innovations sur la conservation de la biodiversité et la gestion de leurs paysages écologiques. Ils encouragent donc les États membres à mettre en place une législation qui favoriserait le respect, la préservation et le maintien des connaissances, pratiques et innovations autochtones, en particulier celles qui concernent la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique. Le Protocole de Nagoya, une sous-section de la CDB, a encouragé l'établissement d'une législation locale visant à protéger les droits et les connaissances des peuples autochtones dans l'utilisation des ressources génétiques. La Convention de l'UNESCO sur la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel affirme la nécessité d'agir pour garantir que les connaissances et pratiques culturelles autochtones et locales ne soient pas complètement perdues. L'action et les progrès sur nombre de ces questions ont toutefois été très lents. Les principales raisons invoquées sont le manque de ressources financières et humaines pour lutter contre les problèmes rencontrés, ainsi que le manque d'orientation et de méthodes utilisables qui soient fondées sur des données factuelles.

## Obligations législatives nationales

La constitution, représente la loi suprême de tout Etat, prépare le terrain pour la représentation de ses peuples et leur traitement. Les articles de la Constitution sont en outre soutenus par des lois et des règlements qui fournissent une orientation et des informations supplémentaires en matière d'action. Ces textes de loi intègrent également les implications des conventions internationales dont les pays sont signataires.

	<i>France<sup>3</sup></i>	<i>Guyana</i>	<i>Suriname</i>
<b>Conservation de la nature</b>			
Convention des Nations unies sur la diversité biologique (CDB)	<b>RATIFIEE</b> (1994)	<b>RATIFIEE</b> (1994)	<b>RATIFIEE</b> (1996)
Protocole de Nagoya	<b>RATIFIEE</b> (2016)	<b>ADHESION</b> (2014)	<b>NON-PARTIE</b>
Traité de coopération amazonienne (TCA)	<b>NON MEMBRE</b>	<b>MEMBRE</b> (1978)	<b>MEMBRE</b> (1978)
<b>Droits internationaux des peuples autochtones (DNUDPA)</b>			
Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (DNUSPA)	<b>ADOPTEE</b> (2007)	<b>ADOPTEE</b> (2007)	<b>ADOPTEE</b> (2007)
Organisation internationale du travail : la Convention n°169 relative aux peuples indigènes et tribaux (OIT c169)	<b>NEANT</b>	<b>NEANT</b>	<b>NEANT</b>
Convention de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel (CSPCI)	<b>APPROUVEE</b> (2006)	<b>NEANT</b>	<b>RATIFIEE</b> (2017)

<sup>3</sup> La Guyane en tant que territoire d'outre-mer de la France ne figure pas sur la liste des membres signataires de ces cadres. C'est la validation au niveau de l'état français qui est à considérer.



# La déclinaison des conventions internationales dans la législation locale

## Guyana

Les Amérindiens sont reconnus par la Constitution du Guyana et par la Loi sur les Amérindiens de 2006. Ces deux instruments législatifs définissent les droits des peuples autochtones. Ils prescrivent également la création de deux organes nationaux chargés de protéger les droits des peuples autochtones. Il s'agit tout d'abord de la Commission des peuples autochtones (CPA), chargée d'établir des mécanismes pour améliorer le statut des peuples autochtones au Guyana et pour répondre à leurs demandes et besoins légitimes. Alors que la CPA fonctionne, son travail est peu visible dans le domaine public et il est difficile d'évaluer son influence sur la politique concernant les peuples amérindiens. Le deuxième organe est le Conseil national des Toshao\* (CNT). Le CNT offre un forum aux dirigeants autochtones pour se rencontrer, discuter et prendre des décisions concernant des questions d'intérêt commun pour leurs communautés et également pour faire participer un large panel d'intervenants. Le travail du CNT est limité par son budget qui est assuré par une subvention de l'État. L'influence politique de l'organisme suscite également des inquiétudes. Ces dernières années, le CNT a tenté

de renforcer sa position en créant son propre secrétariat, en élaborant un plan stratégique et en explorant les moyens d'obtenir son indépendance financière. Les travaux du Conseil sont en outre limités par la durée du mandat de ses membres. Les dirigeants autochtones sont élus tous les trois ans, ce qui aboutit à un changement constant de la composition du conseil et occasionne des perturbations dans son travail.

### Le droit foncier

La principale préoccupation des Amérindiens concerne l'établissement de leurs titres fonciers et la garantie du maintien de l'accès aux ressources. Le processus d'obtention des titres fonciers est défaillant. Le projet développé et financé par le PNUD pour achever le processus de délivrance des titres fonciers reste inachevé. Une demande a été faite pour prolonger le projet et une approbation a été donnée pour 2019-2022. Si les Amérindiens possèdent des titres fonciers, ils n'ont pas de droits sur les ressources minérales. Cela crée des conflits avec les habitants car des personnes peuvent avoir été autorisées à accéder aux ressources minérales

sur des terres autochtones ou ayant fait l'objet d'une demande de titre de propriété par les communautés autochtones. Il existe également des conflits concernant le foncier entre les communautés et les aires protégées. Certaines communautés ont des problèmes avec les limites de l'aire protégée telles qu'elles ont été établies et souhaiteraient qu'elles soient revues. D'autres aimeraient demander des extensions foncières pouvant dépasser les limites des AP<sup>4</sup>. Ce type de conflit constitue l'un des problèmes que les communautés locales rencontrent avec la loi amérindienne. Cette préoccupation a notamment été soulevée concernant la formulation de la loi. L'ancien gouvernement soutenait le principe d'une révision et travaillait en partenariat avec une organisation non gouvernementale autochtone (APA) pour entamer un processus en ce sens. La manière dont la révision se déroulera n'est pas claire, car un nouveau gouvernement a été élu entre-temps et n'a pas encore indiqué sa position vis-à-vis du processus.

Au paragraphe 36, la Constitution du Guyana demande la protection de l'environnement naturel pour les générations présentes et futures. Cela

<sup>4</sup> Les communautés ont toujours été informées qu'elles avaient le droit de demander des extensions de leurs territoires. Il appartient au gouvernement de donner les approbations nécessaires.

\*Chef coutumier



a été transcrit dans la loi de 2011 : la Loi sur les aires protégées permet en effet aux Amérindiens de protéger une partie ou la totalité de leurs terres et de faire partie du Système National des Aires Protégées (SNAP). Ils se voient reconnaître un rôle pour aider à définir la création de nouvelles AP et leur gestion. Leurs droits à maintenir des activités traditionnelles dans ces zones sont également officialisés. La CAP a élaboré des plans stratégiques pour les AP qui ont fait l'objet de larges consultations avec les communautés autochtones. Ces communautés sont constamment impliquées à mesure que les plans se traduisent en activités réalisables. La CAP travaille également avec les communautés pour développer des systèmes garantissant que les activités traditionnelles restent durables.

### **Les connaissances traditionnelles**

Bien que l'intégration des connaissances autochtones et locales dans la planification et la gestion des AP ne soit pas une exigence explicite, elle a dans une certaine mesure été mise en œuvre grâce au processus de consultation et à la politique de recrutement des gardes et autres

membres du personnel au niveau des sites, personnel principalement issu des communautés autochtones. La date de révision des plans stratégiques des AP venant à échéance, des efforts seront faits pour intégrer plus formellement les connaissances traditionnelles (CT) dans les actions de planification et de gestion à travers le système des aires protégées en utilisant les informations recueillies dans le cadre du projet financé par l'Initiative Darwin visant à l'intégration des connaissances traditionnelles dans la politique nationale et les pratiques.

Le gouvernement a fait des progrès dans la mise en œuvre des activités du Protocole de Nagoya dans le cadre de la protection des connaissances traditionnelles. L'Agence de protection environnementale du Guyana (APE) a mis au point un système permettant d'autoriser les recherches menées dans les territoires autochtones. Pour pouvoir mener des recherches dans ces communautés, les chercheurs doivent obtenir le consentement éclairé des communautés et recevoir une lettre d'absence d'objection du ministère des Affaires amérindiennes. Il existe une série de lignes directrices à suivre en matière de recherche. L'agence

est également en train de mettre à jour sa réglementation en matière d'accès et de partage des avantages. Cependant, aucun de ces processus ou instruments ne protège correctement contre les risques d'abus concernant les connaissances traditionnelles. Les lois du Guyana sur les droits d'auteur et la propriété intellectuelle sont malheureusement dépassées.

En ce qui concerne la préservation de la culture, le Guyana n'a pas de politique spécifique. Une politique culturelle avait été rédigée sous l'ancienne administration mais n'a jamais été soumise à consultation ou mise en œuvre. La position du gouvernement actuel n'est pas encore connue. Au niveau de la CAP, des activités communautaires qui favorisent la célébration et la transmission de la culture et des connaissances ont été soutenues. Les gardes ont été présents dans les communautés et interagissent avec les écoles et les clubs sur la faune sauvage. La direction travaille avec les communautés pour développer et appuyer les initiatives qui soutiendraient la transmission culturelle.

## La déclinaison des conventions internationales dans la législation locale

### Suriname

La constitution actuelle du Suriname ne reconnaît pas sa population autochtone et locale comme étant distincte des autres membres de la population et nécessitant une attention particulière. De plus, les peuples autochtones et locaux ne sont pas propriétaires de leurs terres, bien que les zones dans lesquelles ils vivent soient reconnues. Les dispositions de la constitution comprennent à la section 11, l'article 37 sur la protection des jeunes pour la jouissance des droits économiques, sociaux et culturels et à la section 12, l'article 38 sur la promotion des droits des citoyens à la jouissance de la culture et de la créativité culturelle. Cependant, selon le 6e rapport national à la CDB, au cours des 4 dernières années, le gouvernement a fait des progrès dans la reconnaissance des droits des peuples autochtones et locaux conformément à ses obligations envers les conventions internationales. Selon la stratégie et le plan d'action nationaux pour la biodiversité du Suriname, un certain nombre d'objectifs ont été fixés afin de protéger les connaissances et pratiques autochtones et locales, notamment dans les domaines de l'agriculture, de l'accès et du partage des avantages liés aux

ressources génétiques et de l'utilisation des connaissances traditionnelles, de la sensibilisation, de l'autonomisation des communautés, de l'éducation et de la promotion de la coopération et de la collaboration locale et régionale dans la mise en œuvre de la CDB et des SPANB. Les stratégies comprennent l'élaboration d'un cadre juridique national pour protéger les droits autochtones et locaux, définissant les politiques nécessaires à la mise en œuvre des activités sans qu'il soit besoin de nouvelle action législative.

#### Des avancées

Le 6<sup>e</sup> rapport national indiquait que la progression vers la réalisation des objectifs définis dans les SPANB avait été lente, mais que des avancées avaient été accomplies dans certains domaines, et notamment et notamment les suivants :

- La réglementation de l'accès au matériel génétique dans les territoires des peuples autochtones et marrons avec un partage juste et équitable - Une stratégie d'engagement communautaire a été élaborée par l'Association des chefs de village du Suriname (VIDS) et l'Association des autorités

Saamaka (VGS), mais cette stratégie a été peu utilisée par les agences gouvernementales. Il est nécessaire d'élaborer une législation appropriée concernant l'accès aux connaissances traditionnelles et le partage des avantages. Il est également nécessaire de renforcer les capacités en matière de connaissances traditionnelles pour la population générale et le gouvernement.

- Droits autochtones et locaux et accès à la terre - En 2017, la loi sur la protection des zones résidentielles et des zones de vie des peuples autochtones et locaux a été approuvée par le Parlement. La loi vise à garantir que les terres autochtones et locales ne soient pas incluses dans les concessions minières et forestières. Cependant, les peuples autochtones et locaux (PAL) ne croient pas que la loi protège leurs territoires et souhaiteraient que leurs droits fonciers soient reconnus par la loi. Les PAL considèrent toute législation liée aux connaissances traditionnelles comme une condition préalable à leurs droits fonciers.





La loi n'a pas été adoptée par le président en vue d'une promulgation. Cependant, en 2019, deux lois ont été rédigées et soumises au ministre du Développement régional. La première est une proposition de loi sur les droits collectifs des peuples autochtones et locaux du Suriname. Elle comprend la reconnaissance des droits fonciers des PAL. Le deuxième projet de loi concerne un amendement à la constitution visant à reconnaître ces droits des PAL. Ces textes législatifs sont le fruit de travaux résultant d'activités décrites dans une feuille de route pour la reconnaissance juridique des droits fonciers des peuples autochtones du Suriname. Le 16 juillet 2020, un nouveau gouvernement est arrivé au pouvoir et sa politique concernant cette question n'est pas encore connue.

### **Accès et utilisation des ressources naturelles**

La conservation de la biodiversité au Suriname est guidée par la constitution, la loi sur la conservation de la nature (1954) et la loi-cadre sur l'environnement (2020). Il existe d'autres lois qui concernent la gestion des ressources, notamment la pêche, l'agriculture, la chasse, l'attribution des terres et les obligations du Suriname envers les conventions internationales telles que la CBD, la convention de RAMSAR et la CITES. Les aires protégées sont considérées comme la propriété des peuples du Suriname et sont gérées par le gouvernement, et plus spécifiquement par le chef du service des forêts du Suriname qui relève du nouveau ministère de la politique foncière et de la gestion forestière (anciennement ministère de l'aménagement du territoire, de la gestion des terres et des forêts). La division de la conservation de la nature du service des forêts du Suriname est chargée de la protection et de la gestion durable des ressources naturelles du Suriname.

Bien que la loi sur la conservation de la nature parmi d'autres textes législatifs fournisse un cadre solide pour le développement des aires protégées et la gestion des ressources naturelles, elle ne reconnaît pas les droits des peuples autochtones et leurs traditions coutumières à utiliser les ressources dans ces zones. Bien que ces droits ne soient pas publiquement reconnus, il est indiqué dans les différents décrets sur la conservation de la nature que les droits des PAL doivent être respectés, et que l'accès et l'utilisation traditionnelle de ces zones ne sont pas limités pour les PAL tant que cela n'est pas contraire aux objectifs des aires protégées. Une participation accrue des peuples autochtones et locaux à la gestion de ces espaces protégés est encouragée, mais elle n'a pas encore été mise en œuvre par le gouvernement.

# La déclinaison des conventions internationales dans la législation locale



## Guyane

La Guyane est un département français d'outre-mer et à ce titre, la constitution et les lois de la République s'y appliquent. La constitution française ne reconnaît pas les groupes individuels de personnes. Elle considère les citoyens de la France et de ses territoires d'outre-mer comme vivant dans un État unitaire et ne reconnaît qu'une seule nationalité pour ses citoyens, la nationalité française. Toutefois, les groupes autochtones de Guyane se sont battus pour la reconnaissance des peuples autochtones dans la Constitution française. Certains estiment qu'une reconnaissance spécifique des droits des peuples autochtones est nécessaire, en particulier lorsqu'il s'agit de la propriété foncière. Les peuples autochtones demandent la restitution des terres perdues lors de la colonisation.

La ratification de la Convention n° 169 de l'OTI par la France comme moyen de reconnaissance et de respect des droits des peuples autochtones fait l'objet d'un plaidoyer. Des groupes comme Jeunesse autochtone de Guyane (JAG) ne ne considèrent pas la ratification de cette convention anticonstitutionnelle si l'amendement est rédigé de sorte

que les populations autochtones et locales ne soient pas perçues comme séparées des autres citoyens français. Alors que cette question est débattue, le gouvernement français a adopté en février 2017 la loi égalité réelle outre-mer - loi EROM. Cette loi a institué le Grand conseil coutumier de Guyane à la place de l'ancien Conseil Consultatif des populations amérindiennes et Bushinenge. Ce conseil doit être consulté sur les questions qui concernent les communautés amérindiennes et bushinengé, notamment liées à l'environnement, l'économie et la culture. Bien qu'il puisse faire valoir les intérêts des communautés amérindiennes et bushinengé et interpellier les élus et les institutions, ses contributions n'ont qu'un caractère consultatif.

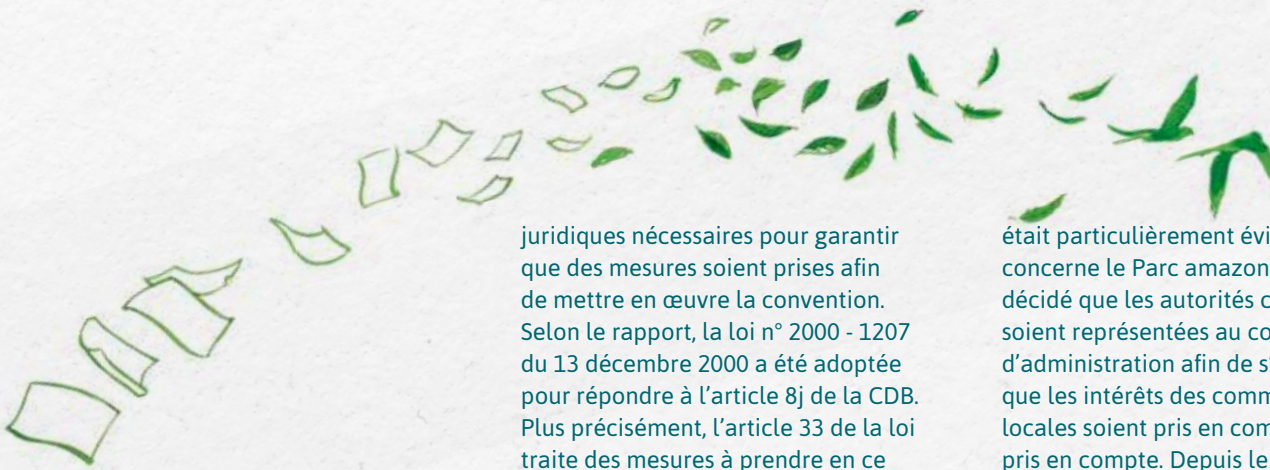
### Le droit foncier

Selon le rapport de 2019 de l'IWGIA<sup>5</sup>, The Indigenous World, la France ne reconnaît en Guyane au profit de ces communautés que les zones de droits d'usages et les concessions. En substance, cela donne aux communautés uniquement le droit d'utiliser le territoire et ses ressources. Ce manque de sécurité foncière peut

créer un sentiment d'incertitude quant à la capacité des peuples autochtones de continuer à pratiquer leur culture vivante s'ils estiment qu'ils peuvent perdre le contrôle de la terre sur laquelle ils vivent. Les troubles sociaux de 2017 ont mis en évidence certaines des difficultés auxquelles sont confrontés les PAL. L'accord de sortie de crise signé par le gouvernement, par l'intermédiaire de la ministre des outre-mer, prévoit notamment l'attribution de 400 000 hectares de terres en pleine propriété aux peuples et communautés autochtones et la cession gratuite de 250 000 hectares aux autorités locales ainsi que l'examen de la constitutionnalité de la Convention n° 169 de l'OTI. Le protocole d'accord a été intégré à l'Accord de Guyane le 21 avril 2017.

Bien que les droits fonciers demeurent une question en suspens, certaines dispositions juridiques ont été prises pour la sauvegarde du patrimoine culturel en lien avec la conservation de la biodiversité et le rôle des peuples autochtones. Le 6<sup>e</sup> rapport national de la France à la CDB indique que depuis 2000, la France a pris un certain nombre de mesures pour établir les cadres

<sup>5</sup> Le Groupe international de travail pour les affaires autochtones (IWGIA) est une organisation non gouvernementale internationale axée sur les droits des peuples autochtones



juridiques nécessaires pour garantir que des mesures soient prises afin de mettre en œuvre la convention. Selon le rapport, la loi n° 2000 - 1207 du 13 décembre 2000 a été adoptée pour répondre à l'article 8j de la CDB. Plus précisément, l'article 33 de la loi traite des mesures à prendre en ce qui concerne le patrimoine culturel immatériel dans les territoires d'outre-mer. Il déclare que « L'État et les collectivités locales encouragent le respect, la protection et le maintien des connaissances, innovations et pratiques des communautés autochtones et locales fondées sur leurs modes de vie traditionnels et qui contribuent à la conservation du milieu naturel et l'usage durable de la diversité biologique. »

### **Les connaissances traditionnelles**

La loi du 14 avril 2006 (relative aux parcs nationaux) a modifié la manière dont les parcs nationaux doivent être considérés. La loi révisée visait à établir un lien étroit entre les populations et les parcs nationaux, notamment en faisant en sorte que les parcs soient représentatifs de l'identité culturelle de la nation. Cette loi prévoyait également des dispositions favorables destinées aux communautés, protégeant les droits des habitants qui tirent leurs moyens de subsistance des territoires des parcs ou y mènent des activités nécessaires à leur subsistance. Cela

était particulièrement évident en ce qui concerne le Parc amazonien où il a été décidé que les autorités coutumières soient représentées au conseil d'administration afin de s'assurer que les intérêts des communautés locales soient pris en compte. Depuis le 8 août 2016 (Loi sur la biodiversité, 2016-1087), les connaissances traditionnelles sont protégées en vertu de la section « Accès et partage des avantages » de la Loi. Celle-ci garantit également que les communautés détentrices des connaissances partageront les avantages découlant de l'utilisation des connaissances conformément au Protocole de Nagoya. À cette fin, le Parc Amazonien a été mandaté de façon transitoire en tant qu'organe chargé de consulter et obtenir le consentement de la communauté concernant le partage de ses connaissances avant que l'autorisation puisse être donnée pour une telle activité. A ce titre, il faut s'assurer que toutes les informations essentielles pour que les communautés puissent prendre une décision éclairée soient partagées avec les communautés. La Loi de 2006 relative aux parcs nationaux a préparé le terrain pour garantir que les peuples autochtones jouent un rôle dans la gestion du Parc amazonien, mais aussi que les gestionnaires du parc oeuvrent à la survie du patrimoine culturel immatériel des communautés locales, considéré comme allant de pair avec

la préservation de la biodiversité. En ce qui concerne la préservation du patrimoine culturel vivant, on estime que la Loi relative aux parcs nationaux n'a pas uniquement décrété la sauvegarde du patrimoine culturel. Elle a offert une occasion aux communautés de « vivre leur identité » grâce à l'utilisation de ces espaces protégés. La nouvelle approche favorise les collaborations entre les communautés, les autres acteurs et le Parc à l'égard de l'identification des domaines prioritaires et concernant la manière dont les mesures seront mises en œuvre. À ce titre, les parcs nationaux tels que le Parc amazonien ont soutenu un certain nombre d'initiatives culturelles (voir prochain chapitre). Mais si l'initiative culturelle a pu bénéficier d'un soutien, il existerait un décalage entre les intentions et la traduction sur le terrain.. Des efforts pourraient être faits pour se concentrer sur les questions clés et développer des projets pilotes qui traduiraient les objectifs politiques dans un format plus approprié.



renewal  
roads

# INSPIRONS-NOUS

## Partage d'expériences



De nombreux projets mis en œuvre dans les trois Guyanes visent à maintenir la culture vivante au sein de nombreux groupes autochtones et locaux associés aux nombreuses aires protégées. Le retour d'expérience sur ces projets permet aux parties prenantes d'apprendre, ce qui permet d'adapter les nouveaux projets similaires qui sont mis en œuvre afin de ne pas reproduire les coûteuses erreurs commises par le passé. Il y a souvent une inquiétude concernant le manque d'implication de la communauté et donc des doutes sur la pérennité de son engagement. Il est essentiel que tout projet soutenu dans les communautés soit motivé par ses besoins propres et, si possible, que les solutions mises en œuvre soient des solutions issues de la communauté. Cela signifie que les communautés doivent être étroitement associées au choix des solutions proposées.

Le tableau ci-dessous résume certaines des expériences et des projets qui ont été ou sont mis en œuvre par les gestionnaires d'AP avec des communautés, ou par les communautés avec des partenaires. Ces exemples balayent un large éventail d'initiatives visant à maintenir une culture vivante et à soutenir la gestion des AP. Ils mettent également en évidence les défis rencontrés pour rapprocher deux visions différentes du monde. La question de la prise en compte des cultures des communautés par les institutions constitue un sujet majeur. Il devient crucial que toutes les parties prenantes travaillent ensemble et comprennent les besoins de chacun, notamment en ce qui concerne la transmission linguistique dans le système éducatif formel.

# Projets EN GUYANE

## Sauvons les chants wayapi

**(2019 – aujourd’hui)**  
L’ethnomusicologue Jean-Michel Beudet a contribué à la collecte de chants traditionnels des Wayāpi, y compris des enregistrements sonores et des transcriptions en Wayāpi et en français. Il a produit en 2020 un recueil de chants qui étaient sur le point de disparaître, rendant ce projet crucial. Six jeunes adultes sont aujourd’hui capables de les lire et de les chanter.



## Dictionnaire téko

Un dictionnaire est en cours de construction pour préserver la langue Teko en partenariat entre différentes institutions et établissements éducatifs.

Le dictionnaire contiendra des mots et de petites phrases en teko et en français.

## Supports pédagogiques

Des supports pédagogiques ont été créés par le parc national dans les deux langues Wayāpi et Teko pour recueillir les noms des différentes variétés de manioc et des différentes plantes utilisées sur le terrain à des fins agricoles. Un petit livret a été réalisé contenant ces noms et leurs utilisations possibles.



### Carbet de transmission

Avec le soutien du parc national, des échanges et des rencontres ont lieu entre anciens et jeunes autour des savoir-faire traditionnels tels que l'artisanat (vannerie et poterie), la chasse et la pêche dans un carbet traditionnel construit dans le village Wayana d'Antécume Pata.



### Coton et arouman

Une action visant à la transmission des connaissances liées à la fabrication du coton a été lancée dans les écoles. Les filles apprennent à filer le coton tandis que les garçons apprennent à fabriquer des outils (arouman et bois) nécessaires pour filer le coton.



### Sauvegarde du patrimoine bâti

Grâce à un accord entre le Parc National et la municipalité de Papaïchton, avec le soutien de la direction des affaires culturelles, des mesures sont prises pour préserver l'architecture traditionnelle de la communauté aluku. Des employés municipaux sont formés aux techniques de construction et de peinture de ces maisons traditionnelles (villages de Loka et Bonville).

# Projets AU GUYANA

## Clubs communautaires axés sur la faune

Le développement de clubs communautaires axés sur la faune a été lancé par l'Iwokrama International Centre (IIC). Les gardes forestiers du Centre initient les jeunes de la communauté à des connaissances scientifiques sur l'environnement qui associent science académique et savoirs traditionnels, car de nombreux gardes sont originaires des villages environnants.

À l'occasion du Festival annuel de la faune, les membres du club célèbrent l'acquisition au cours de l'année de compétences traditionnelles ainsi que de connaissances scientifiques et environnementales.



## Unité de recherche Makushi (MRU) (1995 - AUJOURD'HUI)

Un groupe de talentueuses femmes Makushi du Nord Rupununi s'est formé aux techniques de recherche sociale pour collecter des connaissances, améliorant ainsi la recherche communautaire. Elles ont publié un livre sur le mode de vie Makushi, un dictionnaire Makushi et elles ont conçu des documents traitant de problèmes sociaux tels que la violence domestique et l'alcoolisme, tout en promouvant l'enseignement des langues autochtones dans les écoles. Les femmes ont également utilisé une partie des fonds tirés de certaines de leurs activités pour créer un fonds destiné à aider les membres de la communauté.



## Artisanat à partir de gomme de balata

Les figurines sont fabriquées à partir de balata, un latex produit par un arbre de la famille des Sapotaceae. L'extraction de balata a fait partie de l'économie locale pendant plus de 100 ans, mais lorsqu'une alternative moins chère s'est présentée, la demande a chuté.

Le développement de cet artisanat est centré autour du village de Nappi et a été soutenu par Conservation International Guyana dans les années 1990. Toutes les figurines sont produites par une famille du village. La Commission des aires protégées facilite la vente de ces objets en achetant les figurines pour les revendre ensuite dans les centres d'accueil de visiteurs des aires protégées.





## Transfert de la culture aux jeunes générations

### (PROJET COBRA 2011-2015)

Le projet COBRA a été conçu pour recenser les solutions communautaires aux défis environnementaux. Les meilleures pratiques inventoriées ont été partagées avec d'autres communautés autochtones en tant que solutions potentielles. A également été abordée la façon d'identifier soi-même les meilleures pratiques. La vidéo « Transfert de la culture aux jeunes générations » a été développée avec les villages de Surama et Yupukari. Le groupe culturel Surama encourage les jeunes enfants à apprendre le mode de vie Makushi à travers des histoires, des chansons, des danses. La cuisine, l'artisanat et le filage du coton sont également proposés, parmi de nombreuses autres activités. À Yupukari, les anciens enseignent et transmettent leurs compétences autour des feux de camp à l'aide de sketches, de poèmes, de danses, de chansons et d'histoires. Un programme périscolaire a également été mis au point en utilisant internet pour rassembler les jeunes et leur permettre d'en apprendre davantage sur leur culture en cherchant comment d'autres peuples autochtones font la promotion de leur culture. Vous trouverez plus de vidéos sur le site Web du projet

[www.projectcobra.org](http://www.projectcobra.org) ou [www.communityownedolutions.org](http://www.communityownedolutions.org)

## Intégration des connaissances traditionnelles dans la politique et la pratique nationale au Guyana (2017 – aujourd'hui)

Le projet vise à développer une méthode basée sur la pratique pour intégrer les connaissances traditionnelles dans les politiques et les pratiques de conservation de la biodiversité à l'aide d'une méthode vidéo participative.

Le projet élabore également un plan d'action national sur les connaissances traditionnelles. Le processus est documenté dans le cours de formation.

De plus amples informations sur le projet sont disponibles sur [www.communityownedolutions.org](http://www.communityownedolutions.org)



# Projets AU SURINAME

## Poterie Karin'a

Initiative lancée par la réserve naturelle de Boven Coesewijne, une communauté voisine de Kari 'Na ; les anciens ont rassemblé la matière première (argile) et les jeunes ont été formés. Les difficultés rencontrées dans le transport des matières premières n'ont pas permis au projet d'être pérennisé. La poterie reste exposée dans les écoles de la communauté.



## Récits oraux matawai (2018)

Découverts au cours d'un exercice de cartographie de l'utilisation des terres, des récits des Matawai remontant à 300 ans ont refait surface. Les jeunes des villages ont été formés à mener des entretiens et à utiliser du matériel audiovisuel pour enregistrer les récits de leurs aînés, dont 700 noms de lieux cartographiés le long de 350 kilomètres de la rivière Saramacca. La carte a été créée et liée aux enregistrements à l'aide d'une application open source appelée Terrastories.

Cette communauté innove en utilisant cette nouvelle application open source pour créer un référentiel extraordinaire de connaissances traditionnelles à travers la narration de récits oraux. Le but de ce travail est de faire en sorte que les futures générations Matawai puissent en apprendre davantage sur leur histoire, leur culture et leur



identité de la manière dont leur peuple l'a toujours fait : à travers les paroles des anciens. De plus amples informations sont disponibles sur <https://www.amazonteam.org/new-act-storytelling-map-shares-the-oral-history-and-cultural-heritage-of-a-surinamese-afro-descendant-forest-community>



### Programme des gardes forestiers d'ACT

Le programme cible la jeunesse locale intéressée par la forêt, la nature et la conservation de la biodiversité, lui offrant une formation sur le terrain s'appuyant sur des instruments forestiers et des ordinateurs. 30 personnes de villages Kwamalasamutu, Apetina, Tepu, Sipaliwini, Curuni et Matawai ont été formées par Amazon Conservation Team (ACT), en collaboration avec le service des forêts du Suriname. Les gardes forestiers d'ACT et les gardes de parcs autochtones sont encouragés à conduire des actions de sensibilisation à la nature à travers des leçons pratiques sur la valeur de la forêt tropicale humide et le maintien d'un écosystème sain et des connaissances traditionnelles.



ACT Suriname contribue à la préservation de la culture en promouvant le transfert des connaissances des anciens vers les jeunes. L'organisme favorise également le lancement et le déploiement d'activités génératrices de revenus durables au sein des communautés du sud du Suriname. Les connaissances traditionnelles font l'objet d'actions de transmission dans des « écoles traditionnelles », créées par ACT Suriname ou en collaboration avec des écoles ordinaires. À Apetina, par exemple, il existe une bonne coopération avec l'école publique Kananoe Apetina. Dans les villages de Kwamalasamutu et Tepu, les enfants suivent des cours de musique traditionnelle et d'utilisation des plantes médicinales dans des écoles traditionnelles bâties à cet effet. En outre, des compétences manuelles, telles que le tissage de paniers, sont également enseignées. Les enseignants, les personnes âgées, les femmes, les gardes forestiers d'ACT et d'autres personnalités clés de la

### Association des chefs de village autochtones

Cet organisme fournit de bons exemples de bonnes pratiques et de retours d'expériences, notamment le soutien des traditions culturelles, y compris liées au Poerblaka ou la demande en mariage, aux premières menstruations d'une fille et au Joe-koe (épreuve des fourmis).



renewal  
process

# COLLABORONS !

## Des solutions aux lacunes & aux défis



La sauvegarde du patrimoine culturel vivant nécessite une approche multiforme parmi les parties prenantes. Souvent, ces dernières travaillent isolément, ne voyant pas les liens entre leur travail et celui des autres. Le partage des résultats ou la consultation sur les actions proposées peuvent permettre de garantir des actions plus pertinentes et plus facilement mises en œuvre en tirant parti des résultats des projets/programmes antérieurs. Il est donc important de comprendre les similitudes entre les problèmes rencontrés et d'identifier les lacunes et les solutions qui méritent d'être partagées.



## Tenter de préserver le patrimoine culturel vivant

Les lacunes/défis et solutions identifiés lors de l'atelier ayant pour thème la transmission du patrimoine culturel vivant, qui s'est tenu en mai 2019 à Lethem, ont permis de mettre en forme une théorie du changement qui peut guider une progression vers la réalisation de l'objectif de sauvegarde du patrimoine culturel vivant. La cartographie qui sous-tend cette théorie du changement permet de s'assurer que les ressources sont utilisées efficacement et de garantir de meilleurs résultats pour les actions entreprises. Les six thèmes qui ressortent de la discussion sont présentés dans le diagramme ci-après, avec un récapitulatif des problèmes rencontrés, des solutions proposées et des résultats attendus à court et à long terme. Une stratégie commune pourrait s'appuyer sur les leçons tirées de l'expérience des différents pays, permettant de s'entraider pour atteindre le but principal et les objectifs spécifiques identifiés. On n'a pas essayé d'identifier d'objectifs spécifiques, chaque pays ayant traité la question à un degré différent. Voici un exemple d'action sur l'accès et le partage des avantages au niveau national et son lien avec les PAL : en Guyane, la loi de 2016 sur la biodiversité traite de la préservation des connaissances traditionnelles des PAL. Le Guyana dispose d'un mécanisme pour obtenir le consentement des communautés pour la recherche, mais il n'existe aucune réglementation approuvée<sup>6</sup>. Le Suriname n'a pas encore signé le Protocole de Nagoya, mais certaines mesures sont déjà mises en œuvre au niveau des communautés. Il appartient donc à chaque pays d'adapter ce schéma à ses besoins.

### Plusieurs actions à différents niveaux sont envisageables

Bon nombre des solutions proposées pour combler les lacunes/relever les défis nécessitent plusieurs étapes et la mobilisation de plusieurs acteurs. Elles peuvent nécessiter une action sur le terrain avant de passer au niveau politique national : par exemple, quels sont les souhaits des communautés dans le cadre de l'élaboration d'une politique nationale relative aux langues des peuples autochtones ? La direction des AP peut travailler avec les communautés et d'autres parties prenantes qui soutiennent les communautés dans la collecte de ces données. **La théorie du changement est flexible, donnant aux institutions la possibilité de déterminer à quel niveau elles se positionnent et fournir un soutien dans ce processus.**

Il faut également reconnaître que la réalisation de certaines actions peut prendre du temps. Cela signifie donc que lors de l'examen et de la planification, une attention particulière doit être accordée au calendrier des résultats attendus. Certaines activités peuvent nécessiter du temps, que ce soit pour la planification, la définition des résultats attendus ou la définition des modalités de mise en œuvre. L'engagement dans le cadre des accords de Guyane visant à transférer 650 000 hectares de terres (400 000 ha aux peuples autochtones et 250 000 ha aux autorités locales) en constitue un excellent exemple. Une évaluation menée un an après la signature de l'accord indiquait que les autorités n'étaient toujours pas certaines du mécanisme par le biais duquel ces terres seraient restituées.

<sup>6</sup>Un projet de réglementation est en cours de finalisation et une consultation devrait avoir lieu.





### La théorie du changement

Lors de la conception de la théorie du changement, un certain nombre d'hypothèses ont été formulées, et notamment :

- La valeur des communautés autochtones et locales et de leurs connaissances est reconnue pour leur contribution au développement durable, en particulier dans le domaine de la conservation de la biodiversité.
- Chaque pays bénéficie d'une stabilité politique et économique a priori favorable à une coopération transfrontalière.
- Il existe une volonté de coopération transfrontalière pour résoudre les problèmes auxquels sont confrontés les PAL à travers les Guyanes et les relations se poursuivront malgré les change-

ments de gouvernement.

- Les parties prenantes sont disposées à partager leurs ressources et leurs connaissances pour atteindre l'objectif de sauvegarde et de maintien du patrimoine culturel vivant à travers les Guyanes et cela se fera sur le long terme.
- Les parties prenantes engagées dans la sauvegarde du patrimoine culturel vivant sont disposées à mettre en œuvre des politiques destinées à promouvoir l'objectif de préservation du patrimoine culturel vivant.

Les bénéfices à long terme de la sauvegarde du patrimoine culturel vivant devraient être soutenus par un cadre juridique solide qui reconnaisse et protège les droits des PAL, qui fasse la promotion de

la transmission du patrimoine culturel et linguistique dans le système éducatif formel et qui soutienne un processus de CLPé pour la consultation des communautés. Chaque pays a pris des mesures en vue de la réalisation de ces objectifs. Cependant, un dialogue continu avec les PAL, encouragé par des partenaires tels que les gestionnaires des AP, contribuera à faire avancer ces objectifs. Les parties prenantes devraient consolider leurs réseaux pour collecter et partager des informations contribuant au renforcement de leurs capacités et à offrir des opportunités de formation. S'appuyer sur des initiatives telles que RENFORESAP est une façon de lancer ce processus.

# La préservation du patrimoine culturel vivant nécessite la coopération de nombreuses parties prenantes pour atteindre cet objectif





**RÉSULTATS À  
COURT TERME**

Reconnaissance des droits  
des PAL et processus de  
restauration des droits  
fonciers

Le partage des ressources  
permet des consultations  
et des communications  
communautaires durables  
basées sur le CLPÉ.

Les chercheurs  
communautaires  
documentent et archivent  
les connaissances

La politique linguistique  
permet la documentation  
et la revitalisation des  
langues des PAL.

Langues et connaissances  
traditionnelles des PAL  
enseignées dans le  
système éducatif formel

**RÉSULTATS À  
LONG TERME**

Des protections juridiques  
accrues pour les PAL dans  
les Guyanes, en particulier  
autour des AP

Bien informées, les com-  
munautés des PAL  
participent pleinement  
au processus de prise de  
décision

Les connaissances des  
PAL sont protégées par  
des lois sur l'APA, les DPI  
et DA plus strictes

Revitalisation des  
langues des PAL

**IMPACTS**

Visibilité accrue des enjeux de  
conservation de la biodiversité du  
plateau des Guyanes au niveau mondial

Contribution renforcée des AP  
au développement local durable  
et à la conservation de la biodiversité

Amélioration du dialogue sur  
les questions de conservation et  
d'écodéveloppement à l'échelle  
des Guyanes

Amélioration des échanges sur les  
défis et les solutions aux problèmes  
rencontrés par les communautés  
amérindiennes et marrons  
de la région



renewal  
renewal

# COMMENT AGIR ?

## Plan d'actions axé sur les connaissances traditionnelles

Un plan d'action national aiderait chaque pays à élaborer des stratégies visant à promouvoir l'importance du patrimoine culturel vivant. Le Guyana est en train d'élaborer un plan d'actions national axé sur les connaissances traditionnelles (PANCT). L'élaboration de ce plan s'inscrit dans le cadre des travaux financés par l'initiative Darwin « Intégrer les connaissances traditionnelles dans les politiques et pratiques nationales ». Le projet actuel devrait maintenant être soumis à des consultations à l'échelle nationale auprès des communautés autochtones, des ONG autochtones ainsi que des ONG engagées auprès des communautés, d'autres organisations de la société civile ainsi que des agences gouvernementales. Le document a été élaboré en tenant compte à la fois des obligations du Guyana envers les conventions internationales telles que la CDB et la DNUDPA, des politiques et législations nationales et des problèmes et solutions émanant des communautés locales. Le PANCT comporte actuellement trois axes majeurs :

- Sensibiliser à l'importance et au rôle essentiel que jouent les peuples autochtones et leurs connaissances dans la gestion des ressources et la conservation de la biodiversité.
- Renforcer les cadres juridiques et les mécanismes de gouvernance pour la sauvegarde et l'inclusion des connaissances traditionnelles dans la gestion et la conservation des ressources.
- Donner aux peuples autochtones les moyens de recenser et de résoudre les problèmes liés à l'utilisation et à la préservation des connaissances traditionnelles.

Les consultations devraient avoir lieu et le document devrait être finalisé d'ici juillet 2021. Le processus d'élaboration d'un PANCT fera partie d'un module de formation sur le renforcement des capacités mis en place dans le cadre du projet. Cette formation a récemment fait l'objet d'un pilote et la version finale devrait être disponible avant la fin de 2020.



# Défis et solutions mis en avant par les participants de l'atelier sur la transmission du patrimoine culturel vivant.

2019, Lethem

Il n'existe actuellement aucun indicateur indiquant que le Suriname et la Guyane ont travaillé sur une stratégie nationale visant à traiter les questions liées aux connaissances traditionnelles et à la culture autochtone et locale, bien que diverses agences ou ONG aient pris des initiatives pour relever certains défis (voir la section - partage d'expériences). Le plan d'action proposé ici résulte des discussions qui se sont tenues sur les différents domaines thématiques lors de l'atelier « Culture vivante » (Figure 3). Les discussions ont fourni un aperçu de chaque situation nationale et les solutions et les activités envisagées peuvent être initiées au niveau de la gestion des AP en collaboration avec les communautés concernées. Le travail effectué sur le terrain avec ces communautés contribue à l'élaboration des politiques et de la législation qui concernent les PAL. Le plan se concentre sur la nature des défis mis en évidence, les solutions proposées et certaines des activités envisagées. Ce tableau peut donc être pris comme base de discussion en vue de l'élaboration d'un plan d'action entre la direction des AP et les leaders communautaires, dans le cadre de la poursuite de la transmission du patrimoine culturel vivant.

› **Cadre juridique inadéquat pour la reconnaissance des droits des peuples autochtones**

› **Manque d'occasions de partager les expériences et les enseignements**

› **Ressources et infrastructures limitées pour accéder aux communautés éloignées**

## défis

› **Action limitée pour sauvegarder les connaissances, la langue et la culture traditionnelles**

› **Absence de politiques et stratégies formelles d'intégration des langues autochtones dans le système éducatif**

› **Gestion descendante des AP**

› **Renforcer les cadres juridiques pour reconnaître les droits des peuples autochtones, protéger les connaissances traditionnelles, y compris l'accès et le partage des avantages, et garantir leur inclusion dans le processus de prise de décision**

## solutions

› **Créer et saisir des opportunités pour partager des expériences et créer des réseaux dans les trois pays**

› **Coopération entre les agences pour partager les ressources et améliorer l'accès aux communautés**

› **Établir des stratégies holistiques qui permettraient aux peuples autochtones de protéger leurs connaissances, leur langue et leur culture**

› **Mettre en place les politiques et processus nécessaires pour intégrer les langues autochtones dans le système éducatif formel**

› **Établir un cadre de gestion juridique des AP qui assure l'inclusion des peuples autochtones dans le processus décisionnel**

Le cadre présenté ci-après identifie des similitudes entre les trois pays, pouvant s'appliquer à la fois au niveau national et aux aires protégées. Le gestionnaire des aires protégées peut envisager l'élaboration d'un plan d'action visant à travailler avec les communautés sur la conservation de leurs connaissances et de leur culture. Cette élaboration devrait cependant être guidée par un plan d'action national.

## INTÉGRATION DES CONNAISSANCES TRADITIONNELLES DANS LES POLITIQUES, LES PRATIQUES ET LA PRISE DE DÉCISION

### DÉFIS

**Manque de reconnaissance des peuples autochtones et de leurs droits**



### SOLUTIONS

Renforcer le cadre juridique, reconnaître les droits des peuples autochtones et garantir avec eux des relations justes et équitables



### ACTIVITÉS

Examiner/réviser les cadres juridiques pour reconnaître les droits des peuples autochtones. Établir des stratégies et des processus pour consulter et inclure les peuples autochtones dans le processus de prise de décisions sur les questions qui les concernent.



### EXEMPLES

*Le Guyana dispose d'une loi amérindienne. Actuellement en révision, des leçons peuvent être tirées du processus de révision législative et des types de problèmes que cela soulève.*

**Conflit foncier**



Établir un cadre juridique pour traiter les problématiques liées aux conflits fonciers.



Revoir les problématiques liées aux conflits fonciers et négocier des solutions à l'amiable.



*Le Guyana et les problèmes et enseignements que l'on peut tirer du processus d'attribution de titres fonciers.*

**Politiques inadéquates et processus incohérents pour impliquer les communautés et garantir le CLPÉ**



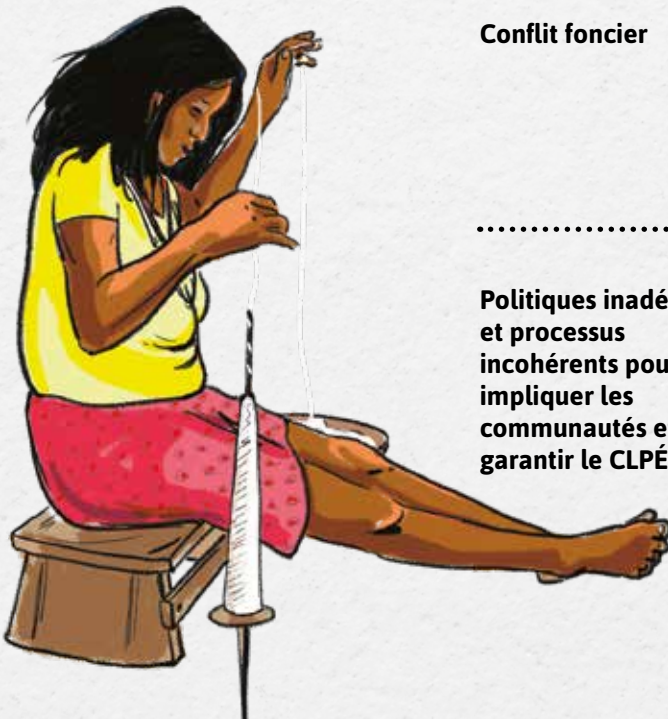
Établir une politique et des processus nationaux relatifs au CLPÉ.



En utilisant les directives de l'ONU, consulter les PAL pour rédiger une politique et des processus relatifs au CLPÉ.



*L'association des chefs de villages autochtones en tant qu'organisation présente un bilan exemplaire en matière de sensibilisation et sa stratégie peut être utilisée comme exemple concernant les processus relatifs au CLPÉ.*



## IMPLICATION DE LA COMMUNAUTÉ DANS LA GESTION DES AIRES PROTÉGÉES

### DÉFIS

### SOLUTIONS

### ACTIVITÉS

### EXEMPLES

**Manque de ressources et d'infrastructures pour accéder aux communautés isolées**



Partenariat entre les institutions pour partager des ressources limitées



Identifier les institutions travaillant au même endroit, identifier les domaines de travail, les besoins et la fréquence d'accès et établir un système de partage des ressources



*Guyana : formation d'organisations axées sur la propriété intellectuelle dans le même domaine ; NRDDDB, SCIPDA, KMCRG*

**Conflits fonciers dus à des intérêts concurrents dans les espaces protégés.**



Discussions sur les problèmes d'utilisation de terres entre les gestionnaires d'AP et les communautés.



Mener des exercices de cartographie de l'utilisation des ressources pour comprendre, les emplacements, les quantités et les fréquences d'utilisation. Établir des accords pour une utilisation continue avec des conditions clairement définies. Mettre en place un mécanisme de suivi et de règlement des litiges.



*La CAP a travaillé avec les communautés pour déterminer l'utilisation des ressources dans les AP. La prochaine étape consistera à négocier des contrats d'utilisation des ressources dans l'AP.*

*Le Parc amazonien de Guyane mène actuellement un projet (Terra MaKa'andi) visant à instaurer une cogestion des ressources naturelles avec les communautés locales.*

**Manque de sensibilité culturelle lors de la consultation et de la communication avec des communautés autochtones.**



Établir un processus de consultation et de communication avec les communautés.



Comprendre les normes culturelles concernant la façon de se réunir et de discuter des problèmes avec les communautés. Établir des lignes directrices pour mener des consultations. Établir des lignes directrices pour la production de matériel de communication.



*Le Guyana et les enseignements qu'on peut tirer de son processus d'attribution de titres fonciers.*

## ACCÈS ET PARTAGE DES AVANTAGES DANS LA GESTION DES AIRES PROTÉGÉES

**Cadres limités pour l'accès et le partage des avantages**  
**Manque de connaissances des dirigeants communautaires sur les obligations liées à l'accès et au partage des avantages.**



Développer les cadres juridiques nécessaires pour protéger les communautés et leurs connaissances traditionnelles.



Rédiger des lois et politiques sur l'accès et le partage des avantages. Renforcer les capacités des dirigeants autochtones sur les questions d'accès et de partage des avantages. Aider les communautés à développer des protocoles d'accès et de partage des avantages.



*Le Parc amazonien, chargé d'une mission particulière en la matière, peut fournir des recommandations sur la façon dont d'autres gestionnaires d'AP peuvent travailler avec les communautés pour s'assurer que le CLPÉ approprié est donné par les communautés. Des conseils peuvent également être fournis au niveau national sur les droits de propriété intellectuelle et les droits d'auteur.*

## COMMENT COLLECTER DES INFORMATIONS ET SAUVEGARDER LE PATRIMOINE CULTUREL VIVANT

### DÉFIS

### SOLUTIONS

### ACTIVITÉS

### EXEMPLES

**La documentation linguistique n'est pas réalisée par des praticiens locaux**



Former des chercheurs locaux à la méthodologie de documentation de la culture vivante.



Offrir des bourses aux jeunes autochtones pour leur permettre d'accéder à l'éducation formelle. Fournir aux communautés des compétences techniques et des méthodes pour documenter leur propre culture et connaissances.



*Projet COBRA et Initiative Darwin sur les CT*  
[www.cobracollective.org](http://www.cobracollective.org)

**Le système éducatif occidental ne favorise pas la transmission des connaissances traditionnelles.**



Établir des programmes communautaires pour aider à combler le fossé.



Favoriser les échanges interculturels. Développer des programmes qui familiarisent à la culture autochtone au sein du système scolaire formel ou créer des établissements d'enseignement autochtones.



*Le centre d'apprentissage pour les jeunes du Bina Hill Institute est un exemple d'institution d'apprentissage autochtone au Guyana qui fournit des connaissances sur la gestion des ressources, et permet également des échanges culturels entre des étudiants qui viennent des différentes régions administratives du pays.*

## COMMENT INTÉGRER LA LANGUE AUTOCHTONE DANS LE PROGRAMME SCOLAIRE FORMEL ? INTÉGRATION DE LA LANGUE AUTOCHTONE DANS LA POLITIQUE ET LA PRATIQUE

**Pas de politique nationale pour les langues autochtones.**



Développer une politique linguistique nationale.



Mettre en place des programmes d'échange entre les pays pour apprendre de leurs expériences. Consulter les groupes autochtones et rédiger une politique nationale sur les langues.



*La Guyane a conçu un programme de formation des enseignants visant à l'enseignement des langues autochtones et à l'élaboration du matériel pédagogique. Le Département des langues de l'Université du Guyana a commencé à rédiger une politique linguistique qui pourrait servir de base au lancement du processus.*

**Aucun processus d'intégration des connaissances traditionnelles dans le système éducatif formel et dans d'autres programmes.**



Développer un processus d'intégration linguistique basé sur les visions du monde autochtones.



En s'appuyant sur les retours d'expériences, développer un processus viable pour intégrer les langues dans le système éducatif formel. Créer une plateforme en ligne pour le partage du matériel pédagogique entre les pays avec les mêmes nations autochtones.



*Le Guyana conduit également un programme sur les langues amérindiennes, à titre exploratoire, en vue d'une intégration plus large à terme. Il existe d'autres exemples dans le paysage autochtone (par exemple en Amérique du Nord) pouvant fournir des modèles pour la création de contenu linguistique en ligne.*



renewal  
renewal



# CONTINUONS DE COOPÉRER

## ... au sein des 3 Guyanes

Les législations nationales se sont progressivement engagées à intégrer les connaissances traditionnelles dans la gestion des aires protégées. Elles ont également prévu l'inclusion des peuples autochtones et locaux dans le processus de prise de décision concernant ces aires protégées par le biais de la structure de gestion. Les gestionnaires d'AP ont démontré une volonté de travailler avec les communautés pour atteindre cet objectif malgré des obstacles tels que des infrastructures et des ressources financières limitées. Dans les trois pays, de nombreux enseignements peuvent être tirés des différentes expériences. Les participants à l'atelier «Transmission du patrimoine culturel vivant» ont partagé de nombreuses expériences en revenant sur un certain nombre de projets et de programmes. Ils ont également contribué à identifier les lacunes, les défis et les solutions qui aideront les gestionnaires à progresser dans ce domaine. Ils plaident en outre pour une coopération multinationale au sein des trois Guyanes encouragée par les objectifs fixés par le projet RENFORESAP. À cette fin, ils ont formulé, en termes d'actions, les recommandations suivantes :

- **Rédaction, dans chacun des trois pays, d'un plan d'action pour l'intégration des connaissances traditionnelles dans la politique, la pratique et la prise de décision.** Le Guyana est actuellement en train d'élaborer un tel plan et de formuler un processus permettant de le faire. Les in-

formations issues de ce projet pourront fournir des orientations et servir de cadre aux autres pays.

- **Mise en place d'une stratégie d'éducation et de sensibilisation qui fournira aux peuples autochtones et locaux des informations sur les obligations nationales liées aux conventions internationales dont les pays sont signataires, en particulier lorsqu'il s'agit des PAL.** L'association de chefs de villages autochtones au Suriname a été reconnue par la délégation de l'UE pour le travail qu'elle a accompli pour sensibiliser les PAL du Suriname aux questions relatives à la terre et aux droits autochtones. Leurs expériences peuvent fournir des enseignements qui peuvent également profiter à d'autres. La documentation fournie peut également être adaptée pour une utilisation dans d'autres pays.
- **Développement d'une stratégie à l'échelle de la Guyane pour la préservation et la sauvegarde des langues des PAL.** La langue et le territoire sont liés et contribuent à préserver les cultures autochtones. Il faudra beaucoup de réflexion pour développer un programme et une expérience à l'échelle des Guyanes favorisant le processus de sauvegarde. Les gestionnaires d'aires protégées peuvent soutenir de petits projets pour faire avancer ce processus, tels que le développement de dictionnaires, de plans de cours et de matériel pédagogique.
- Des tentatives sont en cours en Guyane (dictionnaire Teko et préparation des enseignants à l'enseignement des langues autochtones à l'école) et au Guyana (dictionnaires et programmes pilotes d'enseignement). Ces expériences peuvent être mises à profit pour construire une stratégie nationale coordonnée entre les pays, notamment par le biais des universités.
- **Promotion de programmes d'échange plus diversifiés entre les trois pays,** notamment pour relier les communautés traditionnelles et leur permettre de partager des expériences, échanger des connaissances et renforcer les capacités.
- **Mise en place d'une plateforme en ligne** permettant de relier les peuples, les projets et les ressources liés à la préservation et à la pérennité des cultures vivantes à travers les Guyanes.
- Les gestionnaires des AP devraient **produire davantage d'aides visuelles telles que des cartes interactives** indiquant les différentes AP à travers les Guyanes avec les communautés autochtones et locales. Ces cartes pourraient mettre en évidence les projets axés sur les connaissances traditionnelles actuellement mis en œuvre dans les communautés.

Hermit  
Road

# INHOUDSOPGAVE

## DE BESCHERMDE GEBIEDEN IN HET GUIANASCHILD 98

Bestuur van de beschermde gebieden in Guyana 100

Bestuur van de beschermde gebieden in Suriname 102

Bestuur van de beschermde gebieden in Frans Guyana 104

## IBESCHERMDE GEBIEDEN EN LOKALE GEMEENSCHAPPEN 107

Hoe kan de overdracht van levend cultureel erfgoed zekergestellt worden? 107

Wat speelt op wereldwijd niveau en wat zijn de verbanden met internationale conventies? 109

## OVERZICHT VAN LANDEN 111

Identiteitskaart van de bevolkingen 111

Juridisch kader voor integratie van traditionele kennis 112

Implementatie van internationale conventies in lokale wetgeving - Guyana 114

Implementatie van internationale conventies in lokale wetgeving - Suriname 116

Implementatie van internationale conventies in lokale wetgeving – Frans-Guyana 118

## INSPIRATIE UIT DE PARTNERS HALEN 121

Ervaringen delen 121

Projecten in Frans-Guyana 122

Projecten in Guyana 124

Projecten in Suriname 126

## SAMENWERKEN ! 129

Oplossing van kloven en uitdagingen 129

Pogingen om levend cultureel erfgoed te behouden 130

De theorie van verandering 131

Opzetten van de theorie van verandering 132

## ACTIE NEMEN ! 135

Actieplan op basis van traditionele kennis 135

Uitdagingen & Oplossingen 136

## PLEIDOOI VOOR MULTINATIONALE SAMENWERKING..... binnen de drie Guyanas 141

## PORTFOLIO 142

## BIBLIOGRAFIE 156

## ACRONIEMEN 158

## MET DANK AAN 160

## HET RENFORESAP-TEAM 161



**H**et RENFORESAP-project voldoet aan een behoefte aan samenwerking

RENFORESAP is een **transnationaal project met vele betrokkenen** dat wordt gestimuleerd door de **beheerders van beschermde gebieden in Frans Guyana, Suriname en Guyana**. De drie landen vormen de subregio van de Guyana's. De looptijd van het project is **drie jaar** (2018-2021) met als doel het **versterken van de veerkracht van de bossen van het Guianaschild en het levensonderhoud van de lokale bevolkingen**, in een context van een verhoogde impact van klimaatverandering op de ecosystemen in de regio. Het algemene doel van het project is de **versteving van de capaciteit van beschermde of behoudsgebieden** zodat deze weerstand kunnen bieden aan de gebruikelijke problemen waarmee zij te maken krijgen.



## DE BESCHERMDE GEBIEDEN in het Guianaschild

**Het Guianaschild is een 1,7 miljard jaar oude geologische formatie uit het precambrium.** Deze bevindt zich in het noordoosten van Zuid-Amerika en vormt een deel van de noordelijke kust. Het omvat Guyana, Suriname en Frans-Guyana en delen van Venezuela, Colombia en Brazilië.

**Dankzij het hoge biodiversiteitsniveau** heeft het een hoge ecologische waarde en veerkracht tegen klimaatverandering.

Het Guianaschild omvat **een van de grootste ongerepte regenwouden ter wereld** dat zowel op regionaal als op wereldwijd niveau een hoge ecologische waarde heeft (klimaatregeling en opbouw van veerkracht tegen de klimaatverandering, ondersteuning van de hydrologische cycli, vasthouden van honderden miljarden tonnen koolstof) en waarin een uniek natuurlijk en menselijk erfgoed is gevestigd.

Het behoud van dit ecosysteem van wereldwijd belang is afhankelijk van het evenwicht tussen duurzaam gebruik van de natuurlijke hulpmiddelen ervan, verandering van bepaalde gebieden in nieuwe beschermde gebieden met respect voor het lokale erfgoed, de cultuur en de manieren van leven en bewustzijn en versterking van de instellingen. **Beschermde gebieden met een oppervlakte van bijna een derde van het Guianaschild vormen een belangrijk middel voor het bereiken van dit evenwicht.**

Bovendien en overeenkomstig de Aichi-biodiversiteitsdoelstellingen voeren de landen van het Guianaschild beleidsregels uit in het kader van het biodiversiteitsverdrag, waarin het belang wordt benadrukt van het aanleggen van biodiversiteitscorridors om fragmentering van het landschap en verlies van soorten en habitats voor biodiversiteit te voorkomen. **Samenwerking tussen de landen is vereist om deze wereldwijde doelstelling na te streven en te bereiken.**

Het nut van een verhoogde dialoog en technische samenwerking tussen de beschermde gebieden van het Guianaschild worden goed georganiseerd en gedeeld door alle PA-beheerders in de regio en ondersteunende organisaties.

Het geografische bereik omvat spelers die altijd beperkt zijn geweest door nationale grenzen, talen en instellingen. Dit project vormt dan ook een kans en een belangrijke transnationale innovatie. **De gebruikelijke problemen (waaronder diplomatieke problemen) worden door RENFORESAP opgelost door zich te richten op een voornamelijk technische dialoog op het niveau van de beheerders van de beschermde gebieden.**

### Wat zijn beschermde gebieden?

*“Geografisch bepaalde gebieden die worden bestuurd en beheerd op manieren waardoor positieve en duurzame resultaten op de lange termijn kunnen worden behaald voor het behoud van de plaatselijke biodiversiteit, met de bijbehorende ecosysteefuncties en diensten en indien van toepassing, culturele, spirituele, socio-economische en andere lokaal relevante waarden”  
(CBD, 2018).*

## Het RENFORESAP project

### 4 THEMATISCHE OVERZICHTEN

over de beste manier om lokale ontwikkeling in afgelegen gebieden te ondersteunen in termen van :

- ontwikkeling van ecotoerisme
- participatiewetenschap voor duurzaam beheer van natuurlijke hulpbronnen in het Amazonegebied
- strategieën ter bestrijding van de bedreigingen van illegaal goud delven
- overdracht van levend cultureel erfgoed

### 3 LANDEN

Dit project wordt geïmplementeerd door de beheerders van de beschermde gebieden in Suriname, Guyana en Frans Guyana

### 3 JAAR

Renforesap loopt van 2018 tot 2021

### 400 LEDEN

maken deel uit van het door Renforesap gecreëerde netwerk



### 3 REGIONALE WORKSHOPS

werden georganiseerd, met elk meer dan zestig deelnemers uit de drie landen. Op vier andere regionale bijeenkomsten konden

# GUYANA

Guyana



**5** PROTECTED AREAS  
**4** STEDELIJKE PARKEN  
 MET EEN OPPERVLAKTE VAN  
**18 183** KM<sup>2</sup>

- De voormalige Britse kolonie 'Cooperative Republic of Guyana' werd in 1966 onafhankelijk

- Unitaire constitutionele republiek met een president

- Lid van de Caribische gemeenschap (CARICOM) en de Commonwealth: het is het enige Engelstalige land in Zuid-Amerika en dankzij historische overeenkomsten ligt Guyana meer op één lijn met de Caribische landen.

Oppervlakte 214 970 km<sup>2</sup>

Bevolking 787 498

Valuta Guyanese dollars

Talen Engels, Creools

Economische sectoren  
 Mijnindustrie (goud, hout, olie)  
 Vissen/houthakken  
 Landbouw

Bevolking  
 Inheemse gemeenschappen (9 naties, vooral in het binnenland), afstammelingen van Afrikanen, Indianen, Chinezen en Portugezen vooral langs de kust. Toenemende gemengde bevolking.

BESCHERMD  
 BOS  
**8,4%**

INTACT  
 BOS  
**64%**



BEBOSTE  
 OPPERVLAKTE  
**83,90%**



## BESCHERMDE GEBIEDEN



**Categoriën V to VI (IUCN)** : omvatten beschermde gebieden met behoud van & recreatieactiviteiten in landschappen / zeelandschappen en duurzaam gebruik van natuurlijke hulpbronnen.

## HET NATIONAL PROTECTED AREAS SYSTEM

### Beheersautoriteit | Beschermde gebieden

<b>The Protected Areas Commissie</b>	<b>Nationaal Park Kaieteur</b> <i>Beschermde gebied Kanuku Mountains</i>  <i>Stedelijke parken (botanische tuinen, dierentuinen, Joe Vieira Park, National Park)</i>  <i>Beschermde gebied Shell Beach</i>
<b>Dorpsraad van Kanashen</b>	<i>Kanashen Amerindian beschermde gebied</i>
<b>Iwokrama- Een Raad van Bestuur houdt toezicht op Iwokrama</b>	<i>Iwokrama International Centre for Rainforest Conservation and Development (IIC)</i>

De Protected Areas Commission is belast met het toezicht op het National Protected Areas System

Een Raad van Bestuur houdt toezicht op de Protected Areas Commissie

De Protected Areas Act vormt de basis voor het beheer van het National Protected Areas System

Kaieteur National Park en Iwokrama hebben ook afzonderlijke wetgeving.

Beheer van inheemse grond vindt ook plaats op basis van de Amerindian Act.

Zaken met betrekking tot het milieu vallen binnen de taken van het kabinet van de president



## BESTUUR VAN DE BESCHERMDE GEBIEDEN In Guyana

### Achtergrond

- Er wordt al langer dan 80 jaar gewerkt aan het National Protected Areas System (NPAS) van Guyana
- 1<sup>e</sup> beschermde gebied in het Amazonegebied met de aanleg van het Kaieteur National Park (KNP) in 1929 en een van slechts drie landen in Zuid-Amerika dat in die periode een beschermd gebied had
- In 1996 werd het Iwokrama Rainforest Reserve aan Guyana, de Commonwealth en de wereld geschonken als een beschermd gebied waar duurzaam bosbeheer en behoud van de biodiversiteit konden worden gedemonstreerd.

### Ontwikkeling op het gebied van wetgeving

- In 2011 werd de Protected Areas-wetgeving bekrachtigd en werd de Protected Areas Commission (PAC) ingesteld voor het vaststellen, beheren, onderhouden, promoten en uitbreiden van het National Protected Areas System (NPAS). Deze wetgeving stelde ook een raad van bestuur aan als toezichthouder op de PAC en een onafhankelijke Protected Areas Trust om het NPAS te financieren.
  - De beschermde gebieden Shell Beach en Kanuku Mountains werden in 2011 aan het NPAS toegevoegd.
- Onder de Protected Areas Act is het mogelijk om beschermde gebieden te maken van inheemse grond met eigendomsbewijs. Zo werd Kanashen, het grootste en allereerste beschermde gebied dat in inheems eigendom was, aan het National Protected Areas System toegevoegd in 2017. De Protected Areas Act beschermt de rechten van inheemse volkeren in een rond de beschermde gebieden en staat voortzetting toe van het gebruik van middelen binnen de beschermde gebieden voor traditionele doeleinden toe.

# SURINAME

Suriname



**18** PROTECTED AREAS  
MET EEN OPPERVLAKTE VAN  
**21 461** KM<sup>2</sup>

BESCHERMD  
BOS  
**12%**

INTACT  
BOS  
**70%**

BEBOSTE  
OPPERVLAKTE  
**98,26%**



- De voormalige Dutch kolonie 'Republic of Suriname' werd in 1975 onafhankelijk

- Constitutionele democratie

- Lid van de Caribische gemeenschap (CARICOM)

Oppervlakte 163 194 km<sup>2</sup>

Bevolking 587 836

Valuta Surinaamse dollars

Talen Nederlands, Sranan tongo

Economische Mijnindustrie (goud, bauxiet, olie)

sectoren Vissen/houthakken

Landbouw

gemeenschappen van Indiase,  
Bevolking Creoolse en Javaanse herkomst aan  
de kust - Marron- en Indiaanse  
bevolkingen in het achterland



## BESCHERMDE GEBIEDEN



**Categoriën I t/m IV (IUCN)** : omvatten beschermde gebieden met strikte bescherming, behoud & bescherming van het ecosysteem, behoud van natuurlijke kenmerken en behoud door middel van actief management.



**Categoriën V to VI (IUCN)** : omvatten beschermde gebieden met behoud van & recreatieactiviteiten in landschappen / zeelandschappen en duurzaam gebruik van natuurlijke hulpbronnen.



**Andere beschermde gebieden (geen IUCN-gebied)** : omvatten nationaal geklasseerde locaties, werelderfgoed en RAMSAR-locaties



## MINISTERIE VOOR GRONDBELEID EN BOSBEHEER

### Beheersautoriteit | Beschermde gebieden

Landsbosbeheer van  
Suriname (LBB) en afdeling  
natuurbescherming.  
(NCD)

#### 4 Multifunctionele beheersgebieden

*Bigi Pan*  
*Noord Coronie*  
*Noord Saramacca*  
*Noord Commewijne/ Marowijne*

Landsbosbeheer van  
Suriname (LBB) en afdeling  
natuurbescherming.  
(NCD)

#### 11 Natuurreservaten

*Coppename Monding (site RAMSAR)*  
*Wia-Wia*  
*Brinckheuvel*  
*Galibi*  
*Hertenrits*  
*Sipaliwini*  
*Boven Coesewijne*  
*Copi*  
*Peruvia*  
*Wanekreek*  
*Centraal Suriname (Site patrimoine  
mondial)*

STINASU

#### 1 Natuurpark *Brownsberg*

CELOS in overleg  
met LBB

#### 2 speciaal beschermde bossen *Speciaal beschermde bossen Kabo & Maane*

Het Ministerie voor grondbeleid en bosbeheer is belast met  
het toezicht op Landsbosbeheer en de  
afdeling natuurbescherming.

## BESTUUR VAN DE BESCHERMDE GEBIEDEN In Suriname

### Achtergrond

Sinds 1942 heeft Suriname een complex netwerk van beschermde gebieden aangelegd, bestaan uit een natuurpark, natuurreservaten, multifunctionele beheersgebieden en speciale beschermde bossen.

- Tussen 1954 en 1998 zijn in Suriname een serie wetten aangenomen die de aanleg van beschermde gebieden en het behoud van de natuurlijke landschappen, flora en fauna hierin moest veiligstellen.
- Het grootste, dat ook een natuurlijke werelderfgoedsite is, is het Natuurreservaat van Centraal Suriname, opgericht in 1998.
- Suriname heeft een mix van instellingen en jurisdicties in verband met natuurreservaten en beschermde gebieden.

### Beheer van de beschermde gebieden

- In de natuurreservaten in Suriname leven geen inheemse of lokale gemeenschappen, maar eromheen zijn een aantal gemeenschappen te vinden die van de beschikbare middelen gebruikmaken voor hun levensonderhoud.
- Binnen de multifunctionele beheersgebieden worden de gemeenschappen toegelaten, deze worden niet streng beschermd en economische activiteiten zijn toegestaan.
- In de gemeenschapsbossen hebben de lokale gemeenschappen door een ministerieel besluit toestemming om in hun aangewezen gemeenschapsgebied bosbouwactiviteiten uit te voeren.
- Speciaal beschermde bossen zijn bedoeld voor de uitvoering van wetenschappelijke activiteiten, waarin de testzones voor toekomstige biodiversiteitsonderzoeken over het tropisch regenwoud of de ecologische productiviteit van onze bossen afgeschermd zijn.

# FRANS- Guyana

**BESCHERMD  
BOS  
30,9%**

**INTACT  
BOS  
75%**



**BEBOSTE  
OPPERVLAKTE  
96,5%**



## BESCHERMDE GEBIEDEN



**Categoriën I t/m IV (IUCN)** : omvatten beschermde gebieden met strikte bescherming, behoud & bescherming van het ecosysteem, behoud van natuurlijke kenmerken en behoud door middel van actief management.



**Categoriën V to VI (IUCN)** : omvatten beschermde gebieden met behoud van & recreatieactiviteiten in landschappen / zeelandschappen en duurzaam gebruik van natuurlijke hulpbronnen.



**Andere beschermde gebieden (geen IUCN-gebied)** : omvatten nationaal geklasseerde locaties, werelderfgoed en RAMSAR-locaties

## 30 PROTECTED AREAS MET EEN OPPERVLAKTE VAN 44 840 KM<sup>2</sup>

- Frans overzees grondgebied ; sterke afhankelijkheid van Europees Frankrijk (handel, goederen, subsidies ...)

- Grootste gebied van de Europese Unie buiten Europa

- Lokaal bestuur: Collectivité territoriale de Guyane (CTG). Via een referendum in januari 2010 werd een enkel territoriaal bestuursorgaan gevormd (met een vergadering van 51 leden) door de fusie van het departement en de regio. Buiten het lokale bestuur worden de soevereine functies van de staat geïmplementeerd door gedecentraliseerde autoriteiten, gecoördineerd door de Prefect.

Oppervlakte 83 534 km<sup>2</sup>

Bevolking 298 682

Valuta Euro

Talen Frans, Creools

Economische Ruimtevaartagentschap

sectoren Vissen (garnalen)/houthakken/landbouw

Mijnindustrie (goud)

Bevolking Creools, Businenge (Marron), Indiaans, 'Europeanen' uit Europees Frankrijk, volkeren van Aziatische herkomst (Chinees, Hmong ...), Caribisch (Haïtianen, bewoners van Saint Lucia ...) en Zuid-Amerikaans (Surinaams, Guyaans, Braziliaans ...) Marron en Indiaanse volkeren in het achterland



## Beheersautoriteit | Beschermde gebieden

Nationaal Park Frans-Guyana	<i>Nationaal Park Frans-Guyana</i>
Conservatorium aan de kust (Conservatoire du Littoral)	<i>Openbaar bos en biologische reservaten Lucifer Dékou-Dékou &amp; Petites Montagnes Tortues</i>
Besluiten voor de bescherming van biotopen (maatregelen voor wetgevende zekerheid zonder beheer)	<i>Kaw Mountains &amp; White Sands of Mana</i>
Groupe d'Etude et de Protection des Oiseaux en Guyane (NGO) & Frans Bureau voor Biodiversiteit (OFB)	<i>Nationaal natuurreservaat Ile du Grand Connétable</i>
Nationaal bosbeheer (ONF) & SEPANGUY (NGO) & Gemeente Matoury	<i>Nationaal natuurreservaat Mont Grand Matoury</i>
Nationaal bosbeheer (ONF) & Groupe d'Etude et de Protection des Oiseaux en Guyane (NGO)	<i>Nationaal natuurreservaat Nouragues</i>
Nationaal bosbeheer(ONF)	<i>Nouragues National Nature Reserve</i>
National Forestry Office (ONF)	<i>Nationaal natuurreservaat Trinité</i>
Nationale en regionale parken in Frans-Guyana (PNRG)	<i>Nationaal natuurreservaat Amana</i> <i>Nationaal natuurreservaat Kaw-Roura</i>
De non-profit Trésor Nature Reserve	<i>Réserve Naturelle Régionale de Trésor</i>

Het beheerskader van de nationale natuurreservaten en van het nationale park, evenals de vaststelling van de jaarlijkse begroting van deze beschermde gebieden, is afhankelijk van het Ministerie van Ecologische Transitie.

Het regionaal natuurpark Frans-Guyana en Association Trésor staan onder toezicht van de Collectivité territoriale de Guyane.

# BESTUUR VAN DE BESCHERMDE GEBIEDEN

## In Frans Guyana

### Achtergrond

- Bezit en aanzienlijk netwerk van beschermde gebieden dat een belangrijk element vormt van het beschermingsbeleid van het gebied.
- Het ministerie voor ecologische overgang is verantwoordelijk voor de aanleg van reservaten en nationale parken. Dit delegeert ook het beheer van natuurreservaten en wijst fondsen toe aan bestaande organisaties via overeenkomsten.

### Beheer van de beschermde gebieden

De beschermde gebieden in Frans Guyana vallen onder verschillende soorten bestuur en worden door verschillende instellingen beheerd en co-beheerd.

De nationale natuurreservaten werden tussen het begin van de jaren 90 en 2006 gecreëerd met hoge niveaus van bescherming en beperking.

De aanleg van het Nationaal Park Frans-Guyana in 2007 werd geleid door het ministerie en hiervoor werd een speciaal openbaar orgaan gecreëerd. Het nationaal park dekt 40% van het gebied en is in een kernzone en een bufferzone verdeeld. De bufferzone wordt bewoond door lokale gemeenschappen die toegang tot hulpbronnen hebben voor hun levensonderhoud. Hoewel de kernzone geen bewoners heeft, zijn deze en de beschikbare hulpmiddelen alleen voor de lokale gemeenschappen toegankelijk.

Het Nationaal Park Frans-Guyana grenst in het oosten aan het Parque Nacional Montanhas do Tumucumaque in Brazilië. Samen vormen ze een van de grootste beschermde gebieden ter wereld.

Het netwerk van beschermde gebieden in Frans Guyana bleef groeien tot 2016 met gebieden die werden bepaald onder besluiten voor de bescherming van biotopen die maatregelen opleggen voor wetgevende zekerheid zonder beheersorgaan.

Aanvullende gebieden zijn beschermd onder de Conservatoire du littoral, een autonome openbare instelling die kustgrond koopt voor bescherming en openbare gebieden.

Twee biologische reservaten, een regionaal natuurreservaat en een regionaal natuurpark werden ook aangelegd.



Hermit  
Road

# BESCHERMDE GEBIEDEN EN LOKALE GEMEENSCHAPEN

## Hoe kan de overdracht van levend cultureel erfgoed zekergesteld worden?

Veel van de beschermde gebieden (protected areas, PA) die in het Guianaschild zijn aangelegd, houden nauw verband met inheemse en in stamverband levende volkeren (ITP) (Afbeelding 2). Vele hiervan hebben gemeenschappen die binnen of rond deze landschappen bestaan en het beheer vereiste dan ook kennis van traditionele en gewoonterechten op deze gebieden. Het vereist ook deelname van ITP aan de ontwikkeling van beheerstrategieën. Met ITP samenwerken voor PA-beheer is een overstap van het eeuwenoude model van verwijderen van ITP uit beschermde zones en ze de toegang hiertoe ontzeggen. Vanuit een internationaal perspectief moedigen de CBD en IUCN de deelname aan van inheemse en in stamverband levende volkeren aan gezamenlijk beheer van beschermde gebieden. Bovendien heeft IUCN<sup>1</sup> samen met het WWF grondbeginselen en richtlijnen opgesteld om ITP op te nemen in het beheer van beschermde gebieden, maar ook bij het aanleggen van PA in inheems territorium.

Veel van de publicaties over inheemse volkeren en beschermde gebieden geven inzicht in de mogelijke bijdragen van ITP aan het beheer van PA voor het behoud van de biodiversiteit. Dit is een erkenning van het feit dat traditionele kennis en praktijken een belangrijk element in deze inzet zouden vormen. Er bestaat echter weinig tot geen inzicht in de

manier waarop PA de voortzetting van de traditionele praktijken door ITP kunnen bevorderen. Gesprekken met ITP geven inzicht in de uitdagingen waar gemeenschappen mee te maken krijgen als ze blootgesteld worden aan externe invloeden, zoals technologie en een onderwijssysteem dat anders is dat hun eigen systeem en een ander wereldbeeld presenteert.

Beheerders van PA in het Guianaschild hebben de mogelijkheid om bij te dragen aan het overleven van hun levende culturele erfenis. Voor velen staan de wetgevingsonderdelen die deze PA helpen inrichten het voortgezette traditionele gebruik van deze zones door ITP toe. Ze hebben ook het potentieel voor gemeenschappelijk beheer beschreven, en pleiten voor inzet en deelname in de besluitvormingsprocessen van de beschermde gebieden. Door samen te werken met IPT verzekeren de beheerders dat deze ruimtes open en toegankelijk blijven voor de traditionele behoeften van de gemeenschappen tijdens de uitvoering van hun mandaat. Door gemeenschapsleden betrokken te maken, verbetert ook het begrip van de problemen waar deze gemeenschappen mee te maken krijgen en kan PA-beheer gerichte ondersteuning bieden op basis van de geïdentificeerde behoeften van gemeenschappen.

<sup>1</sup>Beltrán, J. (Ed.) (2000). Indigenous and Traditional Peoples and Protected Areas : Principles, Guidelines and Case Studies. IUCN, Gland, Suisse et Cambridge, Royaume-Uni et WWF International, Gland, Suisse. xi + 133pp.



## Wat speelt op wereldwijd niveau en wat zijn de verbanden met internationale conventies

Immaterieel cultureel erfgoed<sup>2</sup> of levende cultuur is de 'praktijken, representaties, uitdrukkingen, kennis en vaardigheden die van generatie op generatie worden doorgegeven' (UNESCO, 2011). Dit erfgoed ontwikkelt zich met de grond en maakt deel uit van de culturele identiteit van de mensen die er leven. Levende cultuur is dynamisch, verandert met de samenlevingen en de omgeving. Maar levende cultuur gaat langzaam verloren. Het doorgeven is doorbroken en dit verlies is grotendeels te wijten aan het verlies van grond en 'verlies van geloof'. Contact met de buitenwereld heeft geleid tot het idee dat traditionele manieren van leven irrelevant zijn in dit tijdperk. Beschermen van levende cultuur betekent dan ook niet 'alleen de traditionele elementen behouden en veranderingen accepteren', maar ook ervoor zorgen dat de perceptie van levende cultuur in het juiste licht wordt gezien.

De internationale verdragen zorgen ervoor dat de gebieden van levende cultuur waarop de bescherming gericht is, duidelijk en bereikbaar zijn. Het Verdrag ter bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed van UNESCO zorgt ervoor dat meer nadruk wordt gelegd op de bescherming van kennis en vaardigheden van inheemse en traditionele volkeren. Aan de andere kant streeft het Biodiversiteitsverdrag, dat traditionele grond en beschermde gebieden beschouwd als essentiële middelen in de strijd tot behoud van de biodiversiteit (SCBD, 2008), naar nationale wetten die de rechten van ITP zullen beschermen en het behoud van hun traditionele kennis ondersteunen.

Beheerders van beschermde gebieden zijn getuige van de vele veranderingen binnen de gemeenschappen en het langzame verval van de

levende cultuur. Hun inzet en potentieel om te helpen wordt beïnvloed door de soorten relaties die zij ontwikkelen met deze gemeenschappen om een bepaald succes te bereiken. Het belangrijkste doel van het Renforesap-project is de versterking van de capaciteit van zijn PA-beheerders om de veerkracht van het bos en de duurzame bestaansmiddelen van de lokale bevolkingen te waarborgen. Discussies over het themagebied van levende cultuur stelt de betrokkenen in staat ideeën en ervaringen over successen en mislukkingen uit te wisselen, die bijdragen aan het voldoen aan de beginselen van de internationale verdragen waarin de landen partijen zijn.

<sup>2</sup>Aux fins du présent rapport, le patrimoine culturel immatériel sera désigné par les termes de culture vivante.



Herbert  
Spalding





# OVERZICHT VAN LANDEN

## Landprofielen

### Guyana

% grond in eigendom van inheemse volkeren

**13.9 %**

Geschatte bevolking

**787 498**

Geschatte inheemse bevolking en lokale gemeenschap

**10,5 %**

Inheemse bevolking en lokale gemeenschap

**KARINYA, WARAO, LOKONO  
AKAWAIO, AREKUNA, PATAMUNA,  
MAKUSHI, WAPISCHAN, WAI**

Verspreiding lokale gemeenschap en inheemse bevolking

**KARINYAS : RÉGIONS\* 1, 7  
WARAOS : RÉGION 1  
LOKONOS : RÉGIONS 1, 2, 3, 4, 5,  
6, 10**

**AKAWAIOS : RÉGION 7  
AREKUNAS : RÉGIONS 7, 8  
PATAMUNAS : RÉGION 8  
MAKUSHIS : RÉGION 9  
WAPISCHANS : RÉGION 9  
WAIS : RÉGION 9**

### Suriname

% grond in eigendom van inheemse volkeren

-

Geschatte bevolking

**587 836**

Geschatte inheemse bevolking en lokale gemeenschap

**25,5 %**

Inheemse bevolking en lokale gemeenschap

**LOKONO, KALIÑA, TRIO, WAYANA,  
GROUPES PLUS PETITS - AKURIO,  
APALAI, WAI-WAI, OKOMOYANA,  
MAWAYANA, KATUENA/  
TUNAYANA, PIREUYANA,  
SIKIIYANA, ALAMAYANA, MARASO,  
SIREWU ET SAKËTA. MAROONS -  
NDYUKA, SAAMAKA, PAAMAKA,  
MATAWAI, KWINTI, ALUKU**

Verspreiding lokale gemeenschap en inheemse bevolking

**LOKONO, KALIÑA - BASSES  
TERRES CÔTIÈRES DU NORD**

### Frans-Guyana

% grond in eigendom van inheemse volkeren

-

Geschatte bevolking

**298 682**

Estimation des communautés autochtones & locales

**31 %**

Geschatte inheemse bevolking en lokale gemeenschap

**PAHIKWENEH, LOKONO,  
KALI'NA, WAYAPI, TEKO,  
WAYANA, APALAI  
MARRON - ALUKU, NDUYUKA,  
SAAMAKAS, PAAMAKA**

Verspreiding lokale gemeenschap en inheemse bevolking

**PAHIKWENEH, LOKONO,  
KALI'NA - CÔTE ENTRE  
SAINT-LAURENT DU MARONI  
ET SAINT-GEORGES DE  
L'OYAPOCK,  
WAYAPI, TEKO - LE HAUT  
OYAPOCK,  
WAYANA, TEKO, APALAI  
LE MARONI SUPÉRIEUR**

## Juridisch kader voor integratie van traditionele kennis

Het belang van traditionele en lokale kennis voor het beheer en behoud van de biodiversiteit en feit dat actie moet worden ondernomen om deze gegevens te beschermen en behouden, worden breed aanvaard. Vanuit alle niveaus van de samenleving, waaronder de gemeenschappen, burgerorganisaties die met gemeenschappen samenwerken en autoriteiten, wordt actie verwacht. Er wordt verwacht dat regeringen de normen en oriëntatie zullen vaststellen, onder andere voor het vastleggen van een juridisch kader waarbinnen gewerkt moet worden.

## Internationale verdragen

Veel nationale actie voor bescherming en behoud van de biodiversiteit en traditionele en lokale kennis is gebaseerd op de eisen zoals aangegeven in hun verplichtingen uit hoofde van internationale verdragen en richtlijnen die zij ondertekend hebben en hun grondwetten. Een aantal verdragen en richtlijnen betreft de bescherming van de rechten van inheemse volkeren, hun traditionele kennis en hun rol in de bescherming van de biodiversiteit. Het overzicht betreft voornamelijk de verdragen in verband met behoud van de biodiversiteit en het Amazonegebied en bescherming van de inheemse rechten en culturele erfenis. Deze worden opgesomd in tabel 2, met de status van de betreffende landen ten aanzien van de ondertekening en bekrachtiging van deze instrumenten.

ILO c169 was het eerste internationale instrument dat betrekking had op de rechten van alle inheemse volkeren en is uit dien hoofde een voorloper van de Verklaring van de Verenigde Naties over de Rechten van Inheemse Volkeren (UNDRIP). Het is een wettelijk bindend kader van de Internationale arbeidsorganisatie. Het verdrag werd in 1989 aangenomen en werd van toepassing in 1991. Dit verdrag is echter door zeer weinig landen bekrachtigd, omdat het hen wettelijk verplicht te handelen. Tot nu toe hebben slechts 23 landen het verdrag bekrachtigd, andere geven de voorkeur aan de niet bindende UNDRIP.

De UNDRIP werd in 2007 door de algemene vergadering van de VN opgesteld en aangenomen. Net als het ILO c 169 moedigt de UNDRIP de ontwikkeling van lokale wetten aan die ervoor moeten zorgen dat inheemse en in stamverband levende volkeren het recht op zelfbeschikking hebben, waaronder de vrije bepaling van hun politieke status en het vrij nastreven van hun economische, sociale en culturele ontwikkeling. UNDRIP bepaalt ook dat inheemse volkeren recht hebben op de grond, gebieden en hulpbronnen die zij traditioneel bezitten, bezetten of anderszins gebruiken of hebben verkregen. Ondanks de massale aanname van dit document is de vooruitgang naar het bereiken van de doelen van de

verklaring langzaam geweest, omdat de landen niet wettelijk tot handelen verplicht zijn.

De internationale instrumenten voor natuurbescherming zoals het UNCBD erkennen de sterke afhankelijkheid van inheemse volkeren van hun omgeving en de invloed die hun kennis, praktijken en innovaties hebben op het behoud van de biodiversiteit en het beheer van hun ecologische landschappen. Het moedigt lidstaten dan ook aan om wetgeving op te stellen die respect, behoud en onderhoud van inheemse kennis, praktijken en innovaties bevordert, vooral met betrekking tot het behoud en duurzaam gebruik van biologische diversiteit. Het Nagoya-protocol, een onderdeel van het CBD, bevorderde het opstellen van lokale wetgeving gericht op de bescherming van de rechten en kennis van inheemse volkeren op het gebied van gebruik van genetische hulpbronnen. Het Verdrag ter bescherming van immaterieel cultureel erfgoed van UNESCO versterkt de behoefte aan actie om ervoor te zorgen dat kennis en praktijken van inheemse en in stamverband levende volkeren niet geheel verloren gaan. De voortgang en actie op veel van deze gebieden is echter langzaam geweest. De belangrijkste genoemde redenen zijn het gebrek aan menselijke middelen om de problemen aan te pakken en het gebrek aan leiding en op bewijs gebaseerde methodes die gebruikt kunnen worden.

## Nationale wettelijke verplichtingen

De grondwet is de hoogste wet van elke staat, waarin de grondbeginselen van de vertegenwoordiging en behandeling van de volkeren worden bepaald. De artikelen van de Grondwet worden ondersteund door wetten en regelgevingen waarin de nadere doelen en details van de actie worden bepaald. Deze onderdelen van de wetgeving omvatten ook de mandaten van de internationale verdragen die door de landen ondertekend zijn.

	<i>Frankrijk<sup>3</sup></i>	<i>Guyana</i>	<i>Suriname</i>
<b>Natuurbescherming</b>			
VN Biodiversiteitsverdrag (CBD)	<b>BEKRACHTIGD</b> (1994)	<b>BEKRACHTIGD</b> (1994)	<b>BEKRACHTIGD</b> (1996)
Nagoya Protocol	<b>BEKRACHTIGD</b> (2016)	<b>TOETREDING</b> (2014)	<b>GEEN PARTIJ</b>
Overeenkomst voor Amazonische Samenwerking (ACT)	<b>GEEN LID</b>	<b>LID</b> (1978)	<b>LID</b> (1978)
<b>Internationale inheemse rechten</b>			
Verklaring van de Verenigde Naties over de Rechten van Inheemse Volkeren (UNDRIP)	<b>AANGENOMEN</b> (2007)	<b>AANGENOMEN</b> (2007)	<b>AANGENOMEN</b> (2007)
Verdrag betreffende inheemse en in stamverband levende volken in onafhankelijke landen van de Internationale Arbeidsorganisatie Nr. 169 (ILO c169)	<b>GEEN</b>	<b>GEEN</b>	<b>GEEN</b>
UNESCO Verdrag ter bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed (CSICH)	<b>GOEDKEURING</b> (2006)	<b>GEEN</b>	<b>BEKRACHTIGD</b> (2017)

<sup>3</sup>Frans Guyana, als overzees departement van Frankrijk, is niet opgenomen in de lijst van ondertekenende leden in deze kaders. Het is echter impliciet partij hierin via de verbinding met Frankrijk.



## Implementatie van internationale conventies in lokale wetgeving

### Guyana

**D**e Amerindianen worden door de grondwet van Guyana erkend, en dit wordt ondersteund door de wet op de Amerindianen uit 2006. Deze twee wetgevende instrumenten omschrijven de rechten van de inheemse volkeren. Ze mandateren ook de oprichting van twee nationale autoriteiten ter bescherming van de inheemse rechten. Dit zijn De Indigenous Peoples Commission (IPC), verantwoordelijk voor het inzetten van mechanismen om de status van inheemse volkeren in Guyana te verbeteren en te voldoen aan hun legitieme eisen en behoeften. Hoewel de IPC functioneert, is weinig van het werk ervan in het publiek domein te zien en is weinig bekend over de invloed ervan op beleidsregels betreffende inheemse volkeren. Het tweede lichaam is de National Tshao's Council, NTC. De NTC vormt een ontmoetingsforum voor inheemse leiders, voor discussie en besluitvorming ten aanzien van problemen van gemeenschappelijk belang voor hun kiezers en vele betrokkenen. Het werk van de NTC is beperkt door het budget, dat bestaat uit regerings-subsidies. Er bestaan ook zorgen over politieke invloed die op de raad zou

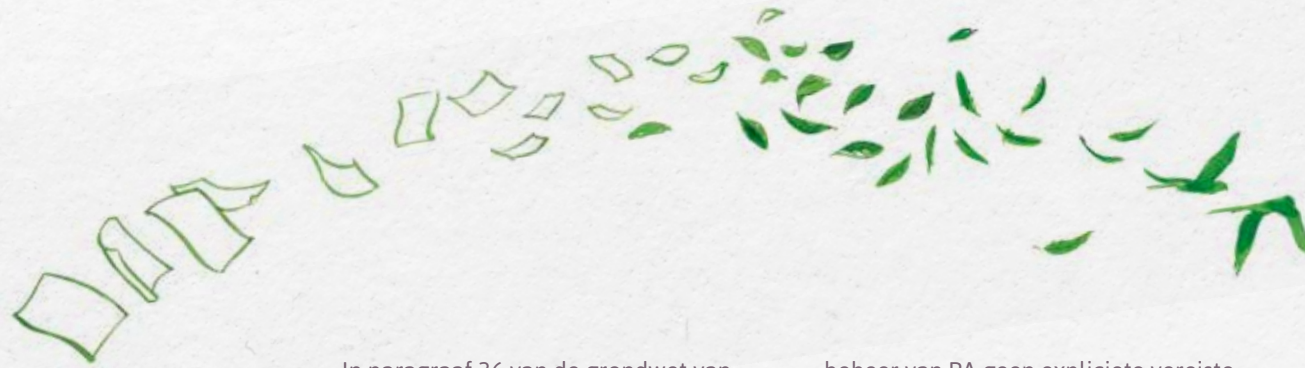
worden uitgeoefend. In de afgelopen jaren heeft de NTC getracht om zijn positie te versterken door een eigen secretariaat op te zetten, een strategisch plan op te stellen en manieren te zoeken om financieel onafhankelijk te worden. Het werk van de raad wordt verder beperkt door de ambtstermijn van de leden ervan. Inheemse leiders worden om de drie jaar gekozen, wat betekent dat de samenstelling van de raad voortdurend verandert. Dit kan het werk en de boodschap van de raad verstoren.

#### Grondrechten

De voornaamste zorg van de Amerindianen is het vastleggen van hun eigendomsrechten op de grond en de onzekerheid van hun inkomstenbronnen. Het proces voor eigendomsrechten is gebrekkig. Het door het UNDP ontwikkelde en gefinancierde project om het eigendomsrechtenproces af te wikkelen, werd niet voltooid. Er werd om verlenging van het project verzocht en dit werd goedgekeurd voor 2019-2022. Hoewel Amerindianen eigendomsrechten hebben op hun grond, hebben zij geen recht op de

minerale hulpbronnen. Dit heeft voor een conflict gezorgd met kustbewoners, omdat mensen toegang kunnen krijgen tot minerale grondstoffen op inheemse grond of grond waarvoor de eigendomsrechten in behandeling zijn. Er bestaan ook conflicten over grond tussen gemeenschappen en beschermde gebieden. Sommige gemeenschappen hebben problemen met de vastgestelde grenzen van het beschermde gebied en willen dat deze worden herzien. Anderen willen gronduitbreidingen aanvragen die mogelijk over de grenzen van PA strekken. Deze belangenverstrengeling is een van de problemen van de Amerindianen met de wet op de Amerindianen. Dit zorgpunt en andere zijn opgeworpen in verband met de formulering van de wet. De voormalige regering ondersteunde het herzieningsproces en werkte samen met een inheemse niet-gouvernementele organisatie (APA) om een proces voor herziening van de wetgeving te starten. Het is niet duidelijk hoe de herziening zal plaatsvinden, omdat een nieuwe regering is gekozen en deze zijn positie over het proces niet heeft aangegeven.

<sup>4</sup> Les communautés ont toujours été informées qu'elles avaient le droit de demander des extensions de terre. Il appartient au gouvernement de donner les approbations nécessaires.



In paragraaf 36 van de grondwet van Guyana wordt dringend verzocht om bescherming van de natuurlijke omgeving voor de huidige en toekomstige generaties. De mogelijkheid hiertoe is omvat in de wet op beschermde gebieden (PAC) van 2011. In deze wet krijgen Amerindianen de mogelijkheid om (een gedeelte van) hun grond in eigendom te beschermen en deel uit te maken van een NPAS. Ze krijgen ook een rol toegewezen in de bepaling van de aanleg van nieuwe PA en het beheer hiervan. Hun rechten om traditionele activiteiten te blijven uitvoeren in deze gebieden zijn ook beschermd. De PAC heeft strategische plannen ontwikkeld voor de PA, na uitgebreid overleg met inheemse gemeenschappen. Deze gemeenschappen worden voortdurend betrokken bij de ontwikkeling van de plannen in implementeerbare activiteiten. De PAC werken ook samen met de gemeenschappen aan de ontwikkeling van systemen om ervoor te zorgen dat traditionele activiteiten duurzaam blijven.

### **Traditionele kennis**

Hoewel de integratie van inheemse en lokale kennis in de planning en het

beheer van PA geen expliciete vereiste is, is dit tot op zekere hoogte bereikt via het overlegproces en de rekrutering van rangers en ander personeel ter plaatse voornamelijk vanuit de inheemse gemeenschappen. Terwijl de datum voor de herziening van de strategische plannen voor de PA nadert, zal worden gestreefd naar formele integratie van traditionele kennis (TK) in de planning en het beheer van het hele systeem van beschermde gebieden, op basis van informatie die wordt verzameld via het Integrating Traditional Knowledge into National Policy and Practice-project dat wordt gefinancierd door het Darwin Initiative.

Door bescherming van traditionele kennis heeft de regering veel voorgang geboekt in het implementeren van de activiteiten van Nagoya-protocol. Het Environmental Protection Agency – Guyana (EPA) heeft een systeem ontwikkeld om onderzoek toe te staan in het land en inheemse territoria. Onderzoekers moeten geïnformeerde instemming van gemeenschappen krijgen om onderzoek uit te voeren in hun gemeenschappen en ontvangen een verklaring van geen bezwaar van het

ministerie van Amerindiaanse zaken. Een serie onderzoeksrichtlijnen moet gevolgd worden. De instantie werkt ook zijn regelgeving bij voor toegang en opbrengst delen. Geen van deze processen of instrumenten beschermt echter doeltreffend tegen misbruik van traditionele kennis. De wetten op auteursrecht en intellectueel eigendom van Guyana zijn hopeloos achterhaald.

Guyana heeft geen cultuurbeleid met betrekking tot ondersteuning van cultuur. De voorgaande autoriteiten hebben een aanzet hiertoe gegeven, maar dit heeft nooit het stadium van overleg of implementatie bereikt. De positie van de huidige regering is nog niet bekend. De PAC heeft steun getoond aan gemeenschapsactiviteiten ter bevordering van het vieren en doorgeven van cultuur en kennis. De rangers hebben gemeenschappen bezocht en werken samen met scholen en wildlifeclubs. Het beheer werkt samen met gemeenschappen om initiatieven te ontwikkelen en te steunen die de overdracht van cultuur bevorderen.



## Implementatie van internationale conventies in lokale wetgeving

### Suriname

De huidige Surinaamse grondwet erkent zijn inheemse en in stamverband levende bevolking niet als afzonderlijk van de andere bevolkingsleden en als speciale aandacht behoevend. Inheemse en in stamverband levende volkeren zijn ook geen eigenaar van hun grond, hoewel hun leefgebieden wel erkend worden. De voorzieningen in de Grondwet zijn artikel 37 in sectie elf inzake bescherming van de economische, sociale en culturele rechten voor jongeren en sectie twaalf artikel 38 ter bescherming van de rechten van burgers op cultuur en culturele creativiteit. Volgens het 6e nationale rapport aan de CBD heeft de regering echter in de afgelopen 4 jaar grote stappen gezet in de richting van erkenning van de rechten van inheemse en in stamverband levende volkeren, zoals vereist uit hoofde van hun verplichtingen in de internationale verdragen. Volgens het nationale biodiversiteitsbeleid en het nationale actieplan (National Biodiversity Strategy and National Action Plan, NBSAP) van Suriname werd een aantal doelen bepaald om de kennis en praktijken, met name op het gebied van landbouw, toegang en opbrengst delen in verband met genetische hulpbronnen en gebruik van traditionele kennis, bewustzijn, autonomie van gemeenschappen en opleiding

te beschermen en lokale en regionale samenwerking en samenwerking te bevorderen bij de implementatie van de CBD en het NBSAP. De strategieën omvatten de ontwikkeling van een nationaal wettelijk kader dat noodzakelijk is voor de bescherming van de rechten van inheemse en in stamverband levende volkeren, waarin de beleidsregels worden bepaald voor implementatie van de activiteiten waarvoor geen wetgevende actie nodig is.

#### Doorbraken

In het 6<sup>e</sup> Nationale rapport werd aangegeven dat het bereiken van de doelen die in het NBSAP werden bepaald langzaam is gegaan, maar op sommige gebieden voortgang is geboekt. Met name werd voortgang geboekt in de volgende gebieden: Toegang reguleren tot genetisch materiaal in de woongebieden van inheemse volkeren en Marrons, met eerlijk en gelijkwaardig delen - Een inzetstrategie voor de gemeenschap werd ontwikkeld door Association of Village Leaders in Suriname (VIDS) en Association of Saamaka Authorities (VGS), maar deze strategie wordt weinig gebruikt door regeringsinstellingen. Er is behoefte aan ontwikkeling van wetgeving in verband met toegang tot en opbrengst van TK

delen. Er bestaat ook behoefte aan de opbouw van capaciteit voor TK voor de algemene bevolking en de regering. Rechten van inheemse en in stamverband levende volkeren en toegang tot grond - in 2017 werd de Act Protection of Residential and Living Areas for Indigenous and Tribal Peoples (wet op bescherming van woon- en leefgebieden voor inheemse en in stamverband levende volkeren) goedgekeurd door het parlement. Deze wet zorgt ervoor dat geen concessies voor mijnbouw en bosbouw worden uitgegeven op de grond van inheemse en in stamverband levende volkeren. Inheemse en in stamverband levende volkeren (ITB) geloven echter niet dat de wet hun gebieden beschermt en willen hun eigendomsrechten wettelijk erkend zien. ITP beschouwen wetgeving over TK als voorafgaande vereiste voor hun eigendomsrechten. De wet is niet ter validatie voorgelegd aan de president. In 2019 werden echter twee wetten opgesteld en voorgelegd aan de minister voor regionale ontwikkeling. Het eerste voorstel betreft een wet op de collectieve rechten van inheemse en in stamverband levende volkeren in Suriname. Deze wet omvat erkenning van de eigendomsrechten van ITP. De tweede wetgeving betreft een bijvoegsel aan de grondwet



ter erkenning van deze rechten van ITP. Deze wetgevingen zijn het resultaat van activiteiten die zijn aangegeven in de roadmap voor wettelijke erkenning van landrechten voor inheemse volkeren in Suriname. Op 16 juli 2020 werd een nieuwe regering ingehuldigd en het beleid van deze nieuwe regering ten aanzien van dit probleem is nog niet bekend.

### **Toegang tot en gebruik van natuurlijke hulpbronnen**

De bescherming van de biodiversiteit in Suriname wordt bepaald door de Grondwet, de natuurbeschermingswet (1954) en de kaderwet milieu van 2020. Er bestaan andere wetten die het beheer van hulpbronnen ondersteunen, onder andere voor de visserij, de landbouw, de jacht, grondtoewijzing en Suriname's verplichtingen uit hoofde van de internationale verdragen als CBD, RAMSAR en CITES. Beschermde gebieden worden beschouwd als eigendom van de volkeren van Suriname en worden door de regering beheerd. Beschermde gebieden worden beheerd door het hoofd van Landsbosbeheer Suriname die onder het nieuwe ministerie voor grondbeleid en bosbeheer valt (voormalig ministerie

voor ruimtelijke planning, grond- en bosbeheer). De natuurbeschermingsafdeling onder Landsbosbeheer Suriname is verantwoordelijk voor de bescherming en het duurzame beheer van de natuurlijk rijkdommen van Suriname.

Hoewel de natuurbeschermingswet en andere wetgevingen een sterk kader vormen voor de ontwikkeling van beschermde gebieden en natuurlijke hulpbronnen worden hierin niet de rechten van inheemse volkeren en hun gewoonterechten en tradities in verband met het gebruik van de hulpbronnen in deze gebieden erkend. Hoewel deze rechten niet openbaar erkend worden, wordt in verschillende natuurbeschermingsbesluiten vermeld dat de rechten van de ITP gerespecteerd worden en toegang tot en traditioneel gebruik van deze gebieden voor de ITP niet beperkt zijn, zolang ze niet conflicteren met de doelstellingen van de beschermde gebieden. Verdere deelname van inheemse en in stamverband levende volkeren in het beheer van deze beschermde gebieden wordt aangemoedigd, maar moet nog door de regering geïmplementeerd worden.



## Implementatie van internationale conventies in lokale wetgeving

### Frans-Guyana

**F**rans-Guyana is een Frans overzees departement waarop als zodanig de Franse grondwet en wetten van toepassing zijn. De Franse grondwet erkent geen individuele groepen mensen. De grondwet bepaalt dat de ingezetenen van Frankrijk en de overzeese gebieden onder een eenheidsstaat leven en erkent slechts één nationaliteit van zijn burgers, de Franse. Inheemse groepen uit Frans-Guyana strijden echter voor de erkenning van inheemse volkeren in de Franse grondwet. Ze zijn ervan overtuigd dat speciale erkenning van inheemse rechten noodzakelijk is, vooral met betrekking tot eigendom van inheemse grond. Ze vragen om teruggave van de grond die tijdens de kolonisatie is toegeëigend.

Er wordt dan ook voor gepleit dat Frankrijk het ILO c169 bekrachtigt als middel voor erkenning en respect voor de rechten van inheemse volkeren. Groepen als Jeunesse autochtone de Guyane (JAG) beschouwen de bekrachtiging van dit verdrag niet als ongrondwettelijk, indien het bijvoegsel wordt opgesteld zodat inheemse en in stamverband levende volkeren niet als afzonderlijk van andere Franse

burgers worden beschouwd. Terwijl over dit probleem gedebatteerd wordt, heeft de Franse regering in februari 2017 de EROM-wet – égalité réelle outre-mer, werkelijke gelijkheid voor de overzeese gebiedsdelen, aangenomen. Deze wet stelde de gewoonterechtsraad van Frans-Guyana in ter vervanging van de voormalige adviesraad voor Amerindianen en Bushinengue-bevolking. Deze gewoonterechtsraad moet geraadpleegd worden bij economische, culturele of milieuproblemen die verband houden met inheemse en Marron-gemeenschappen. Hoewel de raad de rechten van inheemse en Marron-bevolkingen kan verdedigen en gekozen vertegenwoordigers en instellingshoofden kan ondervragen, blijft zijn rol voornamelijk raadgevend.

#### Grondrechten

Volgens het IWGIA<sup>5</sup> The Indigenous World 2019-rapport erkent Frankrijk uitsluitend collectieve grondgebruiksrechten, -concessies en -overdrachten. In de essentie geeft dit de gemeenschappen slechts het recht om de grond en de hulpbronnen te gebruiken. Het gebrek aan

grondzekerheid kan inheemse volkeren een gevoel van onzekerheid geven met betrekking tot het uitoefenen van hun levende culturele erfgoed, als ze het gevoel hebben dat ze de grond waarop ze zich gevestigd hebben, kunnen verliezen. De sociale onrust in 2017 benadrukte een aantal ongelijkheden ten aanzien van de ITP. Via de minister van overzeese gebiedsdelen ondertekende de Franse regering een memorandum van overeenstemming met de IPS waarin 20 initiatieven werden toegezegd, waaronder de teruggave van 400.000 hectare grond in vol eigendom aan inheemse volkeren en 250.000 hectare aan gemeenschappen, en de overweging van de grondwettelijkheid van het ILO C 169. Het MvO werd op 21 april 2017 opgenomen in het Guyana-akkoord.

Hoewel grondrechten een onopgelost probleem blijven, zijn een aantal wettelijke voorzieningen getroffen voor de bescherming van cultureel erfgoed in verband met het behoud van de biodiversiteit en de rol van inheemse bevolkingen. In het Franse 6<sup>e</sup> nationale rapport aan het CBD wordt aangegeven dat Frankrijk sinds 2000 een aantal

<sup>5</sup> Le Groupe international de travail pour les affaires autochtones (IWGIA) est une organisation non gouvernementale internationale axée sur les droits des peuples autochtones





stappen heeft ondernomen om ervoor te zorgen dat maatregelen genomen worden om het verdrag toe te passen. Volgens het rapport werd wet nr. 2000 – 1207 van 13 december 2000 aangenomen ter uitvoering van artikel 8j van het CBD. Artikel 33 over levende cultuur in overzeese gebiedsdelen van de wet betreft de actie die ondernomen moet worden. Hierin wordt verklaard: “de staat en lokale gemeenschappen moedigen respect, bescherming en behoud van de kennis, innovaties en praktijken van inheemse en lokale gemeenschappen aan op basis van hun traditionele manieren van leven en die bijdragen aan het behoud van de natuurlijke omgeving en duurzaam gebruik van de biologische diversiteit”.

### **Traditionele kennis**

De wet van 14 april 2006 (met betrekking tot nationale parken) heeft de manier veranderd waarop nationale parken beschouwd moeten worden. De herziene wet wilde een nauwe verbinding leggen tussen mensen en nationale parken, vooral door ervoor te zorgen dat de parken de culturele identiteit van de natie vertegenwoordigen. Deze wet omvatte ook positieve voorzieningen voor de gemeenschappen, ter bescherming van de rechten van de bewoners die de parken gebruiken voor hun levensonderhoud of de uitvoering van activiteiten voor hun levensonderhoud. Dit was vooral duidelijk voor Nationaal

Park Guyana, waarvoor werd bepaald dat traditionele autoriteiten in het bestuur vertegenwoordigd moesten zijn om de inheemse belangen veilig te stellen. Later in 2016, op 8 augustus (biodiversiteitswet, 2016-1087) werd traditionele kennis beschermd onder het onderdeel Toegang en opbrengst delen van de wet. Dit waarborgt ook dat gemeenschappen met kennis profiteren van de voordelen die voortkomen uit het gebruik van deze kennis, overeenkomstig het Nagoya-protocol. Met dit doel is Nationaal Park Guyana opgetreden als tussenpersoon die moest worden geraadpleegd voor het verkrijgen van instemming van de gemeenschap voor het delen van hun kennis, voordat de uitvoering van dergelijke activiteiten geautoriseerd kan worden. De parkmedewerker die verantwoordelijk is voor deze activiteit moet controleren dat alle essentiële informatie voor de gemeenschappen die noodzakelijk is voor het nemen van een geïnformeerd besluit, wordt verzameld bij de betrokkenen en gedeeld met de gemeenschappen.

De nationaal park-wet van 2006 legde de grondbeginselen vast om ervoor te zorgen dat inheemse volkeren een rol speelden in het beheer van het Nationaal Park Guyana, maar ook dat beheerders van het park een mandaat hadden dat het overleven van het inheemse levende cultuur-erfgoed zou garanderen, als onderdeel van

het behoud van de biodiversiteit. Er wordt aangenomen dat de nationaal park-wet meer heeft gedaan voor het behoud van het levende cultureel erfgoed dan alleen een impliciet geloof in bescherming van het cultureel erfgoed mogelijk te maken. De wet heeft het mensen mogelijk gemaakt hun ‘identiteit in de praktijk te brengen’ via het gebruik van deze beschermde ruimtes. De strategie bestaat eruit samenwerkingen tussen de gemeenschappen, andere spelers en het parkbeheer te waarborgen in het identificeren van prioriteiten en de manier waarop de maatregelen worden uitgevoerd. Uit dien hoofde hebben nationale parken zoals Nationaal Park Guyana vele culturele initiatieven ondersteund (zie Gedeelde ervaringen) Hoewel een draagvlak bestaat voor culturele initiatieven, blijft geloofd worden in een kloof tussen beleidsmakers en ondersteunend technisch personeel. Men is van mening dat moeite kan worden gedaan om belangrijke problemen aan te pakken, pilots te ontwikkelen die beleid zouden vertalen in een formaat dat het mogelijk zou maken om banden te leggen tussen de ‘veldwerkers’ en de beleidsmakers/besluitvormers.

Hermit  
Road

# INSPIRATIE UIT DE PARTNERS HALEN

## Ervaringen delen



In de drie Guyana's worden vele projecten geïntroduceerd die gericht zijn op het overleven van de levende cultuur binnen vele van de inheemse en in stamverband levende groepen die in verband worden gebracht met de talrijke beschermde gebieden. Deze projecten bieden de betrokkenen de gelegenheid om te leren en gelijksoortige projecten aan te passen en te implementeren in hun eigen werkgebied en dure misstappen te vermijden die door hun voorgangers gemaakt zijn. Betrokkenen hebben hun zorg uitgesproken over het gebrek aan door de gemeenschap geïnitieerde activiteiten en daarmee de duurzaamheid van de inzet. Het is dan ook cruciaal dat elk project dat in gemeenschappen wordt ondersteund, gebaseerd is op de behoeften van de gemeenschappen en hierin indien mogelijk de oplossingen van de gemeenschappen geïmplementeerd worden. Dit betekent dat de gemeenschappen zich betrokken voelen bij de voorgestelde oplossingen en deze ondersteunen.

De onderstaande tabel vat een aantal van de ervaringen en projecten samen die door beheerders van PA met gemeenschappen of door gemeenschappen met partners zijn of worden geïmplementeerd. Deze projecten geven een brede serie gebieden weer die worden onderzocht om levende cultuur te behouden en beheer van PA te ondersteunen. Ze betreffen ook de uitdagingen die ervaren worden bij het samenbrengen van twee wereldbeelden. Een voorbeeld hiervan is de integratie van levende cultuur in bestaande instellingen. Een goede samenwerking en begrip van elkaars behoeften door de partners wordt cruciaal, bijvoorbeeld bij de overdracht van talen in het officiële onderwijssysteem.

# Projects

## FRANS-GUYANA

# PROJECTS

### De grote wayapi-liedjes redden (2019 – nu)

Etnomusicoloog Jean-Michel Beaudet heeft bijgedragen aan het verzamelen van traditionele Wayāpi-liedjes waaronder geluidsopnamen en transcripties in zowel het Wayāpi als het Frans. Een boek met liedjes uitgegeven in 2020; deze werden met verdwijnen bedreigd, waardoor het project bijzonder kritiek werd; zes jongvolwassenen kunnen ze momenteel lezen en zingen.



### Téko-woordenboek

Er wordt een woordenboek opgesteld om de Teko-taal te beschermen, in samenwerking met verschillende partners van beschermingsorganisaties en onderwijsinstellingen. Het woordenboek zal woorden en korte zinnen in zowel het Teko als het Frans bevatten.

### Pedagogische middelen

Het nationaal park heeft pedagogische middelen opgesteld in de Wayāpi- en de Teko-taal om de namen van de verschillende soorten cassave en verschillende planten te verzamelen die in de landbouw gebruikt worden. Er werd een klein boekje opgesteld met de namen van de verschillende soorten, variëteiten en het mogelijke gebruik van cassave.



### Katoen en arouman

In scholen opgestart om kennis in verband met het maken van katoen over te dragen. Meisjes leren hoe ze katoen moeten spinnen, terwijl de jongens de gereedschappen leren maken (arouman (riet) en hout) die hiervoor nodig zijn.



### Benab-overdracht

Met ondersteuning van het nationaal park vinden uitwisselingen en bijeenkomsten plaats tussen ouderen en jongeren rond traditionele kennis als ambachten (manden vlechten en klei), jagen en vissen in een traditionele benab gebouwd in het Wayana-dorp Antecuma Pata.



### Gebouwd erfgoed beschermen

Via een overeenkomst met het nationaal park en de gemeente Papaïchton en steun van de directie culturele zaken worden stappen ondernomen om de culturele architectuur van de Aluku-gemeenschap te beschermen. Jongeren worden getraind in bouw- en verftechnieken van deze traditionele huizen (dorpen Loka en Boniville).



# Projets GUYANA

# PROJECTS

## Community Wildlife Clubs

De ontwikkeling van wildlifeclubs in de gemeenschappen werd gestart door Iwokrama International Centre (IIC). De rangers van het IIC laat de jeugd uit de gemeenschappen kennismaken met wetenschappelijke milieukennis, hetgeen zich ontwikkeld heeft tot een combinatie van wetenschap en TK omdat veel van de rangers uit de omliggende dorpen afkomstig zijn. Tijdens het jaarlijkse wildlifefestival vieren de clubleden de traditionele vaardigheden en wetenschappelijke milieukennis die door het jaar heen vergaard zijn.



## Makushi research unit (MRU) (1995 - NU)

Een groep talenvolle Makushi-vrouwen uit North Rupundi werd opgeleid in sociale onderzoekstechnieken om kennis te verzamelen en anderen te leiden, en verbeterde het onderzoek binnen de gemeenschappen. Ze hebben een boek gepubliceerd over de manier van leven van de Makushi en een Makushi-woordenboek en materiaal opgesteld over huishoudelijke problemen als geweld en alcoholisme, en strijden voor het onderwijs van lokale talen op scholen. De vrouwen gebruikten ook een gedeelte van de fondsen afkomstig uit een aantal van hun activiteiten om een kas aan te leggen voor steun aan gemeenschapsleden.



## Balata craft artisans

Deze personages zijn gemaakt van balata, een latexmengsel afkomstig van de balataboom. Balata oogsten was meer dan eeuw lang onderdeel van de lokale economie, maar met de goedkopere alternatieven daalde de vraag. De ontwikkeling van dit ambacht vond plaats rond het dorp Nappi en werd in de jaren 90 ondersteund door Conservation International Guyana. Eén familie produceert deze personages. Hun verkopen worden ondersteund door de PAC, dat de personages opkoopt voor doorverkoop in de Visitor Centers binnen de beschermde gebieden.



## Cultuuroverdracht aan de jongere generaties (COBRA-PROJECT 2011-2015)

Het COBRA-project werd ontworpen om de oplossingen vanuit de gemeenschap voor milieuproblemen te documenteren. De gedocumenteerde beste praktijken werden gedeeld met andere inheemse gemeenschappen als potentiële oplossingen, maar ook als voorbeeld voor de identificatie van hun eigen beste praktijken. De video *Transferring of Culture to the Younger Generations* werd samen met de dorpen Surama en Yupukari ontwikkeld. De Surama-cultuurgroep moedigt jonge kinderen aan om de manier van leven van de Makushi te leren via verhalen, liedjes, dansen, het maken van eten en handwerken, katoen spinnen en vele andere activiteiten. In Yupukari geven ouderen vaardigheden door rond kampvuren met behulp van parodie, gedichten, dansen, liedjes en verhalen. Een naschools programma werd ook ontwikkeld waarin internet wordt gebruikt om jongeren samen te brengen om over hun cultuur te leren door te onderzoeken hoe andere inheemse volkeren hun cultuur bevorderen. Meer van deze video's zijn te vinden op de website van het project [www.projectcobra.org](http://www.projectcobra.org) of [www.communityownedolutions.org](http://www.communityownedolutions.org)

## Traditionele kennis opnemen in het nationaal beleid en de praktijken in Guyana (2017 – nu)

Gericht op de ontwikkeling van een op bewijs gebaseerde methode voor de opname van TK in beleid en praktijk voor het behoud van de biodiversiteit met behulp van een participatieve videomethode. Het project ontwikkelt ook een nationaal TK-actieplan. Dit proces wordt in de training gedocumenteerd. Meer informatie over het project is te vinden op [www.communityownedolutions.org](http://www.communityownedolutions.org)



# Projects

## SURINAME

# PROJECTS

*Kari'na pottery*  
Gestart via het Boven Coesewijne Natuur Reservaat, een nabijgelegen Kari 'Na-gemeenschap; ouderen verzamelden grondstoffen (klei) en jongeren werden getraind. Moeilijkheden in het vervoer van de grondstoffen veroorzaken het mislukken van dit project; de pottenbakkerijproducten blijven zichtbaar op scholen binnen de gemeenschap.



### Matawai

(2018)

Tijdens het in kaart brengen van grond werden Matawai-verhalen ontdekt waarvan sommige meer dan 300 jaar oud zijn. Jongeren in de dorpen werden opgeleid in het houden van interviews en het gebruik van audiovisueel materiaal om de verhalen van de ouderen vast te leggen, waaronder 700 plaatsnamen langs 350 km van de Saramacca-rivier. De kaart werd gemaakt en verbonden met de opnamen met behulp van een open-source app, 'Terrastories'.

Deze gemeenschap is baanbrekend in het gebruik van deze nieuwe open-source geo-verhalen-app om een uitzonderlijk archief samen te stellen van traditionele kennis via het vertellen van orale verhalen. Het doel van het werk is ervoor te zorgen dat toekomstige generaties Matawai zullen kunnen leren over hun geschiedenis, cultuur en identiteit op



de manier waarop hun volk dat altijd heeft gedaan, via orale overdracht door de ouderen.

U kunt meer informatie hierover vinden op <https://www.amazonteam.org/new-act-storytelling-map-shares-the-oral-history-and-cultural-heritage-of-a-surinamese-afro-descendant-forest-community>





## ACT Rangerprogramma

Het rangerprogramma is gericht op de lokale jeugd met interesse voor het bos, de natuur, behoud van de biodiversiteit en geeft training in praktische vaardigheden met behulp van middelen uit het bos en computers. 30 mensen uit dorpen als Kwamalasamutu, Apetina, Tepu, Sipaliwini, Curuni en de Matawai zijn door ACT in samenwerking met Landsbosbeheer Suriname getraind. ACT-rangers of inheemse nationaal parkbewaarders zetten zich in voor het bevorderen van natuurbewustzijn. Ze doen dit via praktijklessen over de waarde van het tropisch regenwoud en het behoud van een gezond ecosysteem en traditionele kennis. ACT Suriname draagt bij aan cultuurbehoud door stimulering van de overdracht van kennis van in stamverband levende ouderen aan jongeren. ACT bevordert ook het opstarten en de uitbreiding van duurzame inkomsten genererende activiteiten binnen



de gemeenschappen in Zuid-Suriname. Traditionele kennis wordt overgedragen op 'traditionele scholen', opgericht door ACT Suriname of in samenwerking met gewone scholen. In Apetina bijvoorbeeld bestaat een goede samenwerking met de openbare school Kananoe Apetina. In de dorpen Kwamalasamutu en Tepu krijgen de kinderen les in culturele muziek en het gebruik van medicinale planten in speciaal hiervoor gebouwde traditionele scholen. Bovendien worden handwerkvaardigheden als manden vlechten overgedragen. Gewone onderwijzers, ouderen, vrouwen, ACT-rangers en andere belangrijke mensen binnen de gemeenschap dragen hier ook aan bij.

## Vereniging van inheemse dorpschefs

Kan voorbeelden geven van beste praktijken en geleerde lessen. Dit kan de ondersteuning van culturele tradities omvatten waaronder Poerblaka, of Ten huwelijks vragen, de eerste menstruatie van een meisje en Joe-koe (mierentest).

Hermit  
Road

# SAMENWERKEN

## Oplossing van kloven en uitdagingen



**D**e bescherming van levend cultureel erfgoed vereist een benadering met meerdere facetten door de betrokkenen. Vaak werken betrokkenen alleen, zonder de verbinding tussen hun eigen werk en anderen te zien. Het delen van resultaten of overleg over voorgestelde acties kunnen manieren bieden voor betere en snelle actie en voortbouwen op de resultaten van eerdere projecten/programma's. Het is dan ook belangrijk om de overeenkomsten te begrijpen tussen gemeenschappelijke problemen, kloven te identificeren en oplossingen te delen.



## Pogingen om levend cultureel erfgoed te behouden

**D**e kloven/uitdagingen en oplossingen die werden geïdentificeerd tijdens de Lethem Transmitting Living Culture Workshop in mei 2019 zijn samengevoegd in een veranderingstheorie om de voortgang naar het doel van behoud en bescherming van levend cultureel erfgoed duidelijk te maken. Een veranderingstheorie (TOC) in kaart brengen draagt bij aan effectief gebruik van de middelen en het behalen van betere resultaten. In het schema (afbeelding 2) wordt een korte samenvatting gegeven van de discussie rond zes thema's met de problemen, de voorgestelde oplossingen en de verwachte resultaten op de korte en de lange termijn. Volgens de strategie zouden de geleerde lessen door de verschillende landen gebruikt worden om hun hoofddoel en de specifieke geïdentificeerde doelstellingen te bereiken. Er is geen poging gedaan om de specifieke doelstellingen te identificeren, omdat elk land elk probleem in verschillende mate heeft aangepakt. Een voorbeeld van actie op het gebied van toegang en opbrengt delen, maar op nationaal niveau en met het verband met ITP: in Frans-Guyana worden in de biodiversiteitswet van 2016 beschermingen voor traditionele kennis van ITP behandeld; Guyana heeft een mechanisme om toestemming voor onderzoek te verkrijgen van gemeenschappen, maar er bestaat geen goedgekeurde regelgeving<sup>6</sup>; Suriname heeft het Nagoya-protocol nog niet ondertekend, maar er is al wel actie ondernomen op gemeenschapsniveau. Daarom zouden de landen dit schema zelf aan hun behoeften moeten aanpassen.

### **Meerdere acties zijn mogelijk op verschillende niveaus**

Veel van de voorgestelde oplossingen voor het overbruggen van kloven/oplossen van uitdagingen vereisen vele stappen en vele spelers. Er kan actie op laag niveau nodig zijn voordat deze wordt verplaatst naar het nationaal niveau, bijv. wat willen gemeenschappen in de ontwikkeling van een nationaal beleid voor IP-talen? PA-beheer kan met degelijke gemeenschappen en andere betrokkenen samenwerken die gemeenschappen ondersteunen bij de verzameling van dergelijke gegevens.

### **De veranderingstheorie is dan ook flexibel en geeft instellingen ruimte in het bepalen waar hun plaats in dit proces is en hoe ze dit kunnen ondersteunen.**

Er moet ook erkend worden dat het bereiken van een aantal van deze acties veel tijd kan kosten. Dit betekent dat bij het overwegen en plannen aan de tijdlijn voor de verwachte resultaten moet worden gedacht. Sommige activiteiten vereisen tijd voor planning, het onderzoeken van de gevolgen en het proces van de actie. Een voorbeeld hiervan is het voorstel voor een akkoord in Frans-Guyana om 650.000 hectare grond terug te geven aan inheemse bevolkingen (400.000 ha) en lokale autoriteiten (250.000 ha). Een beoordeling een jaar na ondertekening van het akkoord gaf aan dat de autoriteiten nog geen zekerheid hadden over het mechanisme dat moest worden gebruikt voor de teruggave van de grond.

<sup>6</sup>Un projet de réglementation est en cours de mise à jour et une consultation devrait avoir lieu.





### De theorie van verandering

Bij het ontwerp van de veranderingstheorie werd uitgegaan van een aantal veronderstellingen: dit waren onder andere:

De waarde van inheemse en in stamverband levende volkeren en hun kennis voor duurzame ontwikkeling van hun land wordt erkend, vooral op het gebied van behoud van de biodiversiteit.

Elk land is politiek en economisch stabiel, zodat grensoverschrijdende samenwerking mogelijk is. Er bestaat bereidheid tot grensoverschrijdende samenwerking voor het oplossen van de problemen van IPT in de Guyana's en deze relaties zullen ondanks regeringwijzigingen aanhouden. Betrokkenen zijn bereid om middelen en kennis te delen om het doel van bescherming en behoud

van het levend cultureel erfgoed in de Guyana's te bereiken, en dit op de lange termijn. Betrokkenen die zich inzetten voor de bescherming van levend cultureel erfgoed zijn bereid om beleids- en andere veranderingen te implementeren die het bereiken van het behoud van levend cultureel erfgoed bevorderen.

De voordelen op de lange termijn van het bereiken van het behoud van levend cultureel erfgoed moeten een verbeterd, stevig wettelijk kader ter erkenning en bescherming van de rechten van ITP, bevordering van de overdracht van cultureel erfgoed en taal binnen het officiële onderwijssysteem en een ondersteund FPIC-proces voor raadpleging van de gemeenschappen zijn. Elk land heeft

stappen ondernomen om deze doelen te bereiken. Gesprekken met ITP ondersteund door partners als beheerders van PA zullen echter nog meer uitzicht geven op vooruitgang naar deze doelstellingen. Betrokkenen moeten hun netwerken versterken om informatie te verzamelen en delen die helpt capaciteit op te bouwen en mogelijkheden te scheppen voor training. Voortbouwen op initiatieven als RENFORESAP is één manier om dit proces op te starten.

Voor het behoud van levend cultureel erfgoed zijn vele actiepunten en de samenwerking tussen vele betrokkenen nodig.

**THEMA'S**

Traditionele kennis opnemen in beleidsregels, praktijken en besluitvorming

Betrokkenheid van gemeenschappen bij het beheer van beschermde gebieden

Toegang en opbrengst delen in beschermde gebieden

Informatie verzamelen en het levend cultureel erfgoed beschermen

Inheemse talen opnemen in beleidsregels en praktijken

Inheemse talen opnemen in het officiële onderwijs

**PROBLEMEN**

Gebrek aan of beperkte erkenning van ITP-rechten, vooral ontzegging van grondrechten, is van invloed op het gebruik en de overdracht van TK en de integratie ervan in beleidsregels, praktijken en besluitvorming op een hoger niveau

Gebrekkige middelen en infrastructuren hebben een nadelige invloed op communicatie en overleg met afgelegen gemeenschappen, getroffen door culturele ongevoeligheid en conflicterend grondgebruik

Beperkt kader voor delen van toegang en opbrengst in gemeenschappen en gebrek aan kennis over ABS-verplichtingen op gemeenschapsniveau.

Gebrekkige wettelijke kaders voor intellectuele eigendomsrechten (IPR) en auteursrechten (CC) nadelig beïnvloed door het feit dat gemeenschappen kennis niet zelf documenteren

Geen nationaal beleid voor ITP-talen

Geen proces voor integratie en overdracht van traditionele kennis in het officiële onderwijssysteem

**OPLOSSINGEN**

De wettelijke kaders voor erkenning van ITP-rechten versterken en een eerlijke en gelijkwaardige behandeling waarborgen bij grondproblemen

Instellingen laten samenwerken om beperkte middelen te delen

De wettelijke kaders ontwikkelen om gemeenschappen en hun TK te beschermen via FPIC, in kaart brengen van hulpbronnen en MvO

Lokale onderzoekers trainen in het documenteren van levende cultuur en kaders voor IPR en CC bijwerken

Een nationaal taalbeleid ontwikkelen op basis van inheemse wereldbeelden

Processen ontwikkelen voor integratie en onderwijs van TK in het officiële onderwijssysteem

**RESULTATEN OP DE  
KORTE TERMIJN**

Erkenning van ITP-rechten en proces voor vastleggen van grondrechten

Gedeelde middelen om gesprekken en communicatie met gemeenschappen op basis van FPIC mogelijk te maken

Onderzoekers vanuit de gemeenschap documenteren en archiveren TKtraditionnelles.

Taalbeleid maakt documentatie en revitalisatie van ITP-talen mogelijk

ITP-talen en TK onderwezen in het officiële onderwijsstelsel

**RESULTATEN OP DE  
LANGE TERMIJN**

Betere juridische bescherming van ITP in de Guyana's, vooral rond PA

Goed geïnformeerde ITP-gemeenschappen nemen volwaardig deel aan het besluitvormingsproces

Sterkere ABS, IPR en CC-wetten beschermen ITP-kennis

Gerevitaliseerde ITP-talen

**IMPACT**

Verhoogde zichtbaarheid van globale biodiversiteitsbeschermingsproblemen in het Guiana Shield

Verbeterde bijdrage van PA aan lokale en duurzame ontwikkeling en biodiversiteitsbescherming

Verbeterde uitwisseling over uitdagingen en oplossingen voor problemen waar de Amerindiaanse en Marrongemeenschappen in de regio mee te maken hebben

Verbeterde dialoog van de Guyana's over problemen op het gebied van bescherming en ecologische ontwikkeling

Hermit  
sage



# ACTIE NEMEN

## Actieplan op basis van traditionele kennis

Een nationaal actieplan zou elk land helpen bij een strategische opstelling van een actieplan voor de bevordering van het belang van levend cultureel erfgoed. Guyana boekt voortgang bij de ontwikkeling van een nationaal actieplan voor traditionele kennis (TKNAP). Het plan wordt opgesteld in het kader van het door het Darwin Initiative gefinancierde project 'Integrating traditional knowledge into national policy and practice'. De eerste opzet is nu klaar voor overleg op nationaal niveau met de inheemse gemeenschappen, zowel inheemse NGO als NGO die samenwerken met inheemse gemeenschappen, andere organisaties uit de burgermaatschappij en regeringsinstanties. Het document is opgesteld met aandacht voor de verplichtingen van Guyana uit hoofde van internationale verdragen als CBD en UNDRIP, nationaal beleid en wetgeving en problemen en oplossingen voortkomend uit de lokale gemeenschappen. Het TKNAP heeft momenteel drie grote focuspunten:

- Bewustzijn opbouwen over het belang en de cruciale rol die inheemse volkeren en hun kennis spelen in het middelenbeheer en het behoud van de biodiversiteit.
- Wettelijke kaders en bestuurlijke mechanismes versterken voor het behoud en de inclusie van TK in middelenbeheer en -behoud en
- Inheemse volkeren de mogelijkheid geven om problemen te documenteren en aan te pakken die te maken hebben met het gebruik en behoud van traditionele kennis.

Het project wil het overleg en de opstelling van het document in juli 2021 hebben afgerond. Het ontwikkelingsproces van een TKNAP zal onderdeel vormen van het trainingspakket voor capaciteitsopbouw dat door het project wordt samengesteld. Een pilot van de training werd onlangs getest en de definitieve versie zou voor eind 2020 beschikbaar moeten zijn.



## Uitdagingen en oplossingen die zijn aangedragen door de deelnemers aan de workshop over de overdracht van levend cultureel erfgoed.

2019, Lethem

Er bestaan momenteel geen indicaties dat Suriname en Frans-Guyana aan een nationaal beleid werken om problemen in verband met traditionele kennis en cultuur van inheemse en in stamverband levende volkeren aan te pakken, hoewel in het kader van een aantal van deze uitdagingen actie is ondernomen door verschillende instellingen of NGO. Sommige hiervan worden gepresenteerd in het onderdeel - ervaringen delen. De voorgestelde opzet voor een actieplan komt voort uit de discussie over de verschillende thema's tijdens de workshop levende cultuur. Hoewel de discussies een nationaal overzicht opleverden, kunnen de oplossingen en bijbehorende activiteiten beginnen op het niveau van PA-beheer in samenwerking met de gekoppelde gemeenschappen. Het werk dat op dit niveau met deze gemeenschappen wordt uitgevoerd, biedt ook de mogelijkheid om beleidsregels en wetgeving met betrekking tot ITP te bepalen. Het overzicht presenteert de essentie van de uitgelichte uitdagingen, de voorgestelde oplossingen en een aantal van de voorgestelde activiteiten. Deze tabel kan dan ook als basis gebruikt worden voor de discussie over een actieplan tussen beheer van PA en gemeenschapsleiders om de overdracht van cultureel erfgoed voort te zetten.

› **Ontoereikend wettelijk kader ter erkenning van de rechten van inheemse volkeren**

› **Gebrek aan mogelijkheden voor het delen van ervaringen en geleerde lessen**

›

## Uitdagingen

› **Beperkte actie voor de bescherming van traditionele kennis, taal en cultuur**

› **Geen officiële beleidsregels en strategieën voor de integratie van inheemse talen in het onderwijssysteem**

› **Hiërarchisch beheer van PA**

› **Versterking van het wettelijke kader voor erkenning van de rechten van inheemse volkeren, bescherming van TK waaronder toegang en delen van opbrengst en inclusie in besluitvormingsprocessen waarborgen.**

## Oplossingen

› **Mogelijkheden creëren en gebruiken om ervaringen te delen en grensoverschrijdende netwerken op te bouwen in de drie landen**

› **Samenwerking tussen instellingen om middelen te delen en toegang tot gemeenschappen te verbeteren**

› **Holistische strategieën opbouwen om inheemse volkeren in staat te stellen hun kennis, taal en cultuur te beschermen**

› **De benodigde beleidsregels en strategieën opstellen voor de integratie van inheemse talen in het officiële onderwijssysteem**

› **Een wettelijk kader voor beheer van PA opstellen dat de inclusie van inheemse volkeren in het besluitvormingsproces waarborgt.**

**H**et hieronder gepresenteerde logkader identificeert overeenkomsten tussen de drie landen. Deze problemen kunnen zowel nationaal als in beschermde gebieden worden toegepast. De beheerder van een beschermd gebied kan de ontwikkeling van een actieplan overwegen waarin hij met gemeenschappen samenwerkt aan de bescherming van hun kennis en cultuur. Dit moet echter worden gestuurd door een nationaal actieplan :

## INTEGRATIE VAN TRADITIONELE KENNIS IN BELEID, PRAKTIJK EN BESLUITVORMING

### UITDAGING

**Gebrek aan erkenning van inheemse volkeren en hun rechten**



### OPLOSSINGEN

RHet wettelijk kader voor erkenning van de rechten van inheemse volkeren versterken en eerlijke en rechtvaardige behandeling van inheemse volkeren waarborgen



### ACTIVITEITEN

Het wettelijk kader ter erkenning van de rechten van inheemse volkeren herzien. Strategieën en processen opstellen voor raadpleging en inclusie van inheemse volkeren in het



### VOORBEELDEN (INDIENBESCHIKBAAR)

*Guyana heeft een wet op de Amerindianen. Deze wordt momenteel herzien en lessen kunnen worden geleerd van het herzieningsproces en het soort problemen die hierbij opkomen*

---

### Grondconflict



Een wettelijk kader opstellen voor de behandeling van problemen met conflicten rond grondeigendom



Problemen bekijken rond grondconflicten en schikkingen onderhandelen



*Guyana en de lessen die zijn geleerd uit het*

---

**Ontoereikende beleidsregels en incoherente processen voor het betrokken maken van de gemeenschappen en het waarborgen van FPIC**



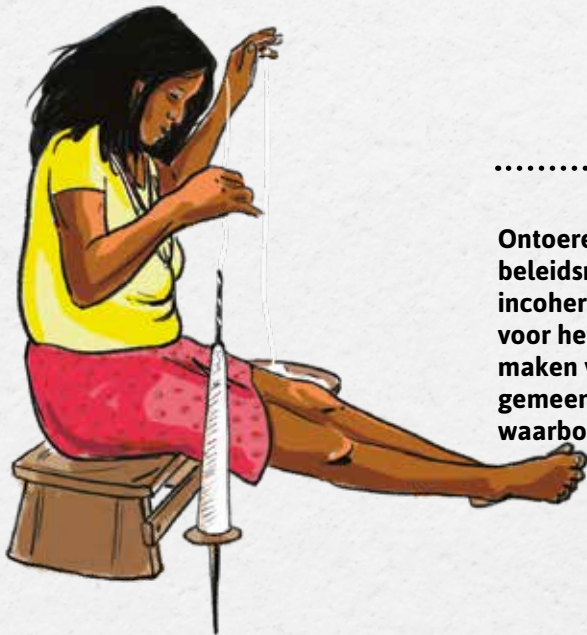
Een nationaal beleid en proces voor FPIC opstellen



Op basis van VN-richtlijnen ITP raadplegen om een beleid en proces voor FPIC op te stellen



*Als organisatie heeft VIDFS een voorbeeldig resultaat in het bevorderen van bewustzijn en hun strategie kan gebruikt worden om bewustzijn te kweken en overleg te houden over FPIC-beleid en -processen*



## BETROKKENHEID VAN DE GEMEENSCHAP BIJ HET BEHEER VAN BESCHERMDE GEBIEDEN

### UITDAGING

**Gebrek aan middelen en infrastructuur voor toegang tot afgelegen gemeenschappen**



### OPLOSSINGEN

Partnerschappen met instellingen om beperkte middelen te delen



### ACTIVITEITEN

Instellingen identificeren die in dezelfde locatie werken, werkgebieden, behoeften en frequentie van toegang identificeren en een systeem voor delen van middelen opstellen



### VOORBEELDEN (INDIENBESCHIKBAAR)

*Guyana: IP-organisaties in hetzelfde gebied vormen; NRDDDB, SCIPDA, KMCRG*

**Grondconflicten door tegenstrijdige belangen in beschermde ruimtes**



PA-beheerders en gemeenschappen in gesprek over problemen met grondgebruik



Grondgebruik in kaart brengen voor begrip van locaties, hoeveelheden, gebruiksfrequenties. Overeenkomsten opstellen voor voortgezet gebruik met duidelijk omliggende voorwaarden. Een mechanisme voor monitoring en klachtenverwerking instellen.



*PAC werkt samen met gemeenschappen aan het vastleggen van het hulpbronnengebruik in de PA. De volgende stap is het onderhandelen van gebruikscontracten voor hulpbronnen in de PA.*

*Het nationaal park in Frans Guyana voert momenteel een project uit (Terra MaKa'andi) voor het instellen van gezamenlijk beheer van natuurlijke hulpbronnen met lokale gemeenschappen.*

**Culturele ongevoeligheid bij communicatie en overleg met inheemse gemeenschappen**



Een proces opstellen voor overleg en communicatie met gemeenschappen



De culturele normen begrijpen voor het ontmoeten van en bespreken van problemen met gemeenschappen  
Richtlijnen opstellen voor het voeren van overleg  
Richtlijnen opstellen voor de productie van communicatiemateriaal.



*Inheemse perspectieven begrijpen en wat in overweging moet worden genomen bij de inzet van gemeenschappen. Het TK-project van Darwin Initiative heeft een training ontwikkeld die bijdraagt aan de aanpak van dit probleem en binnenkort op hun website wordt gepubliceerd. [www.cobracollective.org](http://www.cobracollective.org)*

## TOEGANG EN OPBRENGST DELEN IN HET BEHEER VAN PA

**Beperkte kaders voor toegang en opbrengst delen**  
**Gebrek aan kennis onder gemeenschapsleiders over de verplichtingen van toegang en opbrengst delen**



De wettelijke kaders ontwikkelen die nodig zijn om gemeenschappen en hun traditionele kennis te beschermen



Wetgeving en beleidsregels opstellen betreffende toegang en opbrengst delen  
Capaciteit opbouwen onder de inheemse leiders rond de problemen met toegang en opbrengst delen  
Gemeenschappen helpen protocollen voor toegang en opbrengst delen op te



*Nationaal park Guyana voert dit mandaat uit en kan richtlijnen geven over hoe andere PA-beheerders met gemeenschappen kunnen samenwerken, om ervoor te zorgen dat de juiste FPIC wordt verstrekt voor deelname door de gemeenschap. Er kan ook op nationaal niveau advies worden gegeven over intellectuele eigendomsrechten en auteursrechten.*

## HOE KAN INFORMATIE WORDEN VERZAMELD EN KAN HET LEVENDE CULTURELE ERFGOED BESCHERMD WORDEN

### UITDAGING

**Taaldocumentatie wordt niet door lokale beoefenaars uitgevoerd**



### OPLOSSINGEN

Lokale onderzoekers trainen in de documentatiemethode voor levende cultuur



### ACTIVITEITEN

Inheemse jongeren beurzen geven voor toegang tot officieel onderwijs. Gemeenschappen technische vaardigheden en methodes geven om hun eigen cultuur en kennis te documenteren



### VOORBEELDEN (INDIEN BESCHIKBAAR)

*COBRA-project en Darwin Initiative-project over TK*  
[www.cobracollective.org](http://www.cobracollective.org)

**Het westerse onderwijssysteem bevordert de kennis van traditionele kennis niet**



Gemeenschapsprogramma's opstellen om deze kloof te overbruggen



Interculturele uitwisseling bevorderen. Programma's ontwikkelen die de inheemse cultuur in het officiële schoolsysteem introduceren of richt onderwijsinstellingen op inheemse basis op.



*Bina Hill Institute Youth Learning Centre is een voorbeeld van een inheemse onderwijsinstelling in Guyana die kennis verstrekt over middelenbeheer maar ook culturele uitwisseling mogelijk maakt onder de studenten, die uit verschillende administratieve gebieden van Guyana afkomstig zijn*

## HOE KAN DE INHEEMSE TAAL IN HET OFFICIËLE SCHOOLPROGRAMMA WORDEN OPGENOMEN? & INTEGRATIE VAN DE INHEEMSE TAAL IN BELEID EN PRAKTIJK

**Geen nationaal beleid voor inheemse talen**



Ontwikkel een nationaal taalbeleid



Uitwisselingsprogramma's opzetten tussen landen om van elkaars ervaring te leren. Inheemse groepen raadplegen en een nationaal beleid voor talen opstellen



*Frans Guyana heeft een programma ontworpen om onderwijzers te trainen om inheemse talen te onderwijzen en lesmateriaal te ontwikkelen. De taalsectie van de universiteit van Guyana is gestart met het opstellen van een taalbeleid dat als basis kan dienen voor dit proces*

**Geen proces voor opname van traditionele kennis in het officiële onderwijssysteem en andere programma's**



Een proces ontwikkelen voor taalintegratie op basis van inheemse wereldbeelden



Een leefbaar proces voor de opname van talen in het officiële onderwijssysteem ontwikkelen op basis van geleerde lessen. Een online platform creëren voor het delen van informatie en lesmateriaal in landen met dezelfde inheemse naties



*Guyana voert ook een pilot uit van een inheemse talenprogramma om het potentieel voor bredere integratie te onderzoeken. Er zijn andere voorbeelden in het inheemse landschap, bijvoorbeeld Noord-Amerika dat sjablonen kan leveren voor het ontwerpen van online taalcontent*

Herbert  
Hess

# PLEIDOOI VOOR MULTINATIONALE SAMENWERKING

## ... binnen de drie Guyana's

**D**e nationale wetgevingen hebben bepaald dat traditionele kennis in het beheer van beschermde gebieden moet worden opgenomen. Ze hebben ook bepaald dat inheemse en in stamverband levende volkeren moeten worden opgenomen in het besluitvormingsproces voor deze beschermde gebieden, via de beheersstructuur. PA-beheerders hebben bereidheid getoond om met gemeenschappen samen te werken aan het bereiken van dit doel, ondanks obstakels als een beperkte infrastructuur en beperkte financiële middelen. In de drie landen zijn vele lessen en ervaringen waarvan geleerd kan worden. Deelnemers aan de workshop Levende cultuur overdragen hebben vele ervaringen verstrekt via projecten en programma's die kunnen worden gedeeld en waarvan geleerd kan worden. Ze hebben ook bijgedragen aan de identificatie van kloven, uitdagingen en oplossingen die beheerders zullen helpen voortgang te boeken in hun programma. Zij pleiten ook voor multinationale samenwerking in de drie Guyana's, aangemoedigd door het doel en de doelstellingen bepaald door het RENFORSAP-project. Hiertoe hebben zij een aantal aanbevelingen voor actie geformuleerd. Dit zijn:

- **Een actieplan opstellen voor de opname van traditionele kennis in beleid, praktijk en besluitvorming, implementeerbaar in de drie Guyana's.** Guyana is momenteel een dergelijk plan aan het opstellen en een proces aan het schetsen voor de ma-

nier waarop dit kan worden uitgevoerd. Deze informatie die uit dit project voortkomt, kan als richtlijn en kader dienen voor de andere landen.

- **Een onderwijs- en bewustzijnsstrategie opstellen die inheemse en in stamverband levende volkeren informatie verstrekt over nationale verplichtingen uit hoofde van internationale verdragen die door de landen ondertekend zijn, vooral met betrekking tot ITP.** Bewustzijn kan ook nationale programma's omvatten die invloed hebben op ITP. Het werk van VID in Suriname op het gebied van bewustmaking van de ITP in Suriname over problemen met betrekking tot grond en rechten van inheemse volkeren is erkend door de EU-delegatie. Hun ervaring vormt lessen waarvan anderen kunnen leren. Het verstrekte materiaal kan mogelijk ook worden aangepast voor gebruik in andere landen.
- **Een strategie ontwikkelen voor behoud en de bescherming van ITP-talen in de drie Guyana's. Taal en grond zijn met elkaar verbonden en dragen bij aan het behoud van inheemse culturen.** Er zal veel overtuiging nodig zijn voor de ontwikkeling van een programma voor de Guyana's en ervaring om het proces op de rails te zetten. Beschermde gebieden kunnen kleine projecten helpen om dit proces vooruit te helpen, bijv. de ontwikkeling van woordenboeken, lesprogramma's en lesmateriaal. In Frans-Guyana

(Teko-woordenboek en onderwijzers voorbereiden op het onderwijs van talen op school) en in Guyana (woordenboeken en pilot onderwijsprogramma's) worden pogingen gedaan om dit proces vooruit te helpen. Deze ervaring kan gebruikt worden om een nationale strategie op te zetten die tussen de landen gecoördineerd kan worden, vooral door middel van de universiteiten.

- **Meer gediversifieerde uitwisselingsprogramma's in de drie landen bevorderen,** vooral in verband met traditionele gemeenschappen om ervaring te delen, kennis uit te wisselen en capaciteit op te bouwen.
- **Een online platform oprichten** dat mensen, projecten en middelen in verband met het behoud en de bescherming van levende culturen in de Guyana's met elkaar in contact kan brengen.
- PA-beheerders moeten **meer visuele hulpmiddelen produceren, zoals interactieve kaarten** waarop de verschillende PA in Guyana worden aangegeven met de bijbehorende inheemse en in stamverband levende gemeenschappen. Deze kaarten kunnen huidige TK-projecten uitlichten die in gemeenschappen worden uitgevoerd.

# PORTFOLIO

## Portfolio

Il est important de préserver le patrimoine culturel immatériel parce qu'il englobe toute une série de valeurs : savoirs liés à l'environnement et savoirs-faires liés à l'artisanat qui sont constitutifs de l'identité d'un groupe culturel ou d'une communauté et qui sont vraiment uniques.

**It is important to preserve the living cultural heritage because it covers a broad range of values, of knowledge related to the environment and to arts and crafts skills which are part of the identity of a cultural group or community and which are truly unique.**

**Het is belangrijk om het immaterieel cultureel erfgoed te behouden want het omvat een hele serie aan waarden; kennis van het milieu, knowhow van ambachten die de grondslag vormen van de identiteit van een culturele groep of van een gemeenschap en die echt uniek zijn.**

Pose du Maluwana  
(ciel de case)  
au sommet du  
Tukusipan (carbet  
traditionnel)

Installation of  
the Maluwana  
at the top of  
the Tukusipan  
(traditional hut)

**Installatie van de  
Maluwana (ciel  
de case) boven  
op de Tukusipan  
(traditioneel  
afdak).**

© Henry Griffitt







© Jody Amiet

Artisan vannier  
tressant une  
presse à manioc  
en arouman

**Craftsman basket  
maker weaving a  
cassava press in  
arouman**

**Ambachtelijke  
mandenvlechter maakt een  
cassavepers van aroumanriet**

©Pete Oxford



Tissage Macushi, communauté amérindienne vivant au sud du Guyana

**Weaving from the Macushi community living in the south of Guyana**

**Weefwerk van de Macushi-gemeenschap in het zuiden van Guyana**



©Pete Oxford

Tissage du Matape, utilisé pour filtrer le jus de manioc afin d'éliminer les toxines (Guyana)

Weaving a Matape, used to strain boiled yucca to remove toxins (Guyana)

Weven van een Matape, wordt in Guyana gebruikt om manioksap te zeven om gifstoffen te verwijderen

© Jody Amiet



Le ciel de case (maluwana en wayana) est une pièce en bois circulaire mesurant plus d'un mètre de diamètre, ornée de motifs symboliques, installée sous la toiture des carabets traditionnels.

The ciel de case (maluwana in Wayana) is a circular wooden piece measuring more than one metre in diameter, decorated with symbolic motifs and installed under the roof of traditional huts.

De 'ciel de case' (maluwana in Wayana) is een rond stuk hout met een diameter van meer dan een meter, versierd met symbolische motieven dan onder het dak van traditionele hutten wordt geplaatst.



© ?

Des échanges ont lieu entre les sachants et les jeunes autour des savoirs faire traditionnels tels que l'artisanat (vannerie et poterie), la chasse et la pêche dans le village de Camopi, Guyane.

Exchanges occur between elders and youths around traditional know-how such as crafts (basketry and clay), hunting and fishing in the village of Camopi, French Guiana.

Ouderen en jongeren wisselen uit over traditionele expertise als ambachten (manden vlechten en klei), jagen en vissen in het dorp Camopi, Frans-Guyana.



© Laurence Duprat

L'une des dernières  
potières Wayana de  
Taluen, Guyane.

**One of the last  
Wayana potters from  
Taluen, French Guiana.**

**Een van de laatste Wayana-pottenbakkers  
in Taluen, Frans-Guyana**

Fabrication de poteries Wayana, village d'Aloïké, Guyane.

**Wayana pottery craftsmanship, Aloïké village, French  
Guiana.**

**Wayana-potten maken, dorp Aloïké, Frans-Guyana**



Vannerie en  
arouman avec  
motifs bicolores.

Basketry in  
arouman with  
bicolour patterns.

**Vlechtwerk van  
aroumanriet met  
tweekleurige  
motieven**

Les vanneries en arouman sont utilisées dans  
la vie de tous les jours dans les 3 Guyanes.

Basketries in arouman are used in everyday  
life in the 3 Guianas. everyday life.

**Manden van aroumanriet worden  
dagelijks gebruikt in de 3 Guianas.**





La promotion des habits traditionnels et des danses pendant le Pangi Uman Festi, Papaïchton, Guyane.

**Pangi Uman Festi to promote traditional clothes and dances, Papaïchton, French Guiana.**

**Pangi Uman Festi voor de promotie van traditionele stoffen en dansen, Papaïchton,**





© Jody Amiet

Une habitante de Papaïchton brode son pangi, vêtement traditionnel et quotidien de la communauté Bushinengue, Guyane.

A resident of Papaïchton sewing her pangi, traditional and everyday clothing of the Bushinengue community, French Guiana.

**Een bewoner van Papaïchton naait haar pangi, traditionele en dagelijkse kleding van de Bushinengue-gemeenschap, Frans-Guyana**

© Henry Griffitt



Rituel du Maraké qui formalise le passage de la puberté à l'âge adulte chez les jeunes Wayana. Il peut aussi être célébré à d'autres occasions lors des étapes importantes de la vie des individus.

Maraké ritual which formalises the passage from puberty to adulthood for young Wayana, but it can also be celebrated on other occasions at important stages in people's lives.

Maraké-ritueel om de overgang van de puberteit tot volwassenheid te formaliseren voor jonge Wayana, maar dit kan ook bij andere belangrijke gelegenheden in een mensenleven gevierd worden



Artisan de Camopi récoltant de l'arouman, largement utilisé par les communautés de Guyane pour la confection de vannerie.

Artisan from Camopi harvesting arouman widely used by communities in French Guiana for basketry.

**Ambachtsman uit Camopi oogst aroumanriet, dat in de gemeenschappen in Frans-Guyana veel gebruikt worden voor manden.**

© Claudia Berthier



Réalisation d'une coiffe  
créole.

**Creation of a Creole  
headdress.**

**Het maken van een  
Creoolse hoofdtooi**



Anciennes cases situées à Loka et Boniville, Guyane.  
Les devantures de ces maisons sont parées d'art tembé et de sculpture traditionnelle.

Old huts located in Loka and Boniville, French Guiana. The fronts of these houses are adorned with tembé art and traditional sculpture.

Oude hutten in Loka en Boniville, Frans-Guyana. De gevel van deze hutten is versierd met tembé-kunst en traditionele houtbewerking.

# Bibliography Bibliografie Bibliographie

United Nations. (1976). *International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights*, 8. <https://www.ohchr.org/Documents/ProfessionalInterest/cescr.pdf>

ACTO. (1978). *Treaty for Amazonian Co-operation*, 41. <http://www.otca.org.br/en/institucional/index.php?id=29>

Government of Guyana. (1980). *The Constitution of the Co-operative Republic of Guyana Act* Parliament of Guyana., 376. <http://parliament.gov.gy/constitution.pdf>

Government of Suriname. (1987). *Constitution of the Republic of Suriname*.

ILO. (1989). C169 - *Indigenous and Tribal Peoples Convention, 1989* (No. 169) [https://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=NORMLEXPUB:12100:0::NO::P12100\\_ILO\\_CODE:C169](https://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=NORMLEXPUB:12100:0::NO::P12100_ILO_CODE:C169)

United Nations. (1992). *Convention on Biological Diversity*., 30. <https://www.cbd.int/doc/legal/cbd-en.pdf>

Government of Suriname. (1992). *Forest Management Act SB 1992 no.80*

Barsh, Russel L. (1994). *Making the most of ILO Convention 169*. Cultural Survival, 10. <https://www.culturalsurvival.org/publications/cultural-survival-quarterly/making-most-ilo-convention-169>

Government of Guyana. (1996). *Iwokrama International Centre for Rainforest Conservation and Development Act*., 34. Parliament of Guyana. <http://www.guyanese-lawyer.com/laws-of-guyana/Laws/cap2004.pdf>

UNESCO. (2005). *Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions*., 54. <https://en.unesco.org/creativity/sites/creativity/files/passeport-convention2005-web2.pdf>

Biodiversity Steering Committee. (2006). *Republic of Suriname National Biodiversity Strategy*., 41. Ministry of Labour, Technological Development and Environment. <https://www.cbd.int/doc/world/sr/sr-nbsap-01-en.pdf>

Heemskerk, Marieke And Delvoye, Katia With the Trio Communities. (2007). *Trio Baseline Study: A sustainable livelihoods perspective on the Trio Indigenous Peoples of Southern Suriname*., 216. The Amazon Conservation Team – Suriname. [http://www.act-suriname.org/wp-content/uploads/2015/05/Trio-Baseline-Study\\_2007.pdf](http://www.act-suriname.org/wp-content/uploads/2015/05/Trio-Baseline-Study_2007.pdf)

Heemskerk, Marieke; Delvoye, Katia; Noordam, Dirk And Teunissen, Pieter. (2007). *Wayana Baseline Study: A sustainable livelihoods perspective on the Wayana Indigenous Peoples living in and around Puleowime (Apetina), Palumeu and Kawemhakan (Anapaike) in Southeast Suriname*., 207. The Amazon Conservation Team – Suriname. [http://www.act-suriname.org/wp-content/uploads/2015/05/Wayana-Baseline-Study\\_2007.pdf](http://www.act-suriname.org/wp-content/uploads/2015/05/Wayana-Baseline-Study_2007.pdf)

Malone, Stan A. J. (2007). *How do we achieve effective management of protected areas and buffer zones in Suriname?* Suriname Conservation Foundation. RedLAC Workshop 8-11 May, 2007 Lima Peru.

Kalume, Ana Carolina; Ivaneide Bandeira, João Guilherme Nunes Cruz, Júlio César Borges, Marcelo Segalerba, Renata Carvalho Giglio, Thiago Ávila, Vasco van Roosmalen, Wesley Pacheco. (2008). *Methodology of Collaborative Cultural Mapping*., 64. Amazon Conservation Team Brazil. [https://www.amazonteam.org/wp-content/uploads/2019/05/ACT-Brazil-MappingMethodology\\_2008\\_ENGLISH.pdf](https://www.amazonteam.org/wp-content/uploads/2019/05/ACT-Brazil-MappingMethodology_2008_ENGLISH.pdf)

Eyssartier, C.; Ladio, A. H. and Lozada, M. (2008). *Cultural Transmission of Traditional Knowledge in Two populations of North-western Patagonia*., 8. Journal of Ethnobiology and Ethnomedicine. <https://link.springer.com/article/10.1186/1746-4269-4-25>

Pietrobruno, Sheenagh. (2009). *Cultural Research and Intangible Heritage*., 21. Journal of Current Cultural Research. <http://www.cultureunbound.ep.liu.se/v1/a13/cu09v1a13.pdf>

The Consultancy Group Guyana. (2009). *Guyana Traditional Knowledge Strategy and Action Plan: Preserving Traditions, Driving Innovation and Growth 2009-2012*., 24. Environmental Protection Agency – Guyana.

Lenzerini, Federico. (2011). *Intangible Cultural Heritage: The Living Culture of Peoples*., 19. European Journal of International Law. <https://academic.oup.com/ejil/article/22/1/101/436591>

SCBD. (2011). *Nagoya Protocol on Access to Genetic Resources and the Fair and Equitable Sharing of Benefits Arising from their Utilization to the Convention on Biological Diversity*, 15. <https://www.cbd.int/abs/doc/protocol/nagoya-protocol-en.pdf>

Government of Guyana. (2011). *Protected Areas Act*., 70. Parliament of Guyana. [http://parliament.gov.gy/documents/acts/3636-act\\_no\\_14.pdf](http://parliament.gov.gy/documents/acts/3636-act_no_14.pdf)

Mans, Jimmy. (2012). *Amotopoa Trails: A recent archaeology of Trio movement*., 330. Sidestone Press.

Ministry of Labour, Technological Development and Environment. (2013). *National Biodiversity Action Plan 2012-2016*., 84. The Clearing-House Mechanism of the Convention on Biological Diversity. <https://www.cbd.int/doc/world/sr/sr-nbsap-v2-en.pdf>

Parc amazonien de Guyane. (2013). *Charte du Parc Amazonien de Guyane*, 212. <http://www.parc-amazonien-guyane.fr/fr/le-parc-amazonien-de-guyane/la-charte-du-parc-amazonien>

Ministry of Natural Resources and the Environment. (2014). *Guyana's National Biodiversity Strategy and Action Plan 2012-2020*, 101. <https://www.cbd.int/doc/world/gy/gy-nbsap-v3-en.pdf>

Minister of Ecology. (2014). *France's fifth national report to the Convention on Biological Diversity*., 128. The Clearing-House Mechanism of the Convention on Biological Diversity. <https://www.cbd.int/doc/world/fr/fr-nr-05-fr.pdf>

Protected Area Commission. (2014). *Shell Beach Protected Area Management Plan 2015-2019*, 36. Republic of Suriname Office of the President. (2015). *Suriname Fifth National Report to the United Nations Convention on Biological Diversity*., 26. The Clearing-House Mechanism of the Convention on Biological Diversity. <https://www.cbd.int/doc/world/sr/sr-nr-05-en.pdf>

Environmental Protection Agency – Guyana. (2015). *Guyana's Fifth National Report to the Convention on Biological Diversity*, 112. <https://www.cbd.int/doc/world/gy/gy-nr-05-en.pdf>

Protected Area Commission. (2015). *Kanuku Mountains Protected Area Management Plan 2015-2019*, 24.

Kanashen Village Council. (2016). *The Kanashen Community Owned Conservation Area Five Year Management Plan 2017-2021*, 19. Protected Area Commission.

Protected Area Commission. (2016). *Protected Areas Commission of Guyana Strategic Plan 2016-2020*, 43. Protected Area Commission.

Taonui, Rawiri. (2017). *UNDRIP at 10: Are we making progress in the global fight for Indigenous Rights?*, 4. Australian Institute of International Affairs. <http://www.internationalaffairs.org.au/australianoutlook/undrip-making-progress-indigenous-rights/>

Gil, Carolina; Diago, Cesar; Gil, Alvaro David. (2018). *Indigenous Land Titling Guide: Reserve Establishment and Expansion Processes in Colombia*, 41. Amazon Conservation Team Colombia. [https://www.amazonteam.org/wp-content/uploads/2019/01/ACT\\_Colombia\\_LandTitling\\_Guide\\_2018\\_ENGLISH.pdf](https://www.amazonteam.org/wp-content/uploads/2019/01/ACT_Colombia_LandTitling_Guide_2018_ENGLISH.pdf)

Kemper, Rudo. (2018). *Suriname community uses new open-source app to preserve story-telling Traditions*, 10. Amazon Conservation Team. <https://www.amazonteam.org/suriname-community-uses-new-open-source-app-to-preserve-storytelling-traditions/#respond>

Parc Amazonien de Guyane. (2018). *Stratégie Scientifique du Parc amazonien de Guyane 2018-2028*, 54. <http://www.parc-amazonien-guyane.fr/fr/actualites/la-strategie-scientifique-2018-2028-du-parc-amazonien-est-en-ligne>

Guilherme Martins de Macedo. (2018). *Community Protocols and Access and Benefit Sharing related to the Protection of Traditional Knowledge in the Countries of the Amazon region*, 34. ACTO.

The Consultancy Group Guyana. (2018). *Ministry of Indigenous Peoples Affairs Strategic Plan 2018-2023*, 56. Ministry of Indigenous Peoples Affairs.

Government of Suriname. (2018). *National REDD + Strategy*, 39. Republic of Suriname.

De Thoisy, Benoit. (2018). *From overprotection of habitats to uncontrolled overharvesting: Paradoxal conservation strategies and success for primates in French Guiana*, 21. *La Primatología en Latinoamérica 2 Tomo II Costa Rica – Venezuela*. [https://www.researchgate.net/publication/325131161\\_From\\_Overprotection\\_of\\_Habitats\\_to\\_Uncontrolled\\_Overharvesting\\_Paradoxal\\_Conservation\\_Strategies\\_and\\_Success\\_for\\_Primates\\_in\\_French\\_Guiana/link/5af9fdb2458515c00b6baad3/download](https://www.researchgate.net/publication/325131161_From_Overprotection_of_Habitats_to_Uncontrolled_Overharvesting_Paradoxal_Conservation_Strategies_and_Success_for_Primates_in_French_Guiana/link/5af9fdb2458515c00b6baad3/download)

Kemper, Rudo; Peluso, Antonio; Usesche, Isabella Roldan. (2019). *Mapping and Recording place-based oral histories: a methodology*, 49. Amazon Conservation Team. [https://www.amazonteam.org/wp-content/uploads/2019/06/ACT\\_OralHistories\\_Guide\\_2019\\_ENGLISH-draft.pdf](https://www.amazonteam.org/wp-content/uploads/2019/06/ACT_OralHistories_Guide_2019_ENGLISH-draft.pdf)

(2019). *A Practitioner's Perspective on the Rights of Indigenous Peoples Since the Adoption of ILO Convention No. 169*, 16. minorityrights.org. <https://minorityrights.org/2019/07/01/rights-indigenous-peoples-ilo/>

Swartz, Chris. (2019). *After 30 Years, Only 23 Countries Have Ratified Indigenous and Tribal Peoples Convention ILO 169*, 9. Cultural Survival. <https://www.culturalsurvival.org/news/after-30-years-only-23-countries-have-ratified-indigenous-and-tribal-peoples-convention-ilo>

Minister of Ecology. (2019). *Sixth Nation Report to CBD*, 95. The Clearing-House Mechanism of the Convention on Biological Diversity. <https://chm.cbd.int/database/record?documentID=245872>

Berger, David Nathaniel. (2019). *The Indigenous World 2019*, 681. The International Work Group for Indigenous Affairs. [https://www.iwgia.org/images/documents/indigenous-world/IndigenousWorld2019\\_UK.pdf](https://www.iwgia.org/images/documents/indigenous-world/IndigenousWorld2019_UK.pdf)

Republic of Suriname Office of the President. (2019). *The Sixth National Report to the United Nations Convention on*

*Biological Diversity*, 165. The Clearing-House Mechanism of the Convention on Biological Diversity. Environmental Protection Agency – Guyana. (2019). *Guyana Sixth National Report to the Convention on Biological Diversity*, 118. The Clearing-House Mechanism of the Convention on Biological Diversity. <https://www.cbd.int/doc/nr/nr-06/gv-nr-06-en.pdf>

De Jong, Caroline. (2019). *Suriname's draft land rights act is testimony to the value of collective and sustained local action*, 4. Forest Peoples Program. <http://www.forestpeoples.org/en/community-institutions-inter-american-human-rights-system-rights-land-natural-resources-economic>

Mamo, Dwayne. (2020). *The Indigenous World 2020*. The International Work Group for Indigenous Affairs. [http://iwgia.org/images/yearbook/2020/IWGIA\\_The\\_Indigenous\\_World\\_2020.pdf](http://iwgia.org/images/yearbook/2020/IWGIA_The_Indigenous_World_2020.pdf)

## Acronyms

<b>ABS</b>	Access and Benefit Sharing
<b>ACT</b>	Amazon Cooperation Treaty
<b>APB</b>	Decree for the protection of biotopes (French Guiana)
<b>CBD</b>	Convention on Biological Diversity
<b>CELOS</b>	Centre for Agricultural Research (Suriname)
<b>CI</b>	Conservation International
<b>CMRV</b>	Community Monitoring Reporting and Verification
<b>CSICH</b>	Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage
<b>CSOs</b>	Civil Society Organisations
<b>EPA</b>	Environmental Protection Agency (Guyana)
<b>FPIC</b>	Free, Prior and Informed Consent
<b>GoG</b>	Government of Guyana
<b>IPC</b>	Indigenous Peoples Commission (Guyana)
<b>IUCN</b>	International Union for Conservation of Nature
<b>Iwokrama</b>	The Iwokrama International Centre for Rainforest Conservation and Development (Guyana)
<b>KfW</b>	German development bank
<b>MOU</b>	Memorandum of Understanding
<b>MNRE</b>	Ministry of Natural Resources and the Environment (Guyana)
<b>MRVS</b>	Monitoring Reporting and Verification System
<b>MUMA</b>	Multi-Use Management Area
<b>NGO</b>	Non-Governmental Organization
<b>NPAS</b>	National Protected Areas System
<b>NTC</b>	National Toshias Council (Guyana)
<b>PAC</b>	Protected Areas Commission (Guyana)
<b>PA</b>	Protected Area
<b>SCBD</b>	Secretariat of the Convention on Biological Diversity
<b>STINASU</b>	Suriname Nature Conservation Foundation (Suriname)
<b>TEK</b>	Traditional Ecological Knowledge
<b>TK</b>	Traditional Knowledge
<b>TKNAP</b>	Traditional Knowledge National Action Plan
<b>UNCBD</b>	United Nations Convention on Biological Diversity
<b>UNDRIP</b>	United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples



## Acroniemen

<b>ABS</b>	Toegang en opbrengst delen
<b>ACT</b>	Overeenkomst voor Amazonische Samenwerking
<b>APB</b>	Prefectoraal besluit voor bescherming van de biotoop (Frans Guyana)
<b>CBD</b>	Biodiversiteitsverdrag
<b>CELOS</b>	Centre for Agricultural Research (Suriname)
<b>CI</b>	Conservation International
<b>CMRV</b>	Rapportage en verificatie van gemeenschappen
<b>CSICH</b>	Verdrag ter bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed
<b>CSOs</b>	Burgerorganisaties
<b>EPA</b>	Environmental Protection Agency (Guyana)
<b>FPIC</b>	Vrijwillige, voorafgaande en geïnformeerde toestemming
<b>GoG</b>	Guyaanse regering
<b>IPC</b>	Indigenous Peoples Commission (Guyana)
<b>IUCN</b>	Internationale unie voor natuurbescherming
<b>Iwokrama</b>	The Iwokrama International Centre for Rainforest Conservation and Development (Guyana)
<b>KfW</b>	Kreditanstalt für Wiederaufbau
<b>MOU</b>	Memorandum van overeenstemming
<b>MRNE</b>	Ministerie voor natuurlijke hulpbronnen en milieu
<b>MRVS</b>	Monitoring-, rapportage- en verificatiesysteem
<b>MUMA</b>	Multifunctionele beheersgebieden
<b>NGO</b>	Niet-gouvernementele organisatie
<b>NPAS</b>	National Protected Areas System
<b>NTC</b>	National Toshias Council (Guyana)
<b>PAC</b>	Protected Areas Commission (Guyana)
<b>SCBD</b>	Secretariaat van het biodiversiteitsverdrag
<b>STINASU</b>	Stichting Natuurbehoud Suriname
<b>TEK</b>	Traditionele ecologische kennis
<b>TK</b>	Traditionele kennis
<b>TKNAP</b>	Nationaal actieplan traditionele kennis
<b>UNCBD</b>	Biodiversiteitsverdrag van de Verenigde Naties
<b>UNDRIP</b>	Verklaring van de Verenigde Naties over de Rechten van Inheemse Volkeren
<b>UNESCO</b>	Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur

## Acronymes

<b>AP</b>	Aire Protégée
<b>APA</b>	Accès et partage des avantages
<b>APB</b>	Arrêté préfectoral de protection de biotope (Guyane)
<b>APE</b>	Agence de protection de l'environnement (Guyana)
<b>CAP</b>	Commission des aires protégées (Guyana)
<b>CDB</b>	Convention sur la diversité biologique
<b>CELOS</b>	Centre de recherche agricole (Suriname)
<b>CET</b>	Connaissances écologiques traditionnelles
<b>CI</b>	Conservation International
<b>CLPé</b>	Consentement libre, préalable et éclairé
<b>CMRV</b>	Surveillance, rapport et vérification à base communautaire
<b>CNT</b>	Conseil national des Toshias (Guyana)
<b>CPA</b>	Commission des peuples autochtones (Guyana)
<b>CSPCI</b>	Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel
<b>CT</b>	Connaissances traditionnelles
<b>DNUDPA</b>	Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones
<b>GoG</b>	Gouvernement du Guyana
<b>Iwokrama</b>	Centre international d'Iwokrama pour la conservation et le développement de la forêt tropicale (Guyana)
<b>KfW</b>	Banque de développement allemande
<b>MOU</b>	Protocole d'accord
<b>MRNE</b>	Ministère des ressources naturelles et de l'environnement (Guyana)
<b>PANCT</b>	Plan d'action national axé sur les connaissances traditionnelles
<b>ONG</b>	Organisation non gouvernementale
<b>OSC</b>	Organisations de la société civile
<b>SCDB</b>	Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique
<b>SNAP</b>	Système national des aires protégées
<b>SSRV</b>	Système de surveillance, de rapport et de vérification
<b>STINASU</b>	Fondation pour la conservation de la nature au Suriname (Suriname)
<b>TCA</b>	Traité de coopération amazonienne
<b>UICN</b>	Union internationale pour la conservation de la nature
<b>UNESCO</b>	Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture
<b>ZGMU</b>	Zone de gestion multi-usage

## Acknowledgements

The RENFORESAP team warmly thanks all the participants to the workshops and events organised in the framework of the program, as well as the regional partners from public institutions, Non-Governmental Organisations, protected areas networks and stakeholders who contributed to the implementation of the project and its achievements. Our thanks also to the Integration of Amazon Protected Area (IAPA) Project which enabled broader cooperation with the other protected areas of South America.

Through the financial support of the Interreg Amazon Cooperation Program of the European Union, the French Development Agency, the General Directorate for Territories and Sea of French Guiana and the French Global Environment Facility, new relationships were established and old ones were consolidated.

## Met dank aan

Het RENFORESAP dankt alle deelnemers aan workshops en evenementen die zijn georganiseerd in het kader van het programma, en de regionale partners van openbare instellingen, niet-gouvernementele organisaties, het netwerk van beschermde gebieden en betrokkenen die hebben bijgedragen aan de implementatie van het project en de resultaten ervan. Wij danken ook het Integration of Amazon Protected Area (IAPA) project dat een bredere samenwerking met de andere beschermde gebieden in Zuid-Amerika mogelijk heeft gemaakt.

Dankzij de financiering van het Interreg Amazon Cooperation Program van de Europese Unie, het Agence française de développement, de Direction Générale des Territoires et de la Mer en het Fonds français de l'environnement mondial werden nieuwe relaties opgebouwd en oude relaties verstevigd.

## Remerciements

L'équipe RENFORESAP remercie tous les participants aux ateliers et événements organisés dans le cadre du programme, ainsi que les partenaires régionaux des institutions publiques, des organisations non gouvernementales, des réseaux d'aires protégées et des parties prenantes qui ont contribué à la mise en œuvre du projet et ses réalisations. Nos remerciements également au Programme Intégré des aires protégées d'Amazonie (IAPA) qui a permis une coopération plus large avec les autres aires protégées d'Amérique du Sud.

Grâce au soutien financier du PCIA = Programme de coopération Interreg Amazonie, de l'Agence Française de Développement, de la Direction Générale des Territoires et de la Mer de Guyane et du Fonds français pour l'environnement mondial, de nouvelles relations ont été établies et les anciennes ont été consolidées.



FONDS FRANÇAIS POUR  
L'ENVIRONNEMENT MONDIAL

## The RENFORESAP team

The project is being implemented by the French Guiana Amazonian Park in collaboration with the Protected Areas Commission of Guyana, the Ministry of Regional Development and Sport and the Ministry of Land Policy and Forest Management of Suriname. The program also benefits from the support of several non-governmental nature conservation organizations in the region.

To ensure a better engagement and ownership of the project by all 3 territories, the project coordinator recruited by the French Guiana Amazonian Park, was successively based in Georgetown, Paramaribo and Cayenne. This remains one of the originalities of this program.

## Het RENFORESAP team

Het project wordt geïmplementeerd door het Nationaal Park Frans-Guyana, in samenwerking met de Protected Areas Commission van Guyana, het ministerie voor regionale ontwikkeling en sport en het ministerie voor grondbeleid en bosbeheer van Suriname. Het programma profiteert ook van de steun van verschillende niet-gouvernementele natuurbeschermingsorganisaties in de regio.

Om een betere inzet en eigenaarschap van het project door de 3 gebieden te garanderen, was de projectcoördinator die door het Nationaal Park Frans-Guyana werd gerekruteerd achtereenvolgens in Georgetown, Paramaribo en Cayenne gevestigd. Ook dit is een van de originele kenmerken van dit programma.

## L'équipe de RENFORESAP

Le programme RENFORESAP associe les aires protégées de Guyane française, du Suriname et du Guyana ainsi que plusieurs organisations internationales de protection de la nature. Il est porté par le Parc amazonien de Guyane en collaboration avec la Commission des Aires Protégées du Guyana, le Ministère du Développement Régional et le Ministère de la Politique Foncière et de la gestion forestière du Suriname.

Afin de permettre la meilleure appropriation possible sur les 3 territoires, la coordinatrice du projet, recrutée par le Parc amazonien de Guyane, a été basée successivement à Georgetown, à Paramaribo et à Cayenne. C'est l'une des originalités de ce programme.

Graphic design/Conception graphique/Grafische vormgeving : **Géraldine Jaffrelot (PAG)**

Graphic illustration/Illustrations/Grafische illustratie : **Carole Pourcher**

Proofreading/Relecture/Proeflezen : **Sevahnee Pyneeandy (PAG), Arnaud Anselin (PAG), Céline Frémaux (PAG), Odacy Davis (PAC), Kaminie Tajib (GGB)**

Cover picture/Photo de couverture/Omslagfoto : **Guillaume Feuillet, La danse Pakou**

EDITION : 2021



## About the consultants

**Deirdre Jafferally** is an independent consultant with over 20 years' experience working in Indigenous communities in the area of community resource management. She works with community issues surrounding fish, wildlife and forest management. She is also interested in the application of traditional knowledge solutions to environmental and resource management issues.

**Aisha Fraites** is a human and reproductive rights advocate with over fifteen years' experience coordinating projects for government, non – profit and private sector in Guyana and the U.S. More recently she has supported projects exploring Traditional Knowledge in Indigenous communities and capacity building around environmental issues affecting Indigenous organizations in Guyana.

## Over de consultants

**Deirdre Jafferally** is een onafhankelijke consultant met meer dan 20 jaar ervaring in inheemse gemeenschappen op het gebied van hulpmiddelenbeheer. Zij werkt met gemeenschappen aan beheersproblemen rond vis, dieren in het wild en bos. Zij is ook geïnteresseerd in de toepassing van oplossingen vanuit traditionele kennis voor milieu- en hulpmiddelenbeheer.

**Aisha Fraites** is een voorvechter van mensenrechten en reproductieve rechten met meer dan 15 jaar ervaring in de coördinatie van gouvernementele, non-profit en particuliere projecten op het gebied van traditionele kennis in inheemse gemeenschappen en capaciteitsversterking rond milieuproblemen die van invloed zijn op inheemse organisaties in Guyana.

## A propos de l'auteur

**Deirdre Jafferally** est une consultante indépendante avec plus de 20 ans d'expérience de travail avec les communautés autochtones dans le domaine de la gestion des ressources communautaires. Elle s'intéresse également à l'application aux problèmes de gestion de l'environnement et des ressources de solutions basées sur les connaissances traditionnelles

**Aisha Fraites** est une défenseuse des droits humains et reproductifs avec plus de quinze ans d'expérience dans la coordination de projets pour le secteur gouvernemental et le secteur privé au Guyana et aux États-Unis. Plus récemment, elle a soutenu des projets concernant les connaissances traditionnelles dans les communautés autochtones et le renforcement des capacités autour des problèmes environnementaux affectant les organisations autochtones au Guyana.

